

REMS Presszangen  
 REMS Pressringe  
 REMS Zwischenzangen  
 REMS Trennzangen M  
 REMS Kabelschere  
 REMS Presszangen Basic E01  
 REMS Presseinsätze



# REMS

for Professionals



deu	Sicherheitshinweise	3
eng	Safety instructions	7
fra	Consignes de sécurité	11
ita	Avvertimenti di sicurezza	16
spa	Indicaciones de seguridad	20
nld	Veiligheidsinstructies	25
swe	Säkerhetsanvisningar	29
nno	Sikkerhetsinstrukser	33
dan	Sikkerhedshenvisninger	37
fin	Turvaohjeet	41
por	Indicações de segurança	45
pol	Wskazówki bezpieczeństwa	50
ces	Bezpečnostní pokyny	55

slk	Bezpečnostné pokyny	59
hun	Biztonsági utasítások	63
hrv	Sigurnosne upute	67
slv	Varnostna navodila	71
ron	Instrucțiuni de siguranță	76
rus	Указания по технике безопасности	80
ell	Υποδείξεις ασφαλείας	85
tur	Güvenlik uyarıları	90
bul	Указания за безопасност	94
lit	Darbo saugos nurodymai	99
lav	Drošības norādījumi	103
est	Ohutusnõuded	107

<b>Fig. 1</b>		571855 REMS Presszange Basic E 01	570891 Presseinsatz T 12, 2er-Pack	572101 REMS Power-Press SE	577001 REMS Power-Press	577000 REMS Power-Press ACC	571003 REMS Akku-Press	571004 REMS Akku-Press ACC
Betersafe International BV, Vuren, Netherlands	Roof Angel	●	●	●	●	●	●	●
FALLPROTEC SA, Luxembourg	SECUROPE HORIZONTAL / INCLINED SECUROPE VERTICAL SECUROPE DIASAFE	●	●	●	●	●	●	●
TRACTEL S.A.S., France	TRACTEL TRAVSAFE	●	●	●	●	●	●	●

- Verwendung freigegeben, released for use, utilisation autorisée, uso approvato, uso autorizado, gebruik vrijgegeven, godkänd för användning, frigtigt for bruk, frigivelse for anvendelse, hyväksyty käyttöön, utilização permitida, dopuszczzone do użytku, použití povoleno, použitie povolené, engedélyezett felhasználás, odobrena uporaba, odobreno za uporabo, utilizarea aprobată, использование разрешено, έγκριση προς χρήση, kullanım onaylama, активирание на употребата, leista naudoti, lietošana atļauta, kasutus heakskiidetud.

Betriebsanleitung der REMS Radialpressen beachten!

## Sicherheitshinweise

### **WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten zur Verwendung der REMS Presswerkzeuge (REMS Presszangen Mini, REMS Presszangen, REMS Pressringe, REMS Zwischenzange Mini, REMS Zwischenzangen, REMS Presszange Mini Basic E01, REMS Presszange Basic E01, REMS Presseinsätze T 12) der REMS Trennwerkzeuge (REMS Trennzangen Mini M, REMS Trennzangen M, REMS Kabelschere), sowie die Sicherheitshinweise in den Betriebsanleitungen der jeweiligen REMS Radialpresse. *Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.*

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

- **Verwenden Sie die REMS Press- und Trennwerkzeuge nur in Antriebsmaschinen, die für die REMS Press- und Trennwerkzeuge zugelassen sind.** *Die Missachtung kann zu Sach- und Personenschäden führen, außerdem kann die Pressverbindung unbrauchbar sein bzw. die Gewindestange, das elektrische Kabel wird nicht getrennt.*
- **Prüfen Sie vor jeder Verwendung die REMS Trennwerkzeuge auf Schäden und Abnutzung, sowie den festen, spielfreien Sitz der Trenneinsätze/Kabelschneiden.** *Beschädigte und abgenutzte REMS Trennzangen, Trenneinsätze/ Kabelschneiden sowie unsachgemäß befestigte Trenneinsätze/Kabelschneiden beeinträchtigen das Schneidergebnis. Es besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu ernsthaften Verletzungen führen.*

- **Prüfen Sie vor jeder Verwendung die REMS Presswerkzeuge, insbesondere die Presskontur, auf Schäden und Abnutzung. Verwenden Sie beschädigte oder abgenutzte REMS Presswerkzeuge nicht mehr. *Es besteht Unfallgefahr, außerdem können Pressverbindungen fehlerhaft sein.***
- **Wählen Sie die REMS Presswerkzeuge mit systemspezifischer Presskontur entsprechend dem zu pressenden Pressfitting-System und zur passenden Größe. Die Pressbacken bzw. Pressesegmente sind mit Buchstaben zur Kennzeichnung der systemspezifischen Presskontur und mit Zahlen zur Kennzeichnung der Größe beschriftet. *Missachtung kann zur Beschädigung an den REMS Presswerkzeugen, der Antriebsmaschine führen, und es können unbrauchbare Pressverbindungen entstehen.***
- **Beachten Sie bei Verwendung der REMS Pressringe mit der Zwischenzange, dass die Ziffer neben dem Buchstaben Z des REMS Pressringes mit der Kennzeichnung der Zwischenzange übereinstimmt. *Das Einhalten dieser Anweisung erhöht die Funktionssicherheit und Sachschäden werden reduziert.***
- **Beachten Sie beim Ansetzen der REMS Zwischenzange am REMS Pressring, dass die Radien der REMS Zwischenzange an den Ansetzbolzen des REMS Pressringes anliegen, bevor Sie den Pressvorgang starten. *Das richtige Ansetzen der Zwischenzange am Pressring reduziert Unfallgefahr und Sachschäden.***
- **Verwenden Sie zu den REMS Pressringen 45° (PR-2B) nur die Zwischenzange Mini Z1 bzw. die Zwischenzange Z1 und setzen Sie diese mit der Halbkugel unter einem Winkel von 45° an die Kugelpfanne am REMS Pressring 45° (PR-2B) an. *Das richtige Ansetzen der Zwischenzange Mini bzw. der Zwischenzange am Pressring reduziert Unfallgefahr und Sachschäden.***
- **Beachten und befolgen Sie die Anweisungen und Hinweise des System-Herstellers zur Verwendung des Pressfitting-Systems. *Bei Nichtbeachtung können unbrauchbare Pressverbindungen entstehen, das Presswerkzeug kann beschädigt werden.***
- **Setzen Sie die REMS Presszangen Mini, REMS Presszangen, REMS Pressringe nach Vorgabe des Pressfitting-Herstellers mit der Presskontur am Pressfitting an. *Nichtbeachtung kann zu Schäden an den REMS Presswerkzeugen führen und die Pressverbindung ist unbrauchbar.***
- **Achten Sie darauf, dass während dem Pressvorgang keine Fremdkörper zwischen den Pressbacken, Pressesegmenten eingeklemmt werden. *Fremdkörper verhindern das völlige Schließen und/oder können den Pressverbinder beschädigen. Fremdkörper können Schäden an den REMS Press- und Trennwerkzeugen verursachen.***

- **Greifen Sie nicht in sich bewegende Teile im Press-/Trennbereich.** *Es besteht Verletzungsgefahr.*
- **Setzen Sie die Antriebsmaschine mit REMS Presswerkzeugen rechtwinklig zur Rohrachse auf den Pressverbinder.** *Wird die Antriebsmaschine schräg zur Rohrachse aufgesetzt, zieht sie sich durch ihre hohe Antriebskraft rechtwinklig zur Rohrachse. Dabei können Hände und andere Körperteile gequetscht werden. Außerdem besteht Bruchgefahr, wobei wegfliegende Teile zu Verletzungen führen können.*
- **Beachten Sie, dass beim Ansetzen der REMS Presswerkzeuge der Arbeitsbereich ausreichend Platz bietet, auch für die verwendete Antriebsmaschine und für sich selbst.** *Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, dass sich die Presswerkzeuge unter der Krafteinwirkung der Antriebsmaschine rechtwinklig zur Rohrachse zieht. Dabei besteht Verletzungsgefahr durch Quetschen von Körperteilen und die Presswerkzeuge können beschädigt werden. Außerdem besteht Bruchgefahr, wobei wegfliegende Teile zu Verletzungen führen können.*
- **Beachten und befolgen Sie die Instandhaltungs- und Wartungshinweise der Betriebsanleitung der REMS Radialpressen.** *Das Befolgen der Wartungshinweise wirkt sich positiv auf die Lebensdauer der REMS Press- und Trennwerkzeuge aus.*
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte REMS Presswerkzeuge.** *Beschädigte REMS Presswerkzeuge können klemmen oder brechen und/oder die Pressverbindung wird fehlerhaft. Beschädigte REMS Presswerkzeuge dürfen nicht instandgesetzt werden. Bei Nichtbeachten besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu Verletzungen führen.*
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte REMS Trennwerkzeuge.** *Beschädigte REMS Trennwerkzeuge können klemmen, brechen oder die Trenneinsätze/Kabelschneiden sind stumpf. Bei den REMS Trennwerkzeugen dürfen nur die verschlissenen Trenneinsätze/Kabelschneiden gewechselt werden, darüber hinaus dürfen diese nicht instandgesetzt werden. Bei Nichtbeachten besteht Bruchgefahr, wegfliegende Teile können zu Verletzungen führen.*
- **Verwenden Sie zum Transport und zur Lagerung der REMS Press- und Trennwerkzeuge die von REMS angebotenen Stahlblechkästen mit Einlage, Systemkoffer L-Boxx mit Einlage.** *Dadurch sind die REMS Press- und Trennwerkzeuge vor Schmutz und Beschädigungen geschützt, dies wirkt sich positiv auf die Lebensdauer aus.*
- **Legen Sie maximal 3 der Pressringe XL 64–108 (PR-3S) in den Systemkoffer XL-Boxx mit Einlage für Pressringe XL 64–108 (PR-3S) (Zubehör Art.-Nr. 579603).** *Das Einhalten der maximalen Belastungsgrenze mit 3 Pressringen XL (PR-3S) verringert das Risiko von Sachschäden und/oder Verletzungen.*

## **GEFAHR**

- **Verwenden Sie die REMS Kabelschere, die REMS Presszange Mini Basic E01, die REMS Presszange Basic E01 mit Presseinsätzen nicht an stromführenden Leitungen. Eine zu bearbeitende stromführende Leitung muss durch qualifiziertes Fachpersonal stromlos geschaltet werden. Die Werkzeuge sind nicht isoliert und schützen somit nicht vor einem elektrischen Schlag.**
- **Lesen und beachten Sie auch sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen des Klauke Verbindungsmaterials für elektrische Leitungen. Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.**
- **Verwenden Sie die REMS Presszange Basic E01 mit den REMS Presseinsätzen T 12 nur für Absturzsicherungs-Systeme die vom Hersteller geprüft und freigegeben wurden (Fig. 1). Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines Absturzes.**
- **Lesen und beachten Sie auch sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen des Systemanbieters für Absturzsicherungs-Systeme. Prüfen Sie jede Pressung des Absturzsicherungs-Systems mit einer zum System gehörenden Rachenlehre. Kann diese nicht über den gepressten 4-Kant geschoben werden, ist diese Pressung nicht systemgerecht und darf nicht verwendet werden. In diesem Fall müssen die Presseinsätze gewechselt werden. Versäumnisse bei der Einhaltung des Sicherheitshinweises erhöhen das Risiko eines Absturzes.**

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

#### **WARNUNG**

REMS Presswerkzeuge sind zur Herstellung von Pressverbindungen aller gängigen Pressfitting-Systeme in einer geeigneten REMS Radialpresse bestimmt.

REMS Presszange Mini Basic E01, REMS Presszange Basic E01 sind bestimmt zum Pressen von Klauke Verbindungsmaterial für elektrische Leitungen  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , in Verbindung mit geeigneten Presseinsätzen Serie 22, Schmalpressung.

REMS Trennzange Mini M, REMS Trennzange M sind bestimmt zum Trennen von Gewindestangen aus Stahl und nicht-rostendem Stahl der Festigkeitsklasse 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS Kabelschere ist bestimmt zum Trennen elektrischer Kabel  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).  
Alle anderen Verwendungen sind nicht bestimmungsgemäß und daher nicht zulässig.

Für die Verwendung der REMS Presszangen, REMS Pressringe mit REMS Zwischenzangen für die verschiedenen Rohrverbindungs-Systeme gelten die jeweils aktuellen REMS Verkaufsunterlagen, siehe auch [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Produktkataloge, -prospekte. Werden vom Systemhersteller Komponenten von Rohrverbindungs-Systemen geändert oder neu in den Markt gebracht, muss deren aktueller Anwendungsstand bei REMS (E-Mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)) angefragt werden. Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

---

## eng

---

See the operating instructions of the REMS radial presses!

## Safety notes

### WARNING

Read all the safety notes, instructions, illustrations and technical data on the use of the REMS pressing tools (REMS Mini pressing tongs, REMS pressing tongs, REMS pressing rings, REMS Mini adapter tongs, REMS adapter tongs, REMS Mini Basic E01 pressing tongs, REMS Basic E01 pressing tongs, REMS T 12 pressing inserts) the REMS cutting tools (REMS Mini M cropping tongs, REMS M cropping tongs, REMS cable shears) as well as the safety instructions in the operating instructions of the respective REMS radial press. *Failure to heed the following instructions can result in electric shock, fire and/or severe injuries.*

Keep all safety notes and instructions for the future.

- **Use the REMS pressing and cutting tools only in drive units that are approved for the REMS pressing and cutting tools.** *Failure to do so can lead to material damage and/or injury, also the press joint could be useless or the threaded bar or the electric cable is not cut.*
- **Check the REMS cutting tool for damage and wear as well as tight, clearance-free fit of the cropping inserts/cable cutters.** *Damaged and worn REMS cropping tongs, cropping inserts/cable cutters as well as incorrectly fastened cropping inserts/cable cutters will impair the cutting result. There is a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Check the REMS pressing tools, especially the pressing contour, for damage and wear before every use. Do not use damaged or worn REMS pressing tools.** *There is a risk of accident and press joints could also be defective.*
- **Select the REMS pressing tools with system-specific pressing contour according to the press fitting system to be pressed and the appropriate size. The pressing jaws or pressing formers are labelled with letters to identify the system-specific pressing contour and with numbers to identify the size. Failure to observe this can lead to damage to the REMS pressing tools and the drive unit and can also cause useless press joints.**
- **When using the REMS pressing rings with the adapter tongs, make sure that the number next to the letter of the REMS pressing ring matches the labelling of the adapter tongs.** *Following this instruction increases the functional safety and reduces material damage.*
- **When applying the REMS adapter tongs to the REMS pressing ring, make sure that the radii of the REMS pressing tongs are touching the locating pin of the REMS pressing ring before you start the pressing process.** *Correct application of the adapter tongs to the pressing ring reduces the risk of accident and material damage.*
- **Only use the Mini Z1 adapter tongs or the Z1 adapter tongs for the REMS 45° (PR-2B) pressing rings and apply these with the hemisphere at an angle of 45° to the ball socket on the REMS 45° (PR-2B) pressing ring.** *Correct application of the Mini adapter tongs or the adapter tongs to the pressing ring reduces the risk of accident and material damage.*
- **Observe and follow the system manufacturer's notes and instructions on the use of the press fitting system.** *Failure to do so can lead to useless press joints and the pressing tool could be damaged.*



- **Apply the REMS Mini pressing tongs, REMS pressing tongs and REMS pressing rings with the pressing contour to the press fitting according to the press fitting manufacturer's specifications.** *Failure to do so can damage the REMS pressing tools and make the press joint useless.*
- **Make sure that no foreign bodies are trapped between the pressing jaws or pressing formers during the pressing process.** *Foreign bodies prevent full closing and/or can damage the press joints. Foreign bodies can cause damage to the REMS pressing and cutting tools.*
- **Do not reach into moving parts in the pressing/cutting area.** *There is a risk of injury.*
- **Place the drive unit with REMS pressing tools onto the press joint at right angles to the pipe axis.** *If the drive unit is positioned askew to the pipe axis, its high drive force will pull it to a right angle to the pipe axis. This could crush the hands and other parts of the body. There is also a risk of breakage whereby parts could fly off and cause injury.*
- **When applying the REMS pressing tools, make sure that the work area provides enough space for the used drive unit and for yourself.** *Failure to observe this could risk the pressing tools being pulled at right angles to the pipe axis under the force of the drive unit. There is then a risk of injury by crushing parts of the body and the pressing tools could be damaged. There is also a risk of breakage whereby parts could fly off and cause injury.*
- **Observe and follow the servicing and maintenance instructions in the operating instructions for the REMS radial presses.** *Following the maintenance instructions will have a positive effect on the life expectancy of the REMS pressing and cutting tools.*
- **Use only undamaged REMS pressing tools.** *Damaged REMS pressing tools can jam or break and/or the press joint will be defective. Damaged REMS pressing tools may not be repaired. Failure to observe this leads to a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Use only undamaged REMS cutting tools.** *Damaged REMS cutting tools can jam and break or the cropping inserts/cable cutters are blunt. Only the worn cropping inserts/cable cutters may be replaced on the REMS cutting tools; other than this no repairs may be made. Failure to observe this leads to a risk of breakage; parts can fly off and cause serious injuries.*
- **Use the steel cases with inlay, L-Boxx system case with inlay offered by REMS to transport and store the REMS pressing and cutting tools.** *This protects the REMS pressing and cutting tools from dirt and damage and has a positive effect on their life expectancy.*

- Place maximum 3 XL 64–108 (PR-3S) pressing rings in the XL-Boxx system case with inlay for XL 64–108 (PR-3S) pressing rings (accessory art. no. 579603). *Compliance with the maximum load capacity of 3 XL (PR-3S) pressing rings reduces the risk of material damage and injury.*

## DANGER

- Do not use the REMS cable shears, the REMS Mini Basic E01 pressing tongs, the REMS Basic E01 pressing tongs with pressing inserts on live cables. A live electric cable must be disconnected from the power supply by a qualified electrician before working on it. *The tools are not insulated and therefore provided no protection against electric shock.*
- Also read and observe all safety notes and instructions of the Klauke connection material for electric cables. *Failure to heed the safety note will increase the risk of electric shock.*
- Only use the REMS Basic E01 pressing tongs with the REMS T 12 pressing inserts for fall protection systems that have been tested and approved by the manufacturer (Fig. 1). *Failure to heed the safety note will increase the risk of a fall.*
- Also read and observe all safety notes and instructions of the fall protection systems provider. Check every pressing of the fall protection system with a calliper gauge belonging to the system. If this cannot be pushed over the pressed square, this pressing is not system-compatible and may not be used. In this case the pressing inserts must be changed. *Failure to heed the safety note will increase the risk of a fall.*

## Use for the intended purpose

### WARNING

REMS pressing tools are intended for making press joints of all common press fitting systems in a suitable REMS radial press.

REMS Mini Basic E01 pressing tongs, REMS Basic E01 pressing tongs are intended for pressing Klauke connection material for electric cables  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , in connection with suitable Series 22 pressing inserts, narrow pressing.

REMS Mini M cropping tongs, REMS M cropping tongs are intended for cutting threaded bars made of steel and stainless steel of strength class 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>).

REMS cable shears are intended for cutting electric cables ≤ 300 mm<sup>2</sup>, (Ø 30 mm).

All other uses are not for the intended purpose and are therefore prohibited.

For the use of REMS pressing tongs, REMS pressing rings with REMS adapter tongs for the different pipe connection systems, the respective current REMS sales documents apply, see also [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Product Catalogues, Brochures. If the system manufacturer alters components of pipe connection systems or markets new ones, their current application status must be enquired about at REMS (e-mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Subject to change and error.

---

## fra

---

Tenir compte de la notice d'utilisation des sertisseuses radiales REMS !

## Consignes de sécurité

### AVERTISSEMENT

**Lire attentivement toutes les consignes de sécurité, instructions, textes des figures et caractéristiques techniques pour l'utilisation des outils à sertir REMS (pinces à sertir REMS Mini, pinces à sertir REMS, boucles de sertissage REMS, pince-mère REMS Mini, pinces-mères REMS, pince à sertir REMS Mini Basic E01, pince à sertir REMS Basic E01, matrices de sertissage REMS T 12), des outils à couper REMS (pinces à couper REMS Mini M, pinces à couper REMS M, pince à couper les câbles REMS), ainsi que les consignes de sécurité des notices d'utilisation de la sertisseuse radiale REMS utilisée. *Le non-respect des instructions suivantes peut entraîner un risque de décharge électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.***

Conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour usage ultérieur.

- **Utiliser les outils à sertir et à couper REMS uniquement avec des machines d'entraînement dont l'utilisation est autorisée pour les outils à sertir et à couper REMS.** *Le non-respect peut conduire à des dommages matériels et corporels, à la réalisation d'assemblages par raccords à sertir non-conformes, ou à ce que la tige filetée ou le câble électrique ne soient pas coupés.*
- **Avant chaque utilisation, vérifier que les outils à couper REMS ne sont ni endommagés ni usés et que les inserts à couper/inserts coupe-câbles sont bien fixés sans jeu.** *Les pinces à couper et inserts à couper/inserts coupe-câbles REMS endommagés et usés ou des inserts à couper/inserts coupe-câbles mal fixés compromettent le résultat de la coupe. Risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer de graves blessures.*
- **Avant chaque utilisation, vérifier que les outils à sertir REMS, et en particulier le profil de sertissage, ne sont pas endommagés ni usés. Ne plus utiliser les outils à sertir REMS endommagés ou usés.** *Risque d'accident et d'assemblages par raccords à sertir défectueux.*
- **Choisir les outils à sertir REMS ayant un profil de sertissage correspondant aux profils validés pour le raccord à sertir et au diamètre. Les mâchoires/segments de sertissage portent un marquage composé de lettres pour le profil et de chiffres pour le diamètre.** *Le non-respect peut conduire à ce que les outils à sertir REMS et la machine d'entraînement soient endommagés et à ce que les assemblages par raccords à sertir réalisés soient non-conformes.*
- **Lors de l'utilisation de boucles de sertissage REMS avec une pince-mère, le chiffre indiqué à côté de la lettre Z sur la boucle de sertissage REMS doit correspondre au marquage sur la pince-mère.** *Le respect de cette consigne augmente la sécurité du fonctionnement et réduit les dommages matériels.*
- **Lors de la mise en place de la pince-mère REMS sur la boucle de sertissage REMS, les ergots de la pince-mère doivent être positionnés à l'arrière des axes de fermeture de la boucle de sertissage REMS avant le démarrage du sertissage.** *Lorsque la pince-mère est correctement positionnée sur la boucle de sertissage, le risque d'accident et de dommages matériels est réduit.*

- **Pour les boucles de sertissage REMS 45° (PR-2B), utiliser uniquement la pince-mère Mini Z1 ou la pince-mère Z1 et appliquer la demi-sphère de celle-ci à un angle de 45° sur le logement sphérique de la boucle de sertissage REMS 45° (PR-2B).** *Lorsque la pince-mère Mini ou la pince-mère est correctement positionnée sur la boucle de sertissage, le risque d'accident et de dommages matériels est réduit.*
- **Respecter les instructions et les consignes du fabricant du système pour l'utilisation du système à sertir.** *Le non-respect peut conduire à la réalisation d'assemblages sertis non-conformes et à des dommages sur l'outillage à sertir.*
- **Appliquer le contour de sertissage des pinces à sertir REMS Mini, des pinces à sertir REMS et des boucles de sertissage REMS sur le raccord à sertir selon les consignes du fabricant du système à sertir.** *Le non-respect peut conduire à des dommages sur l'outillage à sertir et à la réalisation d'assemblages sertis non-conformes.*
- **Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne soit coincé entre les mâchoires et les segments de sertissage pendant le sertissage.** *Les corps étrangers empêchent la fermeture complète et/ou peuvent endommager la bague à sertir. Les corps étrangers peuvent endommager les outils à sertir et à couper REMS.*
- **Ne jamais approcher les mains de pièces en mouvement dans la zone de sertissage ou de coupe.** *Risque de blessure.*
- **Appliquer la machine d'entraînement équipée des outils à sertir REMS perpendiculairement sur la bague du raccord à sertir.** *Si la machine d'entraînement est appliquée en biais par rapport à l'axe du tube, sa grande puissance d'entraînement la ramène en position perpendiculaire à l'axe du tube. Les mains et d'autres parties du corps risquent d'être écrasées pendant ce mouvement. Un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures existe également.*
- **Lors de l'application des outils à sertir REMS, veiller à disposer d'un espace de travail suffisant pour la machine et pour l'opérateur.** *En cas de non-respect, les outils à sertir risquent d'être ramenés en position perpendiculaire à l'axe du tube par la force de la machine d'entraînement. Cela présente un risque de blessure par écrasement de parties du corps et les outils à sertir risquent d'être endommagés. Un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures existe également.*
- **Respecter les consignes de maintenance et d'entretien de la notice d'utilisation des sertisseuses radiales REMS.** *Le respect des consignes de maintenance influence positivement la durée de vie des outils à sertir et à couper REMS.*

- **Utiliser uniquement des outils à sertir REMS qui ne sont pas endommagés.** *Les outils à sertir REMS endommagés peuvent se coincer et se casser et/ou l'assemblage par raccords à sertir réalisé peut être non conforme. La réparation d'outils à sertir REMS défectueux doit être réalisée par un SAV agréé. Le non-respect entraîne un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures.*
- **Utiliser uniquement des outils à couper REMS qui ne sont pas endommagés.** *Les outils à couper REMS endommagés peuvent se coincer et se casser, ou les inserts à couper/inserts coupe-câbles sont émoussés. Sur les outils à couper REMS, seul le remplacement des inserts à couper/inserts coupe-câbles usés est autorisé. Leur réparation est interdite. Le non-respect entraîne un risque de rupture et de projection de pièces pouvant causer des blessures.*
- **Pour le transport et le stockage des outils à sertir et à couper REMS, utiliser les coffrets métalliques avec insertion ou les coffrets du système L-Boxx avec insertion proposés par REMS.** *Ceux-ci protègent les outils à sertir et à couper REMS de la saleté et des dommages et contribuent ainsi à prolonger leur durée de vie.*
- **Poser au maximum 3 des boucles de sertissage XL 64–108 (PR-3S) dans le coffret du système XL-Boxx avec insertion pour boucles de sertissage XL 64–108 (PR-3S) (accessoire, code 579603).** *Le respect de la limite de charge maximale avec 3 boucles de sertissage XL (PR-3S) réduit le risque de dommages matériels et/ou de blessures.*

** DANGER**

- **Ne pas utiliser la pince à couper les câbles REMS, la pince à sertir REMS Mini Basic E 01 et la pince à sertir REMS Basic E 01 avec matrices de sertissage sur des câbles électriques sous tension.** *Avant d'intervenir sur un câble sous tension, le câble doit être mis hors tension par un professionnel qualifié. Les outils ne sont pas isolés et ne protègent pas contre les décharges électriques.*
- **Lire et respecter également toutes les consignes de sécurité et instructions du matériel de raccordement Klauke pour câbles électriques.** *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de décharge électrique.*
- **Utiliser la pince à sertir REMS Basic E01 avec les matrices de sertissage REMS T 12 uniquement pour les systèmes antichute contrôlés et validés par le fabricant (Fig. 1).** *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de chute.*

- Lire et respecter également toutes les consignes de sécurité et instructions du fournisseur des systèmes antichute. Contrôler chaque sertissage du système antichute avec le calibre fourni pour le système. S'il n'est pas possible de glisser celui-ci sur le carré serti, ce sertissage n'est pas conforme au système et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, changer les matrices de sertissage. *Tout manquement au respect de la consigne de sécurité augmente le risque de chute.*

## Utilisation conforme

### AVERTISSEMENT

Les outils à sertir REMS sont prévus pour la réalisation d'assemblages par raccords à sertir avec tous les systèmes à sertir courants en combinaison avec une sertisseuse radiale REMS adéquate.

La pince à sertir REMS Mini Basic E01 et la pince à sertir REMS Basic E01 sont prévues pour le sertissage de matériel de raccordement Klauke pour câbles électriques  $\leq 300 \text{ mm}^2$  en association avec des matrices de sertissage adéquates série 22, sertissage étroit.

La pince à couper REMS Mini M et la pince à couper REMS M sont prévues pour couper des tiges filetées en acier et acier inoxydable de la classe de résistance 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>).

La pince à couper les câbles REMS est prévue pour couper des câbles électriques  $\leq 300 \text{ mm}^2$  ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).  
Toute autre utilisation est non conforme et donc interdite.

Pour l'utilisation des pinces à sertir REMS et des boucles de sertissage REMS avec pinces-mères REMS selon les différents systèmes à sertir disponibles sur le marché, se référer aux documentations commerciales REMS en cours de validité (voir aussi [www.rems.de](http://www.rems.de) → Télécharger → Catalogues, prospectus). Si le fabricant des systèmes modifie des composants des systèmes d'assemblage de tubes ou commercialise de nouveaux composants, il convient de se procurer les conditions d'utilisation actualisées auprès de REMS (e-mail : [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Sous réserve de modifications et d'erreurs.

Attenersi alle istruzioni d'uso delle pressatrici radiali REMS!

## Avvertenze di sicurezza

### AVVERTIMENTO

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le didascalie e i dati tecnici per l'uso degli utensili a pressare REMS (pinze a pressare REMS Mini, pinze a pressare REMS, anelli a pressare REMS, pinza intermedia REMS Mini, pinze intermedie REMS, pinza a pressare REMS Mini Basic E01, pinza a pressare REMS Basic E01, inserti a pressare REMS T 12) degli utensili troncatore REMS (pinze troncatrici REMS Mini M, pinze troncatrici REMS M, tagliacavo REMS) e le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso della rispettiva pressatrice radiale REMS. *La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare folgorazione elettrica, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso futuro.

- **Utilizzare gli utensili a pressare e troncatore REMS solo con macchine motore approvate per gli utensili a pressare e troncatore REMS.** *La mancata osservanza può causare danni alle cose e lesioni alle persone e inoltre la giunzione a pressione può risultare inservibile o la staffa filettata o il cavo elettrico non viene troncato.*
- **Prima di ogni loro uso, controllare se gli utensili troncatore REMS presentano danni o sono usurati e che gli inserti/le lame da taglio siano stabili e senza gioco.** *Le pinze troncatrici REMS, gli inserti/le lame da taglio danneggiati e usurati e gli inserti/le lame da taglio fissati in modo improprio influenzano negativamente il risultato del taglio. Pericolo di rottura: i pezzi espulsi violentemente possono causare serie lesioni alle persone.*



- **Prima di ogni loro uso, controllare se gli utensili a pressare REMS presentano danni e usura, specialmente il loro profilo di pressatura. Non utilizzare più gli utensili a pressare REMS danneggiati o usurati. *Pericolo di incidenti e inoltre le giunzioni a pressione possono essere difettose.***
- **Scegliere gli utensili a pressare REMS con profilo di pressatura adatto per il sistema pressfitting specifico e della grandezza appropriata. Le ganasce o i segmenti a pressare sono marchiate con lettere distintive del profilo di pressatura specifico del sistema e con numeri distintivi della grandezza. *La mancata osservanza può causare danni agli utensili a pressare REMS e alla macchina motore e si possono ottenere giunzioni a pressione inservibili.***
- **Nell'utilizzo degli anelli a pressare REMS con la pinza intermedia, verificare che le cifre accanto alla lettera Z dell'anello a pressare REMS corrispondano a quelle presenti sulla pinza intermedia. *L'osservanza di questa istruzione aumenta la sicurezza di funzionamento e riduce i danni alle cose.***
- **Nell'applicazione della pinza intermedia REMS all'anello a pressare REMS, verificare che i raggi della pinza intermedia REMS siano a contatto con i perni di appoggio dell'anello a pressare REMS prima di avviare la pressatura. *La corretta applicazione della pinza intermedia all'anello a pressare riduce il pericolo di incidenti e di danni alle cose.***
- **Per gli anelli a pressare REMS 45° (PR-2B) utilizzare solo la pinza intermedia Mini Z1 o la pinza intermedia Z1 e applicarne la semisfera con un'angolazione di 45° nella sede sferica dell'anello a pressare REMS 45° (PR-2B). *La corretta applicazione della pinza intermedia Mini o della pinza intermedia all'anello a pressare riduce il pericolo di incidenti e di danni alle cose.***
- **Per l'uso del sistema pressfitting osservare e attenersi alle istruzioni e agli avvisi del costruttore del sistema stesso. *In caso di mancata osservanza si possono ottenere giunzioni a pressione inservibili e l'utensile a pressare può subire danni.***
- **Applicare le pinze a pressare REMS Mini, le pinze a pressare REMS e gli anelli a pressare REMS con il profilo di pressatura sul pressfitting secondo le istruzioni del costruttore del pressfitting stesso. *La mancata osservanza può causare danni agli utensili a pressare REMS e la giunzione a pressione risulta inservibile.***
- **Durante la pressatura prestare attenzione a non far incastrare corpi estranei tra le ganasce e i segmenti a pressare. *I corpi estranei impediscono la chiusura completa e/o possono danneggiare il raccordo a pressione. I corpi estranei possono causare danni agli utensili a pressare e troncatori REMS.***

- **Non toccare le parti in movimento nella zona di pressatura/troncatura.** *Pericolo di lesioni.*
- **Applicare la macchina motore con gli utensili a pressare REMS sul raccordo a pressione ad angolo retto rispetto all'asse del tubo.** *Applicandola inclinata rispetto all'asse del tubo, la macchina motore si riporta in posizione ortogonale all'asse del tubo in virtù della sua alta forza motrice. Le mani e altre parti del corpo potrebbero essere schiacciate. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti lesioni alle persone.*
- **Nell'applicazione degli utensili a pressare REMS verificare che l'area di lavoro offra spazio sufficiente anche per la macchina motore utilizzata e per l'operatore stesso.** *In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo che gli utensili a pressare si spostino ad angolo retto rispetto all'asse del tubo a causa della forza esercitata dalla macchina motore. Ciò può portare al pericolo di lesioni dovute allo schiacciamento di parti del corpo e di danneggiamento degli utensili a pressare. Inoltre sussiste il pericolo di rottura e di pezzi espulsi violentemente con conseguenti lesioni alle persone.*
- **Osservare e attenersi alle avvertenze di riparazione e manutenzione riportate nelle istruzioni d'uso delle pressatrici radiali REMS.** *L'osservanza delle avvertenze di manutenzione si ripercuote positivamente sulla durata degli utensili a pressare e troncatore REMS.*
- **Utilizzare solo utensili a pressare REMS non danneggiati.** *Gli utensili a pressare REMS danneggiati possono incastrarsi o rompersi e/o non realizzare correttamente la giunzione a pressare. Non è consentito riparare gli utensili a pressare REMS danneggiati. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura e i pezzi espulsi violentemente possono provocare lesioni alle persone.*
- **Utilizzare solo utensili troncatore REMS non danneggiati.** *Gli utensili troncatore REMS danneggiati possono incastrarsi e rompersi o gli inserti/le lame da taglio sono consumati. Negli utensili troncatore REMS è consentito sostituire solo gli inserti/le lame da taglio usurati, non è consentito nessun altro tipo di intervento. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di rottura e i pezzi espulsi violentemente possono provocare lesioni alle persone.*
- **Per il trasporto e l'immagazzinamento degli utensili a pressare e troncatore REMS utilizzare le cassette metalliche con inserto offerte da REMS e le valigette di sistema L-Boxx con inserto.** *Esse proteggono gli utensili a pressare e troncatore REMS dallo sporco e dai danni, aumentandone la durata.*

- Collocare al massimo 3 degli anelli a pressare XL 64–108 (PR-3S) nella valigetta di sistema XL-Boxx con inserto per anelli a pressare XL 64–108 (PR-3S) (accessorio, cod. art. 579603). *Il rispetto del limite massimo di carico con 3 anelli a pressare XL (PR-3S) riduce il rischio di danni materiali e/o di lesioni alle persone.*

## PERICOLO

- Non utilizzare il tagliacavo REMS, la pinza a pressare REMS Mini Basic E01 e la pinza a pressare REMS Basic E01 con inserti a pressare su linee elettriche sotto tensione. Prima di lavorare su una linea sotto tensione, un tecnico qualificato deve staccarla dalla tensione elettrica. *Gli utensili non sono isolati, per cui non proteggono dalla folgorazione elettrica.*
- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del materiale di collegamento Klauke per linee elettriche. *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di folgorazione elettrica.*
- Utilizzare la pinza a pressare REMS Basic E01 con gli inserti a pressare REMS T 12 solo per sistemi anticaduta collaudati e approvati dal costruttore (fig. 1). *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.*
- Leggere e attenersi anche a tutte le avvertenze di sicurezza e alle istruzioni del produttore dei sistemi anticaduta. Controllare ogni pressatura del sistema anticaduta con un calibro a forcilla facente parte del sistema stesso. Se esso non può essere spinto sull'elemento quadro pressato, la pressatura non è conforme al sistema e non deve essere utilizzata. In questo caso è necessario sostituire gli inserti a pressare. *La mancata osservanza dell'avvertenza di sicurezza aumenta il rischio di caduta.*

## Uso conforme

### AVVERTIMENTO

Gli utensili a pressare REMS sono destinati alla realizzazione di giunzioni a pressione di tutti i comuni sistemi pressfitting in una pressatrice radiale REMS adatta.

La pinza a pressare REMS Mini Basic E01 e la pinza a pressare REMS Basic E01 devono essere utilizzate per pressare materiale di collegamento Klauke per linee elettriche di sezione  $\leq 300 \text{ mm}^2$  in combinazione con idonei inserti a pressare serie 22, crimpatura stretta.

La pinza troncatrice REMS Mini M e la pinza troncatrice M devono essere utilizzate solo per tagliare staffe filettate in acciaio e in acciaio inossidabile fino alla classe di resistenza 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>).

Il tagliacavo REMS deve essere utilizzato solo per tagliare cavi elettrici di sezione  $\leq 300 \text{ mm}^2$  ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Qualsiasi altro uso non è conforme e quindi non consentito.

Per l'utilizzo delle pinze a pressare REMS, degli anelli a pressare REMS con pinze intermedie REMS per i diversi sistemi di raccordo di tubi si applica la documentazione di vendita REMS attuale; vedere anche [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Cataloghi/prospetti dei prodotti. Se componenti di sistemi di raccordo di tubi vengono modificati dai costruttori dei sistemi o se nuovi prodotti vengono presentati sul mercato, richiedere a REMS l'eventuale aggiornamento di utilizzo (e-mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Salvo modifiche ed errori.

---

## spa

---

Respete las instrucciones de servicio de la prensadora radial REMS!

## Indicaciones de seguridad

### ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, datos de ilustraciones y datos técnicos sobre el uso de las herramientas de prensado REMS (tenazas de prensar REMS y REMS Mini, anillos de prensar REMS, tenazas adaptadoras REMS y REMS Mini, tenazas de prensar REMS Mini Basic E01, tenazas de prensar REMS Basic E01, cunas de prensar REMS T 12), de las herramientas de corte REMS (tenazas de corte REMS Mini M, tenazas de corte REMS M, tenaza cortacables REMS), así como las indicaciones de seguridad contenidas en las instrucciones de servicio de las respectivas prensadoras radiales REMS. *El incumplimiento de las siguientes instrucciones conlleva riesgo de descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.*

**Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuras consultas.**

- **Utilice las herramientas de prensado y corte REMS únicamente en máquinas de accionamiento homologadas para dichas herramientas de prensado y corte.** *El incumplimiento de esta indicación puede provocar daños materiales y personales, además de dejar inutilizada la unión prensada o la varilla roscada, y no cortar el cable eléctrico.*
- **Antes de cada uso, compruebe que las herramientas de corte REMS no presentan daños o desgaste, y que las piezas de corte/tenazas cortacables están fijadas firmemente y sin holgura.** *Unas tenazas de corte REMS o piezas de corte/tenaza cortacables dañadas o desgastadas, o unas piezas de corte/tenazas cortacables mal puestas, afectan negativamente el resultado de la operación de corte. Existe riesgo de rotura, con lo que pueden desprenderse piezas y causar lesiones graves.*
- **Antes de cada uso, compruebe que las herramientas de prensado REMS no presentan daños o desgaste, especialmente en el contorno de prensado. No utilice nunca herramientas de prensado REMS que estén dañadas o desgastadas.** *Existe riesgo de accidente; las uniones prensadas pueden salir además defectuosas.*
- **Elija las herramientas de prensado REMS con contornos de prensado específicos que correspondan al sistema y al tamaño de pressfitting adecuado.** *Las mordazas o segmentos de prensado llevan una letra que permite identificar el contorno específico, así como números para identificar el tamaño. El incumplimiento de esta indicación puede causar daños en las herramientas de prensado REMS y en la máquina de accionamiento, y puede generar uniones prensadas inservibles.*
- **Cuando vaya a utilizar los anillos de prensar REMS con tenazas adaptadoras, asegúrese de que el número que aparece junto a la letra Z del anillo de prensar REMS se corresponde con la identificación en la tenaza adaptadora.** *Esta indicación de seguridad permite un funcionamiento más seguro y reduce posibles daños materiales.*
- **Cuando vaya a fijar las tenazas adaptadoras REMS al anillo de prensar REMS, antes de iniciar el proceso de prensado, asegúrese de que los radios de la tenaza adaptadora REMS están en contacto con los pernos del anillo de prensar REMS.** *Si se fijan correctamente las tenazas adaptadoras al anillo de prensar se reduce el riesgo de accidentes y daños materiales.*
- **Con anillos de prensar REMS 45° (PR-2B) utilice solo tenazas adaptadoras Mini Z1 o tenazas adaptadoras Z1 y colóquelas con la semiesfera en un ángulo de 45° en contacto con los cojinetes esféricos del anillo de prensar REMS 45° (PR-2B).** *Si se fijan correctamente al anillo de prensar las tenazas adaptadoras Mini o las tenazas adaptadoras se reduce el riesgo de accidentes y daños materiales.*

- **Respete las instrucciones e indicaciones del fabricante del sistema sobre la utilización de los sistemas de pressfitting.** *En caso de incumplimiento, se pueden generar uniones prensadas inservibles y la herramienta de prensado puede resultar dañada.*
- **Coloque las tenazas de prensar REMS y REMS Mini y los anillos de prensar REMS en el accesorio pressfitting con el contorno de prensado según las indicaciones del fabricante del pressfitting.** *El incumplimiento de esta indicación puede provocar daños en las herramientas de prensado REMS y la unión de prensado puede quedar inservible.*
- **Asegúrese de que durante el proceso de prensado no se atasquen elementos extraños entre las mordazas o segmentos de prensado.** *La presencia de partículas impide el cierre completo y/o puede dañar el conector de presión. Los elementos extraños pueden también causar daños en las herramientas de prensado y corte REMS.*
- **No introduzca la mano en piezas en movimiento en la zona de prensado/corte.** *Existe riesgo de lesiones.*
- **Con las herramientas de prensado REMS, coloque la máquina accionadora en el conector de presión siempre en ángulo recto con respecto al eje del tubo.** *Si la máquina accionadora está en dirección oblicua con respecto al eje del tubo, debido a su propia fuerza de accionamiento, se enderezará perpendicularmente al eje del tubo. Esto podría provocar que las manos u otras partes del cuerpo quedaran aplastadas. Además, existe riesgo de rotura, pudiendo producirse lesiones severas por el desprendimiento de piezas.*
- **Al colocar herramientas de prensado REMS, procure que haya suficiente espacio en el área de trabajo, para la máquina de accionamiento y para usted mismo.** *Un incumplimiento en este sentido conlleva el riesgo de que las herramientas de prensado se enderecen perpendicularmente al eje del tubo debido a la fuerza de accionamiento de la máquina. Esto, a su vez, conlleva riesgo de heridas al poder quedar atrapada alguna parte del cuerpo, pudiendo también resultar dañada la herramienta de prensado. Existe también riesgo de rotura, pudiendo producirse lesiones graves por el desprendimiento de piezas.*
- **Observe las indicaciones de reparación y mantenimiento recogidas en las instrucciones de servicio de las prensadoras radiales REMS.** *El hecho de respetar las normas de mantenimiento redundará positivamente en la vida útil de las herramientas de prensado y corte.*

- **Utilice exclusivamente herramientas de prensado REMS que se encuentren en perfecto estado.** *Las herramientas de prensado REMS, si están defectuosas, pueden engancharse o partirse y/o producir uniones prensadas con fallos. Las herramientas de prensado REMS defectuosas no pueden repararse. Si no se observan las indicaciones podría producirse una rotura; las piezas expulsadas podrían causar lesiones.*
- **Utilice exclusivamente herramientas de corte REMS que se encuentren en perfecto estado.** *Las herramientas de corte REMS, si están defectuosas, pueden engancharse, partirse o bien tener desafilados las piezas de corte/tenazas cortacables. En las herramientas de corte REMS solo es posible sustituir las piezas de corte/cortacables; por lo demás no pueden repararse. Si no se observan las indicaciones podría producirse una rotura; las piezas expulsadas podrían causar lesiones.*
- **A la hora del transporte y el almacenamiento de las herramientas de prensado y corte REMS, utilice la caja metálica que ofrece REMS, el maletín de sistema L-Boxx con forma específica para alojar la herramienta.** *De esta manera se mantienen las herramientas de prensado y corte REMS a salvo de suciedad y daños, lo que redundará positivamente en la vida útil.*
- **Ponga un máximo de 3 anillos de prensar XL 64–108 (PR-3S) en el maletín de sistema XL-Boxx con alojamientos para anillos de prensar XL 64–108 (PR-3S) (accesorio art. n.º 579603).** *Si se mantiene el límite de carga máxima en 3 anillos de prensar XL (PR-3S) se reduce el riesgo de daños materiales y/o lesiones.*

## PELIGRO

- **No utilice en cables sometidos a tensión la tenaza cortacables REMS, la tenaza de prensado REMS Mini Basic E01, la tenaza de prensado REMS Basic E01 con cunas de prensado.** *Si se va a trabajar en cables con corriente es necesario que personal debidamente cualificado los desactive antes. Las herramientas no están aisladas y, por tanto, no protegen contra las descargas eléctricas.*
- **Lea y respete todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones del material de unión Klauke para líneas eléctricas.** *El incumplimiento de las indicaciones de seguridad aumenta el riesgo de descarga eléctrica.*
- **Utilice las tenazas de prensar REMS Basic E01 con las cunas de prensar REMS T 12 únicamente para sistemas de protección contra caída que hayan sido antes comprobados y autorizados por el fabricante (fig. 1).** *El incumplimiento de las indicaciones de seguridad aumenta el riesgo de caída.*

- **Lea y respete todas las indicaciones de seguridad e instrucciones del proveedor del sistema. Compruebe cada unión prensada con un calibre de boca correspondiente al sistema. Si la boca del calibre no encaja en el cuadrado resultante del prensado, dicha unión prensada no será correcta y no podrá ser utilizada. En dicho caso deberá sustituir las cunas de prensar. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad aumenta el riesgo de caída.**

## Uso previsto

### ADVERTENCIA

Las herramientas de prensado de REMS han sido diseñadas para la realización de uniones prensadas de todos los sistemas de pressfitting usuales en una prensadora radial REMS adecuada.

Las tenazas de prensar REMS Mini Basic E01 y las tenazas de prensar REMS Basic E01 han sido diseñadas para prensar material de conexión Klauke para cables eléctricos  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , junto con los elementos de prensado adecuados Serie 22, prensado estrecho.

Las tenazas de corte REMS Mini M y las tenazas de corte REMS M han sido diseñadas para cortar varillas roscadas de acero y acero inoxidable de la clase de resistencia 4,8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

La tenaza cortacables REMS ha sido diseñada para cortar cables eléctricos  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Otros usos cualesquiera no se consideran conformes y, por lo tanto, no están autorizados.

Para el uso de tenazas de prensar REMS, anillos de prensar REMS con tenazas adaptadoras REMS para los diferentes sistemas de conexión de tubos, se aplican los respectivos documentos de venta en vigor de REMS, véase también [www.rems.de](http://www.rems.de) → Descargas → Catálogos de productos, folletos. En caso de que el fabricante del sistema cambie o introduzca en el mercado componentes de los sistemas de conexión de tuberías, deberán consultarse en REMS su actual estado de aplicación (correo electrónico [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Sujeto a modificaciones o eventuales errores.



Neem de handleiding van de REMS radiaalpersen in acht!

## Veiligheidsinstructies

### WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies, aanwijzingen, beschrijvingen en technische gegevens over het gebruik van de REMS persgereedschappen (REMS perstangen Mini, REMS perstangen, REMS persringen, REMS tussentang Mini, REMS tussentangen, REMS perstang Mini Basic E01, REMS perstang Basic E01, REMS persinzetstukken T 12) van de REMS afkortgereedschappen (REMS afkorttangen Mini M, REMS afkorttangen M, REMS kabelschaar) alsmede de veiligheidsinstructies in de handleidingen van de betreffende REMS radiaalpers. *Als de onderstaande aanwijzingen niet correct worden nageleefd, kan dit tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel leiden.*

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor latere raadpleging.

- Gebruik de REMS pers- en afkortgereedschappen alleen in aandrijfmachines die voor de REMS pers- en afkortgereedschappen zijn goedgekeurd. *Anders bestaat het risico van zaak- en personenschade; bovendien is de persverbinding mogelijk onbruikbaar of wordt het draadeind of de elektrische kabel niet afgekort.*
- Controleer de REMS afkortgereedschappen voor elk gebruik op schade en slijtage. Controleer hierbij ook of de inzetstukken/kabelmessen goed vastzitten en geen speling vertonen. *Beschadigde en versleten REMS afkorttangen, inzetstukken/kabelmessen of niet goed bevestigde inzetstukken/kabelmessen hebben een negatieve invloed op het snijresultaat. Er bestaat breukgevaar, waarbij wegvliegende delen ernstig letsel kunnen veroorzaken.*

- **Controleer de REMS persgereedschappen en met name het perscontour voor elk gebruik op schade en slijtage. Gebruik geen beschadigd of versleten REMS persgereedschappen. *Er bestaat gevaar voor ongevallen en de persverbindingen vertonen mogelijk gebreken.***
- **Kies REMS persgereedschappen met systeemspecifiek perscontour overeenkomstig het te persen persfittingsysteem en de passende maat. Op de persbekken of perssegmenten staan telkens letters die het systeemspecifieke perscontour aangeven, en cijfers die de maat aangeven. *Als deze aanwijzing niet in acht wordt genomen, kan dit tot schade aan de REMS persgereedschappen en/of aandrijfmachine leiden en zijn de persverbindingen mogelijk onbruikbaar.***
- **Als u de REMS persringen met de tussentangen gebruikt, moet u erop letten dat het cijfer naast de letter Z op de REMS persring overeenkomt met de markering op de tussentang. *Het naleven van deze instructies verhoogt de betrouwbaarheid en vermindert de kans op materiële schade.***
- **Bij het plaatsen van de REMS tussentang op de REMS persring moet u erop letten dat de radiussen van de REMS tussentang goed op de aanzetbouten van de REMS persring zitten, voordat u met het persen begint. *Het juist plaatsen van de tussentang op de persring vermindert het risico op ongelukken en materiële schade.***
- **Gebruik voor de REMS persringen 45° (PR-2B) alleen de tussentang Mini Z1 of de tussentang Z1 en plaats deze met de halve bol in een hoek van 45° op de kogelschaal van de REMS persring 45° (PR-2B). *Het juist plaatsen van de tussentang Mini resp. tussentang op de persring vermindert het risico op ongelukken en materiële schade.***
- **Raadpleeg de instructies en aanwijzingen van de systeemfabrikant voor het gebruik van het persfittingsysteem en neem deze in acht. *Bij niet-naleving zijn de persverbindingen mogelijk onbruikbaar en kan het persgereedschap worden beschadigd.***
- **Plaats de REMS perstangen Mini, REMS perstangen, REMS persringen met de perscontour op de persfitting overeenkomstig de specificaties van de persfittingfabrikant. *Niet-naleving kan tot schade aan de REMS persgereedschappen en een mogelijk onbruikbare persverbinding leiden.***
- **Zorg ervoor dat er tijdens het persen geen vreemde voorwerpen tussen de persbekken of perssegmenten worden geklemd. *Vreemde voorwerpen verhinderen het volledig sluiten en/of kunnen de persfitting beschadigen. Vreemde voorwerpen kunnen schade aan de REMS pers- en afkortgereedschappen veroorzaken.***
- **Grijp nooit bewegende onderdelen in het pers-/afkortgedeelte vast. *Er bestaat gevaar voor letsel.***

- **Plaats de aandrijfmachine met REMS persgereedschappen haaks op de buisas op de persfitting.** *Als de aandrijfmachine schuin op de buisas wordt geplaatst, trekt deze zich door haar hoge aandrijfkracht in een rechte hoek op de buisas. Hierbij kunnen de handen of andere lichaamsdelen bekneeld raken. Er bestaat ook breukgevaar, waarbij wegvliegende delen letsel kunnen veroorzaken.*
- **Zorg er bij het plaatsen van de REMS persgereedschappen voor dat de werkruimte voldoende groot is, ook voor de gebruikte aandrijfmachine en voor uzelf.** *Anders bestaat het risico dat de persgereedschappen door de kracht van de aandrijfmachine haaks op de buisas worden getrokken. Hierbij kunnen lichaamsdelen bekneeld en verwond raken en kunnen de persgereedschappen worden beschadigd. Er bestaat ook breukgevaar, waarbij wegvliegende delen letsel kunnen veroorzaken.*
- **Lees de onderhouds- en service-instructies in de handleiding van de REMS radiaalpersen en neem deze in acht.** *Het naleven van de onderhoudsinstructies verlengt de levensduur van de REMS pers- en afkortgereedschappen.*
- **Gebruik alleen onbeschadigde REMS persgereedschappen.** *Beschadigde REMS persgereedschappen kunnen vastlopen of breken en/of tot een slechts persverbinding leiden. Beschadigde REMS persgereedschappen mogen niet worden gerepareerd. Bij niet-naleving bestaat breukgevaar en kunnen wegvliegende delen letsel veroorzaken.*
- **Gebruik alleen onbeschadigde REMS afkortgereedschappen.** *Beschadigde REMS afkortgereedschappen kunnen vastlopen of breken, de inzetstukken/kabelmessen zijn mogelijk bot. Bij de REMS afkortgereedschappen moeten versleten inzetstukken/kabelmessen worden vervangen; andere servicewerkzaamheden zijn niet toegestaan. Bij niet-naleving bestaat breukgevaar en kunnen wegvliegende delen letsel veroorzaken.*
- **Gebruik voor het transport en de opslag van REMS pers- en afkortgereedschappen de door REMS aangeboden stalen koffers met inlage of de systeemkoffer L-Boxx met inlage.** *Zo zijn de REMS pers- en afkortgereedschappen beschermd tegen vuil en beschadigingen, wat een positief effect heeft op hun levensduur.*
- **Leg maximaal 3 persringen XL 64–108 (PR-3S) in de systeemkoffer XL-Boxx met inlage voor persringen XL 64–108 (PR-3S) (toebehoren, art.nr. 579603).** *Het in acht nemen van de maximale belastingsgrens van 3 persringen XL (PR-3S) vermindert het risico op materiële schade en/of letsel.*

## GEVAAR

- Gebruik de REMS kabelschaar, REMS perstang Mini Basic E01 en de REMS perstang Basic E 01 met persinzetstukken niet op stroomvoerende leidingen. Indien aan een stroomvoerende leiding moet worden gewerkt, dient deze eerst door gekwalificeerd vakpersoneel spanningsloos te worden gemaakt. *De gereedschappen zijn niet geïsoleerd en beschermen dus niet tegen een elektrische schok.*
- Lees ook alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen bij het Klauke verbindingsmateriaal voor elektrische leidingen en neem deze in acht. *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een elektrische schok toe.*
- Gebruik de REMS perstang Basic E01 met de REMS persinzetstukken T 12 alleen voor valbeveiligingssystemen die door de fabrikant getest en goedgekeurd zijn (fig. 1). *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een val toe.*
- Lees ook alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen van de systeemaanbieder voor valbeveiligingssystemen en neem deze in acht. Controleer elke persing van het valbeveiligingssysteem met een bij het systeem behorend vorkkaliber. Indien dit niet over de geperste 4-kant kan worden geschoven, is de persing niet systeemconform en mag deze niet worden gebruikt. In dit geval moeten de persinzetstukken worden vervangen. *Bij niet-naleving van deze veiligheidsinstructie neemt het risico van een val toe.*

### Beoogd gebruik

## WAARSCHUWING

REMS persgereedschappen zijn bedoeld voor gebruik in een geschikte REMS radiaalpers om persverbindingen van alle gangbare persfittingsystemen te maken.

De REMS perstang Mini Basic E01 en REMS perstang Basic E01 zijn bedoeld voor het persen van Klauke verbindingsmateriaal voor elektrische leidingen  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , in combinatie met geschikte persinzetstukken van de serie 22, smalle persing. De REMS afkorttang Mini M en REMS afkorttang M zijn bedoeld voor het afkorten van draadeinden van staal en roestvrij staal van de sterkteklasse 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>).

De REMS kabelschaar is bedoeld voor het afkorten van elektrische kabels  $\leq 300 \text{ mm}^2$  ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ). Elk ander gebruik is oneigenlijk en daarom niet toegestaan.

Voor het gebruik van de REMS perstangen, REMS persringen met REMS tussentangen voor de verschillende buisverbindingssystemen gelden altijd de actuele REMS verkoopdocumenten, zie ook [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Productcatalogi, -brochures. Als door de systeemfabrikant bepaalde componenten van een buisverbindingssysteem veranderd of nieuw op de markt worden gebracht, dient altijd de actuele gebruiksmethode bij REMS te worden opgevraagd (e-mail: [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Wijzigingen en vergissingen voorbehouden.

---

## SWE

---

Observera bruksanvisningen för REMS radialpressar!

## Säkerhetsanvisningar

### VARNING

Läs all säkerhetsinformation, anvisningar, illustrationer och tekniska data för användning av REMS pressverktyg (REMS presstånger Mini, REMS presstånger, REMS pressringar, REMS mellantång Mini, REMS mellantänger, REMS presstång Mini Basic E01, REMS presstång Basic E01, REMS pressinsatser T 12), REMS kapverktyg (REMS kaptänger Mini M, REMS kaptänger M, REMS kabelsaxar) samt säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen för den aktuella REMS radialpressen. *Om du inte följer anvisningarna nedan, finns det risk för elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga personskador.*

Spara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

- **Använd endast REMS press- och kapverktyg i drivmaskiner som är godkända för REMS press- och kapverktyg.** *Underlåtenhet kan leda till materiella skador och personskador; dessutom kan pressförbindningen bli oanvändbar eller gängstången, elkabeln kapas inte.*
- **Kontrollera REMS kapverktygen med avseende på skador och slitage före varje användning samt den fast, spelfria monteringen av kapinsatserna/kabelskären.** *Skadade och slitna REMS kaptänger, kapinsatser/kabelskär samt felaktigt fastsatta kapinsatser/kabelskär försämrar skärresultatet. Det finns risk för brott; utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.*
- **Kontrollera REMS pressverktygen, särskilt presskonturen, med avseende på skador och slitage före varje användning.** *Använd inte längre skadade eller slitna REMS pressverktyg. Det finns risk för olyckor; dessutom kan pressförbindningarna vara defekta.*
- **Välj REMS pressverktygen med systemspecifik presskontur enligt det pressmuffsystem som ska pressas och med lämplig storlek.** *Pressbackarna eller pressegmenten är märkta med bokstäver för att identifiera den systemspecifika presskonturen och siffror för att identifiera storleken. Underlåtenhet kan leda till skador på REMS pressverktygen, drivmaskinen och pressförbindningarna kan bli oanvändbara.*
- **När du använder REMS pressringar med mellantången, se till att siffran bredvid bokstaven Z på REMS pressringen stämmer överens med mellantångens märkning.** *Genom att följa denna anvisning ökar funktionssäkerheten och de materiella skadorna minskar.*
- **När du placerar REMS mellantången på REMS pressringen, se till att REMS mellantångens radier ligger an mot REMS pressringens ansättningsbultar innan du påbörjar pressningen.** *Korrekt placering av mellantången på pressringen minskar risken för olyckor och materiella skador.*
- **För REMS pressringar 45° (PR-2B) använd endast mellantången Mini Z1 eller mellantången Z1 och placera dem med halvsfären i en vinkel på 45° på kulpans på REMS pressringen 45° (PR-2B).** *En korrekt placering av mellantången Mini eller mellantången på pressringen minskar risken för olyckor och materiella skador.*
- **Observera och följ anvisningarna och informationen från systemtillverkaren för användning av pressmuffsystemet.** *Underlåtenhet kan leda till oanvändbara pressförbindningar och pressverktyget kan skadas.*

- **Placera REMS presstänger Mini, REMS presstänger, REMS pressringar med presskonturen på pressmuffen enligt specifikationerna från tillverkaren av pressmuffen.** *Underlåtenhet kan leda till skador på REMS pressverktygen och att pressförbindningen blir oanvändbar.*
- **Se till att inga främmande föremål kläms fast mellan pressbackarna och pressegmenten under pressningen.** *Främmande föremål förhindrar en fullständig slutning och/eller kan skada pressförbindningen. Främmande föremål kan skada REMS press- och kapverktygen.*
- **Håll händerna borta från rörliga delar i press-/kapområdet.** *Risk för personskada.*
- **Placera drivmaskinen med REMS pressverktygen vinkelrätt mot rörxeln på pressförbindningen.** *Om drivmaskinen placeras snett mot rörxeln dras den till en rät vinkel mot rörxeln på grund av den höga drivkraften. Händer och andra kroppsdelar kan komma i kläm. Dessutom finns det risk för brott, varvid utslungade delar kan leda till personskador.*
- **Se till att arbetsområdet är tillräckligt rymligt vid placeringen av REMS pressverktyg, även för den använda drivmaskinen och för dig själv.** *Annars finns det en risk att pressverktygen drar i rät vinkel mot rörxeln genom drivmaskinens kraft. Det finns risk för personskador genom att kroppsdelar kommer i kläm och pressverktygen kan skadas. Dessutom finns det risk för brott, varvid utslungade delar kan leda till personskador.*
- **Observera och följ underhålls- och serviceanvisningarna i bruksanvisningen för REMS radialpressar.** *Genom att följa underhållsinstruktionerna förlängs livslängden för REMS press- och kapverktygen.*
- **Använd endast oskadade REMS pressverktyg.** *Skadade REMS-pessverktyg kan fastna eller brytas av och/eller ge defekta pressförbindningar. Skadade REMS pressverktyg får inte repareras. Om dessa anvisningar inte följs, finns risk för att delar bryts av och utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.*
- **Använd endast oskadade REMS kapverktyg.** *Skadade REMS kapverktyg kan fastna, brytas av eller kapinsatserna/kabelskären bli slöa. För REMS kapverktyg får endast de slitna kapinsatserna/kabelskären bytas, därutöver får de inte repareras. Om dessa anvisningar inte följs, finns risk för att delar bryts av och utslungade delar kan orsaka allvarliga personskador.*
- **Använd plåtåldorna med fack och L-Boxx systemväskan med fack, som erbjuds av REMS, för transport och förvaring av REMS press- och kapverktyg.** *Detta skyddar REMS press- och kapverktygen från smuts och skador, vilket förlänger livslängden.*

- Lagg maximalt 3 av pressringarna XL 64–108 (PR-3S) i systemväskan XL-Boxx med fack för pressringar XL 64–108 (PR-3S) (tillbehör art.nr 579603). Att inte överskrida den maximala belastningsgränsen med 3 pressringar XL (PR-3S) minskar risken för sagskador och/eller personskador.

### FARA

- Använd inte REMS kabelsax, REMS presstång Mini Basic E 01, REMS presstång Basic E 01 med pressinsatser på strömförande elkablar. En strömförande elkabel som ska bearbetas måste göras spänningslös av en kvalificerad eltekniker. Verktygen är inte isolerade och skyddar därför inte mot en elektrisk stöt.
- Läs och följ all säkerhetsinformation och anvisningar för Klauke-anslutningsmaterialet för elkablar. Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för en elektrisk stöt.
- Använd endast REMS presstång Basic E01 med REMS pressinsatser T 12 för fallskyddssystem som har testats och godkänts av tillverkaren (fig. 1). Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för ett fall.
- Läs och följ all säkerhetsinformation och information från systemleverantören av fallskyddssystem. Kontrollera varje pressning av fallskyddssystemet med en haktolk som tillhör systemet. Om det inte går att skjuta den över den pressade fyrkanten, är pressningen inte lämplig för systemet och får inte användas. I dessa fall måste pressinsatserna bytas ut. Om säkerhetsanvisningarna inte följs, ökar risken för ett fall.

### Avsedd användning

### VARNING

REMS pressverktyg är avsedda för tillverkning av pressförbindningar för alla vanliga pressmuffsystem i en lämplig REMS radialpress.

REMS presstång Mini Basic E01, REMS presstång Basic E01 är avsedda för att pressa Klauke anslutningsmaterial för elkablar  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , tillsammans med lämpliga pressinsatser serie 22, smalpressning.

REMS kaptång Mini M, REMS kaptång M är avsedda för kapning av gängstänger av stål och rostfritt stål upp till dragbrotts hållfasthetsklass 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>).



REMS kabelsax är avsedd för kapning av elkablar  $\leq 300 \text{ mm}^2$  ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).  
Alla andra användningar är inte avsedda och är därför inte tillåtna.

Vid användning av REMS presstänger, REMS pressringar med REMS mellantänger för olika rörförbindelsesystem gäller alltid aktuell försäljningsdokumentation från REMS, se även [www.rems.de](http://www.rems.de) → Nedladdning → Produktkataloger, -prospekt. Om systemtillverkaren ändrar komponenter för rörkopplingsystem eller nya komponenter kommer ut på marknaden, måste man begära information om de aktuella användningsförutsättningarna från REMS (e-post [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Med reservation för ändringar och misstag.

---

# nno

---

Vær oppmerksom på bruksanvisningen for REMS radialpresser!

## Sikkerhetsinstrukser

### ADVARSEL

Les alle sikkerhetsinstrukser, anvisninger, illustrasjoner og tekniske data til bruk av REMS pressverktøy (REMS presstenger Mini, REMS presstenger, REMS pressringer, REMS mellomtang Mini, REMS mellomtenger, REMS presstang Mini Basic E01, REMS presstang Basic E01, REMS pressinnsatser T 12) for REMS kappeverktøy (REMS kappetenger Mini M, REMS kappetenger M, REMS kabelsaks), samt sikkerhetsinstrukser i bruksanvisningene for den respektive REMS radialpressen. *Feil relatert til overholdelse av de påfølgende anvisningene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.*

Ta vare på alle sikkerhetsinstrukser og anvisninger for fremtidig bruk.

- **Benytt REMS press- og kappeverktøy bare i drivmaskiner som er godkjent for REMS press- og kappeverktøy.** *Hvis det ikke tas hensyn til dette, kan det medføre materielle skader og personskader, dessuten kan pressforbindelsen hhv. gjengestangen være ubrukelige, den elektriske kablet kappes ikke.*
- **Kontroller før hver bruk REMS kappeverktøy for skader og slitasje, samt at kappeinnsatsene/skjær sitter fast uten klaring.** *Skadde og slitte REMS kappetenger, kappeinnsatser/skjær samt usakkyndig festede kappeinnsatser/skjær innskrenker kapperesultatet. Det er bruddfare, deler som slenges bort kan føre til alvorlige skader.*
- **Kontroller før hver bruk REMS pressverktøyene, spesielt presskonturen, for skader og slitasje. Benytt ikke lenger skadde eller slitte REMS pressverktøy.** *Det er fare for ulykker, dessuten kunne pressforbindelser være feilaktige.*
- **Velg REMS pressverktøy med systemspesifikk presskontur i samsvar med pressfitting-systemet som skal presses og med passende størrelse.** *Pressbakkene hhv. pressesegmentene er merket med bokstaver som kjennetegner den systemspesifikke presskonturen og med et tall som kjennetegner størrelsen. Hvis det ikke tas hensyn til dette kan det medføre skader på REMS pressverktøyene, drivmaskinen, og det kan oppstå ubrukelige pressforbindelser.*
- **Vær ved bruk av REMS pressringer med mellomtangen oppmerksom på at sifferet ved siden av bokstaven Z på REMS pressringen stemmer overens med merket på mellomtangen.** *Overholdelsen av denne instruksjonen øker funksjonssikkerheten og materielle skader blir redusert.*
- **Når du posisjonerer REMS mellomtangen på REMS pressringen, må du passe på at radiene til REMS mellomtangen ligger an mot posisjoneringsbolten til REMS pressringen, før du starter pressingen.** *Riktig posisjonering av mellomtangen på pressringen reduserer faren for ulykker og materielle skader.*
- **Benytt til REMS pressringene 45° (PR-2B) bare mellomtangen Mini Z1 hhv. mellomtangen Z1 og posisjoner denne med halvkulen på kuleskålen på REMS pressringen 45° (PR-2B) med en vinkel på 45°.** *Riktig posisjonering av mellomtangen Mini hhv. mellomtangen på pressringen reduserer faren for ulykker og materielle skader.*
- **Vær oppmerksom på og følg anvisningene og instruksene fra produsenten av systemet for bruk av pressfitting-systemet.** *Hvis det ikke tas hensyn til dette kan det oppstå ubrukelige pressforbindelser, pressverktøyet kan bli skadet.*
- **Posisjoner REMS presstenger Mini, REMS presstenger, REMS pressringer med presskonturen på pressfittingen etter anvisning fra produsenten av pressfittingen.** *Hvis det ikke tas hensyn til dette, kan det medføre skader på REMS pressverktøyene og pressforbindelsen er ubrukelig.*

- **Vær oppmerksom på at ikke fremmedlegemer blir klemt inn mellom pressbakkene, pressesegmenter under pressingen.** *Fremmedlegemer forhindrer fullstendig lukking og/eller kan skade pressforbinderen. Fremmedlegemer kan forårsake skader på REMS press- og kappeverktøy.*
- **Ikke grip etter deler som beveger seg i press-/kappeområdet.** *Det er fare for skader.*
- **Sett drivmaskinen med REMS pressverktøy rettvinklet mot røaksen på pressforbinderen.** *Hvis drivmaskinen settes på skrå mot røaksen, trekker den seg på grunn av den høye drivkraften rettvinklet mot røaksen. Hender og andre kroppsdeler kan bli klemt. Dessuten er det bruddfare, deler som slenges bort kan medføre skader.*
- **Vær oppmerksom på at det er tilstrekkelig plass i arbeidsområdet, også for den benyttede drivmaskinen og for deg selv, når du posisjonerer REMS pressverktøy.** *Hvis det ikke tas hensyn til er det fare for at pressverktøyene trekkes rettvinklet mot røaksen som skyldes drivmaskinens kraftinnvirkning. Det er fare for skader ved at kroppsdeler blir klemt og pressverktøyene kan bli skadet. Dessuten er det bruddfare, deler som slenges bort kan medføre skader.*
- **Vær oppmerksom på og følg vedlikeholdsanvisningene i bruksanvisningen for REMS radialpresser.** *Når du følger vedlikeholdsanvisningene virker det positivt på levetiden til REMS press- og kappeverktøy.*
- **Benytt bare REMS pressverktøy som ikke er skadet.** *Skadde REMS pressverktøy kan klemme eller breste og/eller pressforbindelsen blir feilaktig. Skadde REMS pressverktøy må ikke settes i stand. Hvis det ikke tas hensyn til dette er det bruddfare, deler som slenges bort kan medføre skader.*
- **Benytt bare REMS kappeverktøy som ikke er skadet.** *Skadde REMS kappeverktøy kan klemme, breste eller kappeinnsatsene/skjær er sløve. Ved REMS kappeverktøy må bare slitte kappeinnsatser/skjær skiftes ut, utover det må disse ikke settes i stand. Hvis det ikke tas hensyn til dette er det bruddfare, deler som slenges bort kan medføre skader.*
- **Benytt til transport og lagring av REMS press- og kappeverktøy stålblinkassene med innlegg, systemkoffert L-Boxx som tilbys av REMS.** *Det beskytter REMS press- og kappeverktøy mot smuss og skader som virker positivt på levetiden.*
- **Legg maksimalt 3 av pressringene XL 64–108 (PR-3S) i systemkofferten XL-Boxx med innlegg for pressringer XL 64–108 (PR-3S) (tilbehør art. nr. 579603).** *Når du overholder den maksimale belastningsgrensen med 3 pressringer XL (PR-3S), reduseres risikoen for materielle skader og/eller personskader.*

## FARE

- Ikke bruk REMS kabelsaks, REMS presstang Mini Basic E01, REMS presstang Basic E01 med pressinnsatser på strømførende ledninger. En strømførende ledning som skal bearbeides skal kobles strømløs av kvalifisert fagpersonale. *Verktøyene er ikke isolert og beskytter slik ikke mot elektrisk støt.*
- Les og følg også samtlige sikkerhetsinstrukser og anvisninger i Klauke forbindingsmateriale for elektriske ledninger. *Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksjonen øker risikoen for elektrisk støt.*
- Benytt REMS presstangen Basic E01 med REMS pressinnsatser T 12 bare for fallsikringssystemer som er kontrollert og frigitt av produsenten (fig. 1). *Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksjonen øker risikoen for fall.*
- Les og følg også samtlige sikkerhetsinstrukser og anvisninger fra tilbyderen av fallsikringssystemer. Kontroller hver pressing av fallsikringssystemet med en spaltmåler som hører med til systemet. Hvis denne ikke kan skyves over den pressede 4-kant, er denne pressingen ikke systemkompatibel og må ikke brukes. I dette tilfellet må pressinnsatsene skiftes ut. *Feil relatert til overholdelse av sikkerhetsinstruksjonen øker risikoen for fall.*

### Korrekt bruk

## ADVARSEL

REMS pressverktøy er bestemt for fremstilling av pressforbindelser av alle vanlige pressfittingsystemer i en egnet REMS radialpresse.

REMS presstang Mini Basic E01, REMS presstang Basic E01 er bestemt for pressing av Klauke forbindingsmateriale for elektriske ledninger  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , i forbindelse med egnede pressinnsatser serie 22, smal pressing.

REMS kappetang Mini M, REMS kappetang M er bestemt for kapping av gjengestenger i stål og rustfritt stål i fasthetsklassen 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS kabelsaks er bestemt for kapping av elektriske kabler  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

All annen bruk er ikke korrekt og derfor ikke tillatt.

For brug af REMS presstænger, REMS pressringer med REMS mellomtænger for de forskellige rørforbindelses-systemer gælder de henholdsvis aktuelle REMS salgsdokumenter, se også [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Produktkataloger, -prospekter. Hvis systemproducenten ændrer komponenter til rørforbindelses-systemer eller introducerer dem på nyt på markedet, må du informere deg om deres aktuelle brugsstatus hos REMS (e-post [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Endringer og feiltagelser forbeholdt.

---

## dan

---

Se brugsanvisningen til REMS radialpressere!

## Sikkerhedshenvisninger

### ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data i forbindelse med brugen af REMS pressværktøjer (REMS presstænger Mini, REMS presstænger, REMS pressringe, REMS mellemstænger Mini, REMS mellemstænger, REMS presstang Mini Basic E01, REMS presstang Basic E01, REMS pressindsatser T 12), REMS klippeværktøjer (REMS klippetænger Mini M, REMS klippetænger M, REMS kabelsaks), samt sikkerhedshenvisningerne i brugsanvisningen til den pågældende REMS radialpresse. *Overholdes de følgende anvisninger ikke, kan det forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

- Brug kun REMS press- og i drivmaskiner, der er godkendt til REMS press- og klippeværktøjer. *Manglende overholdelse kan medføre tings- og personskader. Derudover kan press-samlinger være ubrugelige eller gevindstangen eller det elektriske kabel klippes ikke over.*

- **Kontrollér før hver brug REMS klippeværktøjer for skader og slitage, samt at klippeindsatserne/kabelskær sidder fast og ikke har slør.** *Beskadigede og slidte REMS klippetænger, klippeindsatser/kabelskær samt forkert fastgjorte klippeindsatser/kabelskær påvirker skæresultatet. Risikoen for brud og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.*
- **Kontrollér altid før brug, om REMS pressværktøjerne, herunder særligt presskonturen, er beskadiget eller slidt. Brug ikke beskadigede eller slidte REMS pressværktøjer.** *Der er risiko for ulykker, derudover kan press-samlingerne være fejlbehæftet.*
- **Vælg REMS pressværktøjer med systemspecifik presskontur i overensstemmelse med det pressfitting-system, der skal presses, og den passende størrelse. Pressbakkerne hhv. press-segmenterne er forsynet med bogstaver til identificering af den systemspecifikke presskontur og påført tal, der informerer om størrelsen.** *Manglende overholdelse kan føre til beskadigelse af REMS pressværktøjerne og drivmaskinen samt gøre press-samlingerne ubrugelige.*
- **Ved brug af REMS pressringe med mellemtang skal du være opmærksom på, at tallet ved siden af bogstavet Z på REMS pressringen skal stemme overens med mærkningen på mellemtang.** *Overholdelse af denne anvisning øger funktionssikkerheden, og antallet af tingsskader reduceres.*
- **Vær opmærksom på ved anbringelse af REMS mellemtang på REMS pressringen, at radierne på REMS mellemtang passer til boltene på REMS pressringen, inden du starter presningen.** *Korrekt placering af mellemtang på pressringen reducerer risikoen for uheld og tingsskader.*
- **Brug kun mellemtang Mini Z1 eller mellemtang Z1 til REMS pressringe 45° (PR-2B), og sæt denne med halvkuglen på kugleskålen i en vinkel på under 45° på REMS pressringen 45° (PR-2B).** *Korrekt placering af mellemtang Mini henholdsvis mellemtang på pressringen reducerer risikoen for uheld og tingsskader.*
- **Læs og følg anvisningerne og henvisningerne fra systemproducenten vedrørende brugen af pressfitting-systemet.** *Overholdes dette ikke kan press-samlingerne være ubrugelige og pressværktøjet blive beskadiget.*
- **Sæt REMS presstænger Mini, REMS presstænger, REMS pressring på pressfittingen med presskonturen i overensstemmelse med pressfitting-producentens anvisninger.** *Overholdes dette ikke kan det resultere i skader på REMS pressværktøjerne og press-samlingerne er ubrugelige.*

- **Pas på, at der ikke presses fremmedlegemer ind mellem pressbakkerne og press-segmenterne under presningen.** Fremmedlegemer forhindrer en fuldstændig lukning og/eller kan beskadige press-samlingen. Fremmedlegemer kan forårsage skader på REMS press- og klippeværktøjer.
- **Stik ikke hænderne ind i de bevægelige dele i presse-/klippeområdet.** Fare for kvæstelser.
- **Placer drivmaskinen med REMS pressværktøjer på pressfittingen i en retvinkel i forhold til rørets akse.** Hvis drivmaskinen placeres skråt i forhold til rørets akse, vil den høje drivkraft trække den til en retvinkel i forhold til rørraksen. Derved kan hænder og andre kropsdele blive klemt. Derudover er der risiko for brud, hvor bortflyvende dele kan medføre kvæstelser.
- **Vær opmærksom på, at der ved placering af REMS pressværktøjer skal være tilstrækkeligt plads i arbejdsområdet til både drivmaskinen og til selve pressværktøjet.** Overholdes dette ikke er der risiko for, at pressværktøjerne på grund af kraftpåvirkningen fra drivmaskinen trækkes vinkelret i forhold til rørets akse. Derved er der risiko for personskader som klemning af kropsdele, og pressværktøjerne kan blive beskadiget. Derudover er der risiko for brud, hvor bortflyvende dele kan medføre kvæstelser.
- **Læs og overhold vedligeholdelses- og serviceanvisningerne i brugsanvisningen til REMS radialpresser.** Overholdelse af vedligeholdelsesanvisningerne har en positiv indflydelse på levetiden af REMS press- og klippeværktøjerne.
- **Brug kun fejlfri REMS pressværktøjer.** Beskadigede REMS presseværktøjer kan klemme eller knække og/eller press-samlingen bliver fejlbehæftet. Beskadigede REMS pressværktøjer må ikke anvendes. Overholdes dette ikke, er der fare for brud, og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.
- **Brug kun fejlfri REMS klippeværktøjer.** Beskadigede REMS klippeværktøjer kan klemme, knække eller klippeindsatserne/kabelskæret blive stump. Ved REMS klippeværktøjer må kun de slidte klippeindsatser/kabelskær udskiftes. Disse må ikke repareres og genbruges. Overholdes dette ikke, er der fare for brud, og bortflyvende dele kan føre til alvorlige kvæstelser.
- **I forbindelse med transport og opbevaring af REMS press- og klippeværktøjer anbefales det at bruge REMS's stålkasser med indlæg, systemkuffert L-Boxx med indlæg.** Derved beskyttes REMS press- og klippeværktøjerne mod snavs og skader, hvilket forlænger værktøjernes levetid.
- **Læg maksimalt 3 pressringe XL 64–108 (PR-3S) i systemkufferten XL-Boxx med indlæg til pressringe XL 64–108 (PR-3S) (tilbehør art.nr. 579603).** Overholdelse af den maksimale belastningsgrænse på 3 pressringe XL (PR-3S) reducerer risikoen for tingsskader og/eller personskader.

## FARE

- Brug ikke REMS kabelsaks, REMS presstang Mini Basic E01, REMS presstang Basic E01 med pressindsatser på strømførende ledninger. En strømførende ledning, som skal bearbejdes, skal frakobles strømmen af kvalificeret fagpersonale. *Værktøjerne er ikke isolerede og beskytter dermed ikke mod elektriske stød.*
- Læs og følg også alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til Klauke forbindelsesmaterialet til elektriske ledninger. *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for elektrisk stød.*
- Brug kun REMS presstang Basic E01 sammen med REMS pressindsatser T 12 til faldsikringssystemer, som er testet og afprøvet af producenten (fig. 1). *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for nedstyrning.*
- Læs og følg også alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger fra systemudbyderen af faldsikringssystemer. Kontroller hver eneste samling på faldsikringssystemet med en tolerancegaffel, som hører til systemet. Kan denne ikke skubbes hen over den pressede 4-kant, passer presningen ikke til systemet og må ikke bruges. I dette tilfælde skal pressindsatserne skiftes. *Overholdes sikkerhedshenvisningerne ikke, er der øget risiko for nedstyrning.*

### Brug i overensstemmelse med formålet

## ADVARSEL

REMS pressværktøjer er beregnet til press-samlinger af alle gængse pressfitting-systemer med en egnet REMS radialpresse. REMS presstang Mini Basic E 01, REMS presstang Basic E 01 er beregnet til at presning af Klauke forbindelsesmateriale til elektriske ledninger  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , i forbindelse med egnede pressindsatser serie 22, smal presning.

REMS klippetang Mini M, REMS klippetang M er beregnet til at klippe gevindstænger af stål og rustfrit stål op til styrkeklasse 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS kabelsakse er beregnet til klipning af elektriske kabler  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\text{Ø } 30 \text{ mm}$ ).

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.



For brugen af REMS presstænger, REMS pressringe med mellemtænger til de forskellige rørforbindelsessystemer gælder de tilsvarende aktuelle REMS salgsdokumenter, se også [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Produktkataloger, -brochurer. Hvis systemproducenten foretager ændringer ved rør-samlesystemernes komponenter eller lancerer nye på markedet, skal der indhentes oplysning om deres aktuelle anvendelsesstand hos REMS (e-mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Forbehold for ændringer og fejl.

---

# fin

---

Noudata REMS-radialipuristimen käyttöohjeen ohjeita!

## Turvaohjeet

### VAROITUS

Lue kaikki REMS-puristustyökalujen (REMS-puristuspihdit Mini, REMS-puristuspihdit, REMS-puristusrenkaat, REMS-välipihdit Mini, REMS-välipihdit, REMS-puristuspihdit Mini Basic E01, REMS-puristuspihdit Basic E01, REMS-puristuspakka T 12) ja REMS-katkaisutyökalujen (REMS-katkaisupihdit Mini M, REMS-katkaisupihdit M, REMS-kaapelisakset) käyttöön liittyvät turvaohjeet, ohjeet, kuvat ja tekniset tiedot sekä käytettävän REMS-radialipuristimen käyttöoppaan turvaohjeet. *Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisen seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakavia vammoja.*

Säilytä kaikki turvaohjeet ja muut ohjeet tulevaa käyttöä varten.

- **Käytä REMS-puristus- ja katkaisutyökaluja vain REMS-puristus- ja katkaisutyökaluille hyväksytyjen käyttökoneiden kanssa.** *Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa esine- ja henkilövahinkoihin. Lisäksi puristusliitos tai kierretanko voi olla käyttökelvoton tai sähkökaapeli ei katkea.*

- **Tarkasta REMS-katkaisutyökalu ennen jokaista käyttöä vaurioiden ja kulumisen varalta. Tarkasta myös katkaisuosien/kaapeliterien tukeva ja välyksetön kiinnitys.** *Vaurioituneet ja kuluneet REMS-katkaisupihdit, katkaisuosat/kaapeliterät, sekä asiattomasti kiinnitetyt katkaisuosat/kaapeliterät heikentävät leikkaustulosta. Vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.*
- **Tarkasta REMS-puristustyökalut ja erityisesti puristusmuodot ennen jokaista käyttöä vaurioiden ja kulumisen varalta. Älä käytä vaurioituneita tai kuluneita REMS-puristustyökaluja.** *Ne voivat aiheuttaa tapaturmavaaran ja virheellisen puristusliitoksen.*
- **Valitse REMS-puristustyökalut ja järjestelmäkohtaiset puristusmuodot käytettävän puristusliitosjärjestelmän ja vaadittavan koon mukaan.** *Puristusleuat tai puristussegmentit on merkitty kirjaimin järjestelmäkohtaisia puristusmuotoja varten ja niiden koko on merkitty numerolla. Näiden huomiotta jättäminen voi johtaa REMS-puristustyökalujen tai käyttökoneen vaurioitumiseen sekä käyttökelvottomiin puristusliitoksiin.*
- **Huomioi käyttäessäsi REMS-puristusrenkaita yhdessä välipihtien kanssa, että REMS-puristusrenkaan merkinnän "Z" vieressä oleva luku vastaa välipihtien merkintää.** *Tämän ohjeen noudattaminen parantaa laitteen toimintavarmuutta ja vähentää esinevahinkojen vaaraa.*
- **Huomioi ennen puristuksen aloittamista asettaessasi REMS-välipihtejä REMS-puristusrenkaaseen, että REMS-välipihtien sovitinpultti sopii REMS-puristusrenkaaseen.** *Välipihtien oikea asettaminen puristusrenkaaseen vähentää tapaturman ja esinevahinkojen vaaraa.*
- **Käytä REMS-puristusrenkaiden 45° (PR-2B) kanssa vain välipihtejä Mini Z1 tai Z1 ja aseta ne puolikuulalla 45 asteen kulmaan pallokuppiin REMS-puristusrenkailla 45° (PR-2B).** *Välipihtien tai Mini-välipihtien oikea asettaminen puristusrenkaaseen vähentää tapaturman ja esinevahinkojen vaaraa.*
- **Noudata puristusliitosjärjestelmän käytössä järjestelmän valmistajan ohjeita.** *Niiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa käyttökelvottomia puristusliitoksia ja vaurioittaa puristustyökalua.*
- **Sovita REMS-puristuspihdit Mini, REMS-puristuspihdit ja REMS-puristusrenkaat puristusliitosjärjestelmän valmistajan ohjeiden mukaisesti puristusliitoksen puristusmuotoon.** *Tämän huomiotta jättäminen voi johtaa REMS-puristustyökalujen vaurioitumiseen sekä käyttökelvottomiin puristusliitoksiin.*

- **Huolehdi siitä, että puristuksen aikana puristusleukojen tai puristussegmenttien väliin ei joudu vierasesineitä.** Vierasesineet estävät niiden sulkeutumisen täysin ja/tai voivat vaurioittaa puristusliitintä. Vierasesineet voivat aiheuttaa vaurioita REMS-puristus- ja katkaisutyökaluille.
- **Älä tartu liikkuviin osiin puristus-/katkaisualueella.** Loukkaantumisvaara.
- **Aseta puristustyökalulla varustettu käyttökone puristusliitokseen aina suorakulmaisesti putken akseliin nähden.** Jos käyttökone asetetaan vinosti putken akselille, sen suuri käyttövoima saa aikaan sen, että se vetää itsensä suorakulmaisesti putken akseliin nähden. Tällöin kädet tai muut ruumiinosat voivat joutua puristuksiin. Lisäksi vaarana on murtuminen, jolloin poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Huomioi käyttäessäsi REMS-puristustyökaluja, että työalueella on riittävästi tilaa sekä käytettävälle käyttökoneelle että käyttäjälle.** Tämän noudattamatta jättäminen aiheuttaa vaaran tilanteessa, jossa puristustyökalu kääntyy käyttökoneen voimasta kohtisuoraan asentoon putken akselista katsottuna. Tämä johtaa puristumisen aiheuttamaan loukkaantumisvaaraan ja voi vaurioittaa puristustyökalua. Lisäksi vaarana on murtuminen, jolloin poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Noudata REMS-radiaalipuristimien käyttöoppaan kunnossapito- ja huolto-ohjeita.** Huolto-ohjeiden noudattaminen pidentää REMS-puristus- ja katkaisutyökalujen käyttöikää.
- **Käytä ainoastaan vahingoittumattomia REMS-puristustyökaluja.** Vaurioituneet REMS-puristustyökalut voivat juuttua kiinni tai murtua ja/tai tuloksena on virheellinen puristusliitos. Vaurioituneita REMS-puristustyökaluja ei saa kunnostaa. Jos ohjeita ei noudateta, vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisia.
- **Käytä ainoastaan vahingoittumattomia REMS-katkaisutyökaluja.** Vaurioituneet REMS-katkaisutyökalut voivat juuttua kiinni, murtua ja/tai niiden katkaisuosat/kaapeliterät ovat tylsiä. REMS-katkaisutyökalujen katkaisuosat/kaapeliterät saa ainoastaan vaihtaa; niitä ei saa kunnostaa. Jos ohjeita ei noudateta, vaarana on murtuminen ja poissinkoutuvat osat voivat aiheuttaa loukkaantumisia.
- **Käytä REMS-puristus- ja katkaisutyökalujen kuljetukseen ja varastointiin REMS-yhtiön tarjoamia sisävuorauksella varustettuja teräspeltilaatikkoja ja sisävuorauksella varustettuja L-Boxx-järjestelmäsalkkuja.** Näin suojaat REMS-puristus- ja katkaisutyökalut likaantumiselta ja vaurioilta, mikä pidentää niiden käyttöikää.
- **Aseta enintään 3 puristusrenkasta XL 64–108 (PR-3S) kyseisille puristusrenkaille tarkoitetulla sisävuorauksella varustettuun XL-Boxx-järjestelmäsalkkuun (lisävaruste, tuotenro 579603).** Kolmen XL (PR-3S) -puristusrenkaan kuormitusrajan noudattaminen vähentää esinevahinkojen ja loukkaantumisten vaaraa.

## VAARA

- Älä käytä REMS-kaapelisaksia, REMS-puristuspihtejä Mini Basic E01 tai REMS-puristuspihtejä Basic E01 yhdessä puristuspuun kanssa virrallisiin sähköjohtoihin. Pätevän ammattihenkilön on kytkettävä työstettävät virralliset sähköjohdot virrattomiksi. *Työkaluja ei ole eristetty, eivätkä ne siten suojaa sähköiskuilta.*
- Lue myös kaikki sähköjohtimien Klauke-liitosmateriaalien turvallisuusohjeet ja määräykset ja noudata niitä. *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää sähköiskun vaaraa.*
- Käytä REMS-puristuspihtejä Basic E01 yhdessä REMS-puristuspuun T 12 kanssa vain valmistajan tarkastamiin ja hyväksymiin putoamissuojajärjestelmiin (kuva 1). *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää putoamisen vaaraa.*
- Lue myös kaikki putoamissuojajärjestelmien toimittajien turvallisuusohjeet ja määräykset ja noudata niitä. Tarkasta jokainen putoamissuojajärjestelmän puristus järjestelmään kuuluvan kitatulkin avulla. Jos sitä ei voida työntää puristetun nelikulmion yli, ei puristus ole järjestelmän vaatimusten mukainen eikä sitä saa käyttää. Tässä tapauksessa puristuspuu on vaihdettava. *Turvaohjeiden noudattamatta jättäminen lisää putoamisen vaaraa.*

## Määräysten mukainen käyttö

### VAROITUS

REMS-puristustyökalut on tarkoitettu kaikkien tavanomaisten puristusliitosjärjestelmien puristusliitosten valmistukseen tähän tarkoitettuun REMS-radiaalipuristimessa.

REMS-puristuspihdit Mini Basic E01, REMS-puristuspihdit Basic E01 on tarkoitettu käytettäväksi Klauke-liitosmateriaalien kanssa sähköjohtojen  $\leq 300 \text{ mm}^2$ :n liitosten valmistukseen tähän tarkoitettuun puristuspuun kanssa, kapea puristus.

REMS-katkaisupihdit Mini M ja REMS-katkaisupihdit M on tarkoitettu vain korkeintaan lujuusluokkaan 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ) kuuluvien teräksestä ja ruostumattomasta teräksestä valmistettujen kierretankojen katkaisuun.

REMS-kaapelisaksat on tarkoitettu  $\leq 300 \text{ mm}^2$ :n ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ) sähkökaapeleiden katkaisuun.

Mitkään muut käyttötarkoitukset eivät ole määräysten mukaisia eivätkä siten myöskään sallittuja.

REMS-puristuspihtien ja REMS-välihihdeillä varustettujen REMS-puristusrenkaiden käyttöön eri putkiliitosjärjestelmissä pätevät kulloinkin voimassa olevat REMS-myyntiasiakirjat. Katso myös [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Tuoteluettelot, -esitteet. Jos järjestelmän valmistaja muuttaa putkiliitosjärjestelmien osia tai tuo uusia osia markkinoille, niiden senhetkinen käytettävyyden on tarkistettava REMSiltä (sähköposti [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Oikeudet muutoksiin ja virheisiin pidätetään.

---

## por

---

Observar o manual de instruções das máquinas de prensar radiais REMS!

## Indicações de segurança



Leia todos os avisos de segurança, as instruções, as ilustrações e os dados técnicos para usar as ferramentas de prensagem REMS (tenazes de prensar Mini REMS, tenazes de prensar REMS, anéis de compressão REMS, tenaz adaptadora Mini REMS, tenazes adaptadoras REMS, tenaz de prensar Mini Basic E01 REMS, tenaz de prensar Basic E01 REMS, elementos de prensar T 12 REMS) as ferramentas de prensagem REMS (alicates de corte Mini M REMS, alicates de corte M REMS, corta-cabos REMS), bem como as instruções de segurança do manual de instruções da respetiva máquina de prensar radial REMS. *Negligências no cumprimento das instruções descritas em seguida podem provocar choques elétricos, incêndios e/ou ferimentos graves.*

Conserve todas as indicações de segurança e instruções para futuras consultas.

- **Use as ferramentas de prensagem e de corte REMS apenas em máquinas de acionamento aprovadas para as ferramentas de prensagem e de corte REMS.** *O não cumprimento pode resultar em danos materiais e ferimentos pessoais e, além disso, a junta comprimida pode tornar-se inutilizável ou a barra roscada ou o cabo elétrico não serão cortados.*
- **Antes de cada uso, verifique as ferramentas de corte REMS quanto a danos e desgaste, bem como o assentamento firme e sem folga dos insertos de corte/cortadores de cabo.** *Alicates de corte REMS danificados e gastos, insertos de corte/cortadores de cabo, bem como insertos de corte/cortadores de cabo fixados incorretamente, prejudicam o resultado do corte. Existe perigo de rutura, sendo que as peças projetadas podem provocar ferimentos graves.*
- **Antes de cada uso, verifique as ferramentas de prensagem REMS, especialmente o contorno de prensar, quanto a danos e desgaste. Não use mais ferramentas de prensagem REMS danificadas ou gastas.** *Existe o risco de acidentes e as juntas comprimidas também podem estar com defeito.*
- **Selecione as ferramentas de prensagem REMS com contorno de prensar específico para o sistema, de acordo com o sistema pressfitting a ser prensado e o tamanho apropriado. Os mordentes de pressão ou segmentos de prensa são rotulados com letras para identificar o contorno de prensar específico do sistema e com números para identificar o tamanho.** *O não cumprimento pode causar danos às ferramentas de prensagem REMS, à máquina de acionamento e podem resultar em juntas comprimidas inutilizáveis.*
- **Ao usar os anéis de compressão REMS com tenazes adaptadoras, certifique-se de que o número próximo à letra Z do anel de compressão REMS corresponda à identificação das tenazes adaptadoras.** *A adesão a esta instrução aumenta a segurança funcional e os danos materiais são reduzidos.*
- **Ao conectar a tenaz adaptadora REMS ao anel de compressão REMS, certifique-se de que os raios das tenazes adaptadoras REMS estejam em contacto com os parafusos de fixação do anel de compressão REMS antes de iniciar o processo de prensagem.** *O posicionamento correto da tenaz adaptadora no anel de compressão reduz o risco de acidentes e danos materiais.*
- **Use apenas a tenaz adaptadora Mini Z1 ou a tenaz adaptadora Z1 para os anéis de compressão REMS de 45° (PR-2B) e coloque-os com o semi-círculo num ângulo de 45° no encaixe esférico no anel de compressão REMS de 45° (PR -2B).** *O posicionamento correto da tenaz adaptadora Mini ou da tenaz adaptadora no anel de compressão reduz o risco de acidentes e danos materiais.*

- **Observe e siga as instruções e informações do fabricante do sistema para usar o sistema pressfitting.** *O não cumprimento pode resultar em juntas comprimidas inutilizáveis e a ferramenta de prensagem pode ser danificada.*
- **Coloque as tenazes de prensar Mini REMS, as tenazes de prensar REMS e os anéis de compressão REMS com o contorno de prensar no pressfitting, de acordo com as especificações do fabricante do pressfitting.** *O não cumprimento pode causar danos às ferramentas de prensagem REMS e a junta comprimida pode torna-se inutilizável.*
- **Certifique-se de que nenhum corpo estranho esteja preso entre os mordentes de pressão e os segmentos de prensar durante o processo de prensagem.** *Corpos estranhos impedem o fechamento completo e/ou podem danificar o conector de pressão. Corpos estranhos podem causar danos às ferramentas de prensagem e de corte REMS.*
- **Não toque em peças em movimento na área de pressão/corte.** *Existe perigo de ferimentos.*
- **Posicione a máquina de acionamento com ferramentas de prensagem REMS em ângulos retos com o eixo do tubo no conector de pressão.** *Se a máquina de acionamento for colocada diagonalmente em relação ao eixo do tubo, ela desloca-se perpendicularmente ao eixo do tubo devido à sua elevada força de acionamento. As mãos e outras partes do corpo podem ser esmagadas durante este procedimento. Também existe o risco de rutura, sendo que peças atiradas podem causar ferimentos.*
- **Certifique-se de que ao colocar as ferramentas de prensagem REMS, a área de trabalho ofereça espaço suficiente, também para a máquina de acionamento utilizada e para si mesmo.** *Se isso não for respeitado, há o risco de as ferramentas de prensagem, sob a força da máquina de acionamento, sejam puxadas em ângulo reto em direção ao eixo do tubo. Há risco de partes do corpo serem feridas devido a esmagamento e as ferramentas de prensagem podem ser danificadas. Também existe o risco de rutura, sendo que peças atiradas podem causar ferimentos.*
- **Observe e siga as instruções de serviço e de manutenção contidas no manual de instruções das máquinas de prensar radiais REMS.** *Seguir as instruções de manutenção tem um efeito positivo na vida útil das ferramentas de prensagem e de corte REMS.*
- **Utilize apenas ferramentas de prensagem sem defeitos.** *Ferramentas de prensagem REMS danificadas podem emperrar ou quebrar e/ou a tornar defeituosa a junta combinada. Ferramentas de prensagem REMS danificadas não devem ser reparadas. Em caso de inobservância, existe perigo de rutura e as peças projetadas podem provocar graves ferimentos.*

- **Use apenas ferramentas de corte REMS não danificadas.** *Ferramentas de corte REMS danificadas podem emperrar, quebrar ou os insertos de corte/cortadores de cabo estão embotados. Nas ferramentas de corte REMS, só devem ser trocados os insertos de corte/cortadores de cabo gastos, mas estes não devem ser reparados. Em caso de inobservância, existe perigo de rutura e as peças projetadas podem provocar graves ferimentos.*
- **Utilize as caixas de chapa de aço acolchoadas, a mala de sistema L-Boxx acolchoada, oferecidas pela REMS para o transporte e armazenamento das ferramentas de prensagem e de corte REMS.** *Assim, as ferramentas de prensagem e de corte REMS são protegidas contra sujidade e danos, o que tem um efeito positivo na vida útil.*
- **Coloque no máximo 3 dos anéis de compressão XL 64–108 (PR-3S) na mala de sistema XL-Boxx acolchoada para anéis de compressão XL 64–108 (PR-3S) (nº de art. do acessório 579603).** *A conformidade com o limite máximo de carga com 3 anéis de compressão XL (PR-3S) reduz o risco de danos materiais e/ou de ferimentos.*

## PERIGO

- **Não use o corta-cabos REMS, as tenazes de prensar Mini Basic E01 REMS, as tenazes de prensar Basic E01 REMS com elementos de prensar em condutores energizados. Um condutor energizado a ser processado deve ser desenergizado por especialistas qualificados.** *As ferramentas não estão isoladas e, dessa forma, não protegem contra um choque elétrico.*
- **Leia e observe todas as informações e instruções de segurança do material de conexão Klauke para cabos elétricos.** *O não cumprimento das instruções de segurança aumenta o risco de um choque elétrico.*
- **Use a tenaz de prensar Basic E01 REMS com os elementos de prensar REMS T 12 somente para sistemas de proteção contra quedas testados e aprovados pelo fabricante (Fig. 1).** *O não cumprimento das instruções de segurança aumenta o risco de uma queda.*
- **Leia e siga todas as informações e instruções de segurança do fornecedor do sistema para sistemas de proteção contra quedas.** *Verifique cada compressão do sistema de proteção contra quedas com um calibre de boca pertencente ao sistema. Se não puder ser empurrado sobre o quadrado prensado, essa prensagem não é compatível com o sistema e não deve ser usada. Neste caso, os elementos de prensar têm de ser substituídos. O não cumprimento das instruções de segurança aumenta o risco de uma queda.*



## Utilização correta

### ATENÇÃO

As ferramentas de prensagem REMS destinam-se à produção de juntas comprimidas de todos os sistemas de prensagem comuns, numa máquina de prensar radial REMS apropriada.

A tenaz de prensar Mini Basic E01 da REMS e a tenaz de prensar Basic E01 da REMS foram concebidas para prensar material de ligação Klauke para cabos elétricos  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , juntamente com os apropriados elementos de prensar da série 22, prensagem estreita.

O alicate de corte Mini M REMS e o alicate de corte M foram concebidos para a separação de barras roscadas de aço e de aço inoxidável da classe de resistência 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

Corta-cabos REMS concebido para a separação de cabos elétricos  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Quaisquer outras utilizações são indevidas e, portanto, não permitidas.

Para a utilização de tenazes de prensar REMS, anéis de compressão com REMS tenazes adaptadoras REMS para os diversos sistemas de união de tubos são válidos os atuais documentos de venda REMS, ver também [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Catálogo e prospectos de produtos. Se os componentes de sistemas de união de tubos forem alterados pelo fabricante do sistema ou se voltarem a ser comercializados, o respetivo estado deve ser consultado junto da REMS (e-mail [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Reservado o direito a alterações e erros.

Przestrzegać instrukcji obsługi prasy promieniowej!

## Wskazówki bezpieczeństwa

### OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi dotyczącymi użytkowania narzędzi zaciskowych REMS (części zaciskowych REMS Mini, części pośrednich REMS, pierścieni zaciskowych REMS, części pośredniej REMS Mini, części zaciskowej REMS Mini Basic E01, części zaciskowej REMS Basic E01, wkładek zaciskowych REMS T 12), narzędzi do cięcia REMS (części do cięcia REMS Mini M, części do cięcia REMS M, nożyc do kabli REMS) oraz ze wskazówkami bezpieczeństwa zamieszczonymi w instrukcji obsługi danej prasy promieniowej REMS. *Zlekceważenie poniższych instrukcji grozi porażeniem prądem, pożarem i/lub ciężkimi obrażeniami ciała.*

Zachować do późniejszego wglądu wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oraz instrukcje.

- **Narzędzi zaciskowych oraz narzędzi do cięcia REMS należy używać wyłącznie w jednostkach napędowych, które są dopuszczone do użytku z narzędziami zaciskowymi i narzędziami do cięcia REMS.** *Zlekceważenie tego nakazu może doprowadzić do powstania szkód materialnych i osobowych, ponadto połączenie zaciskowe może nie nadawać się do użytku lub pręt gwintowany, kabel elektryczny nie zostanie przecięty.*
- **Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzia do cięcia REMS pod kątem uszkodzeń i zużycia oraz prawidłowego osadzenia bez luzów wkładek tnących/ostrzy do cięcia kabli.** *Uszkodzone i zużyte części do cięcia REMS, wkładki tnące/ostrza do cięcia kabli oraz nieprawidłowo zamocowane wkładki tnące/ostrza do cięcia kabli wpływają negatywnie na efekt cięcia. Występuje niebezpieczeństwo pęknięcia, a odrzucone z dużą siłą elementy mogą spowodować poważne obrażenia.*

- **Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzia zaciskowe REMS, w szczególności kontur zaciskowy, pod kątem uszkodzeń i zużycia. Nie używać uszkodzonych lub zużytych narzędzi zaciskowych REMS. Występuje niebezpieczeństwo wypadku, ponadto połączenia zaciskowe mogą być wadliwe.**
- **Należy wybrać narzędzia zaciskowe REMS z konturem odpowiednim dla danego systemu złączy zaciskowych oraz rozmiaru. Szczęki zaciskowe lub segmenty zaciskowe są oznaczone literami oznaczającymi właściwy dla danego systemu kontur oraz liczbą oznaczającą wielkość. Zlekceważenie tego nakazu może doprowadzić do uszkodzenia narzędzi zaciskowych REMS, jednostki napędowej i mogą powstawać nienadające się do użytku połączenia zaciskowe.**
- **Podczas użytkowania pierścieni zaciskowych REMS z cęgą pośrednią należy pamiętać, że cyfra obok litery Z na pierścieniu zaciskowym REMS musi zgadzać się z oznaczeniem na cędze pośredniej. Przestrzeganie tego nakazu zwiększa bezpieczeństwo działania i zmniejsza ryzyko wystąpienia szkód materialnych.**
- **Podczas przykładania cęgi pośredniej REMS do pierścienia zaciskowego REMS należy przestrzegać, by promienie cęgi pośredniej REMS przylegały do sworzni osadczych pierścienia zaciskowego REMS, przed rozpoczęciem procesu zaciskania. Prawidłowe przyłożenie cęgi pośredniej do pierścienia zaciskowego zmniejsza ryzyko wypadku i szkód materialnych.**
- **Do pierścieni zaciskowych REMS 45° (PR-2B) używać wyłącznie cęgi zaciskowej Mini Z1 lub cęgi zaciskowej Z1 i przykładać ją półkulą pod kątem 45° do panewki kulistej na pierścieniu zaciskowym REMS 45° (PR-2B). Prawidłowe przyłożenie cęgi pośredniej Mini lub cęgi pośredniej do pierścienia zaciskowego zmniejsza ryzyko wypadku i szkód materialnych.**
- **Należy przestrzegać i stosować się do instrukcji oraz wskazówek producenta systemu dotyczących stosowania systemu złączy zaciskowych. W przypadku ich zlekceważenia mogą powstawać nienadające się do użytku połączenia zaciskowe, a narzędzie zaciskowe może ulec uszkodzeniu.**
- **Cęgi zaciskowe REMS Mini, cęgi zaciskowe REMS, pierścienie zaciskowe REMS należy przykładać konturem do złączki zaciskowej zgodnie z zaleceniami producenta systemu złączy zaciskowych. Zlekceważenie tego nakazu może doprowadzić do uszkodzenia narzędzi zaciskowych REMS i sprawić, że połączenie zaciskowe nie będzie nadawać się do użytku.**

- **Należy zwrócić uwagę, by podczas procesu zaciskania pomiędzy szczękami zaciskowymi i segmentami zaciskowymi nie zostały zaciśnięte żadne ciała obce.** *Ciała obce uniemożliwiają całkowite zamknięcie i/lub mogą uszkodzić łącznik zaciskowy. Ciała obce mogą spowodować uszkodzenia narzędzi zaciskowych i narzędzi do cięcia REMS.*
- **Nie wolno sięgać w pobliże ruchomych części w strefie zaciskania/cięcia.** *W przeciwnym razie występuje niebezpieczeństwo obrażeń.*
- **Jednostkę napędową z narzędziami zaciskowymi REMS należy przykładać pod kątem prostym do osi rury na łączniku rurowym.** *W przypadku ukośnego przyłożenia jednostki napędowej do osi rury, na skutek dużej siły napędowej ulegnie ona przesunięciu pod kątem prostym do osi rury. Może grozić to zmiążdżeniem dłoni lub innych części ciała. Ponadto występuje niebezpieczeństwo pęknięcia, a odrzucone z dużą siłą elementy mogą spowodować obrażenia.*
- **Należy pamiętać, by podczas przykładania narzędzi zaciskowych REMS zapewnić dostateczną ilość miejsca w strefie roboczej, zarówno dla zastosowanej jednostki napędowej, jak i dla siebie.** *W przypadku zlekceważenia tego nakazu występuje niebezpieczeństwo, że narzędzie zaciskowe pod wpływem dużej siły jednostki napędowej przesunie się pod kątem prostym do osi rury. Występuje przy tym niebezpieczeństwo obrażeń na skutek zmiążdżenia części ciała oraz uszkodzenia narzędzi zaciskowych. Ponadto występuje niebezpieczeństwo pęknięcia, a odrzucone z dużą siłą elementy mogą spowodować obrażenia.*
- **Należy przestrzegać i stosować się do wskazówek serwisowych i konserwacyjnych zamieszczonych w instrukcji obsługi prasy promieniowej REMS.** *Przestrzeganie wskazówek konserwacyjnych ma pozytywny wpływ na żywotność narzędzi zaciskowych oraz narzędzi do cięcia REMS.*
- **Używać wyłącznie nieuszkodzonych narzędzi zaciskowych REMS.** *Uszkodzone narzędzia zaciskowe REMS mogą się zakleszczyć lub pęknąć i/lub być przyczyną wadliwych połączeń zaciskowych. Nie wolno naprawiać uszkodzonych cęgów zaciskowych REMS. W razie zlekceważenia tego nakazu występuje niebezpieczeństwo pęknięcia, a odrzucone z dużą siłą elementy mogą spowodować poważne obrażenia.*
- **Używać wyłącznie nieuszkodzonych narzędzi do cięcia REMS.** *Uszkodzone narzędzia do cięcia REMS mogą się zakleszczyć, pęknąć lub wkładki tnące/ostrza do cięcia kabli są tępe. W przypadku narzędzi tnących REMS wolno wymieniać wyłącznie zużyte wkładki tnące/ostrza do cięcia kabli, ponadto nie wolno ich naprawiać. W razie zlekceważenia tego nakazu występuje niebezpieczeństwo pęknięcia, a odrzucone z dużą siłą elementy mogą spowodować poważne obrażenia.*

- Do transportu i przechowywania narzędzi zaciskowych i narzędzi do cięcia REMS należy używać oferowanych przez REMS skrzynek z blachy stalowej z wkładką, walizka systemowa L-Boxx z wkładką. *Chroni ona narzędzia zaciskowe i narzędzia do cięcia REMS przed zanieczyszczeniami i uszkodzeniami, co wpływa pozytywnie na żywotność.*
- Należy wkładać maksymalnie 3 pierścienie zaciskowe XL 64–108 (PR-3S) do walizki systemowej XL-Boxx z wkładką na pierścienie zaciskowe XL 64–108 (PR-3S) (akcesoria nr kat. 579603). *Przestrzeganie maksymalnego obciążenia 3 pierścieniami zaciskowymi XL (PR-3S) pozwala zmniejszyć ryzyko wystąpienia skąd materialnych i/lub obrażeń.*

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Nie używać nożyc do kabli REMS, cęgi zaciskowej REMS Mini Basic E01, cęgi zaciskowej REMS Basic E01 z wkładkami zaciskowymi do przewodów pod napięciem. Obrabiany przewód pod napięciem musi zostać odłączony od prądu przez wykwalifikowany personel. *Narzędzia nie są izolowane i nie chronią przed porażeniem prądem elektrycznym.*
- Należy przeczytać i stosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji materiałów połączeniowych Klauke do przewodów elektrycznych. *Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.*
- Cęgi zaciskowej REMS Basic E01 z wkładkami zaciskowym REMS T 12 używać tylko do systemów ochrony przed upadkiem, które zostały sprawdzone i dopuszczone przez producenta (rys. 1). *Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji zwiększa ryzyko upadku.*
- Należy przeczytać i stosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji dostawcy systemu ochrony przed upadkiem. Każde zaciśnięcie systemu ochrony przed upadkiem należy sprawdzić właściwym dla danego systemu sprawdzianem szczękowym. Jeżeli nie da się go przesunąć przez zaciśnięty czop kwadratowy, zaciśnięcie nie jest kompatybilne z systemem i nie wolno go używać. W takim przypadku należy zmienić wkładki zaciskające. *Zlekceważenie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji zwiększa ryzyko upadku.*

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

### OSTRZEŻENIE

Narzędzia zaciskowe REMS są przeznaczone do wykonywania połączeń zaciskowych wszystkich powszechnie stosowanych systemów złąbek zaciskowych w odpowiedniej prasie promieniowej REMS.

Cęga zaciskowa REMS Mini Basic E01, cęga zaciskowa REMS Basic E01 są przeznaczone do zaciskania materiałów połączeniowych Klauke do przewodów elektrycznych  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , w połączeniu z odpowiednimi wkładkami zaciskowymi z serii 22, wąski obszar zaciskania.

Cęga do cięcia REMS Mini M, cęga do cięcia REMS M są przeznaczone do cięcia prętów gwintowanych ze stali i stali nierdzewnej o klasie wytrzymałości 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

Nożyce do kabli REMS są przeznaczone do cięcia kabli elektrycznych  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Wszelkie inne zastosowania uważa się za niezgodne z przeznaczeniem i tym samym za niedozwolone.

Dla cęgów zaciskowych REMS, pierścieni zaciskowych REMS z cęgami pośrednimi REMS do różnych systemów połączeń rurowych obowiązują aktualne dokumentacje sprzedażowe REMS, patrz również [www.rems.de](http://www.rems.de) → Do pobrania → Katalogi, prospekty produktów. W przypadku wprowadzenia przez producenta zmian w komponentach systemu połączeń rurowych lub wprowadzenia do sprzedaży nowych komponentów, informacje o możliwościach zastosowania można uzyskać w REMS (e-mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Zmiany i błędy zastrzeżone.

Dodržujte návod k použití REMS radiálních lisů!

## Bezpečnostní pokyny

### **VAROVÁNÍ**

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje k použití REMS lisovacích nástrojů (REMS lisovacích kleští Mini, REMS lisovacích kleští, REMS lisovacích kroužků, REMS mezikleští Mini, REMS mezikleští, REMS lisovacích kleští Mini Basic E01, REMS lisovacích kleští Basic E01, REMS lisovacích vložek T 12), REMS dělicích nástrojů (REMS dělicích kleští Mini M, REMS dělicích kleští M, REMS kabelových nůžek) a bezpečnostní pokyny v návodech k použití příslušného REMS radiálního lisu. *Nedodržování následujících pokynů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár nebo těžká zranění.*

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

- **REMS lisovací a dělicí nástroje používejte jen v pohonných jednotkách, které jsou schválené pro REMS lisovací a dělicí nástroje.** *Nedodržování může způsobit věcné škody a škody na zdraví, kromě toho může být lisovaný spoj nepoužitelný, resp. nebude provedeno dělení závitové tyče nebo elektrického kabelu.*
- **Před každým použitím zkontrolujte REMS dělicí nástroje, zda nejsou poškozené nebo opotřebené, a dále pevně usazení dělicích vložek / kabelových břitů bez vůle.** *Poškozené a opotřebené REMS dělicí kleště, dělicí vložky / kabelové břity a nesprávně upevněné dělicí vložky / kabelové břity zhoršují výsledek řezání. Hrozí nebezpečí zlomení, odletující díly mohou způsobit vážná zranění.*

- Před každým použitím zkontrolujte REMS lisovací nástroje, zejména lisovací obrys, zda nejsou poškozené nebo opotřebené. Nepoužívejte poškozené nebo opotřebené REMS lisovací nástroje. *Hrozí nebezpečí úrazu, kromě toho mohou být lisované spoje vadné.*
- Zvolte REMS lisovací nástroje se specifickým systémovým lisovacím obrysem podle systému s lisovanými tvarovkami a s vhodnou velikostí. Lisovací čelisti, resp. lisovací segmenty jsou popsány písmeny, která označují specifický systémový lisovací obrys, a čísla, která označují velikost. *Nedodržování může vést k poškození REMS lisovacích nástrojů a mohou vznikat nepoužitelné lisované spoje.*
- Při používání REMS lisovacích kroužků s mezikleštěmi dbejte na to, aby se číslo vedle písmene Z REMS lisovacího kroužku shodovalo s označením mezikleští. *Dodržováním tohoto pokynu se zvyšuje funkční bezpečnost a snižuje se nebezpečí věcných škod.*
- Při nasazování REMS mezikleští na REMS lisovací kroužek dbejte na to, aby zaoblení REMS mezikleští dosedla na čep REMS lisovacího kroužku, než zahájíte lisovací proces. *Při správném nasazení mezikleští na lisovací kroužek se snižuje nebezpečí úrazu a věcných škod.*
- Pro REMS lisovací kroužky 45° (PR-2B) používejte jen mezikleště Mini Z1, resp. mezikleště Z1 a nasadte je polokruhem pod úhlem 45° na kuličkovou pánev na REMS lisovacím kroužku 45° (PR-2B). *Při správném nasazení mezikleští Mini, resp. mezikleští na lisovací kroužek se snižuje nebezpečí úrazu a věcných škod.*
- Zohledněte a dodržujte instrukce a pokyny výrobce systému pro použití systému s lisovanými tvarovkami. *Při nedodržování mohou vzniknout nepoužitelné lisované spoje, lisovací nástroj se může poškodit.*
- Nasadte REMS lisovací kleště Mini, REMS lisovací kleště, REMS lisovací kroužky podle pokynů výrobce systému s lisovanými tvarovkami lisovacím obrysem na lisovanou tvarovku. *Nedodržování může způsobit poškození REMS lisovacích nástrojů a lisovaný spoj je nepoužitelný.*
- Dbejte na to, aby se během lisovacího procesu mezi lisovací čelisti nebo lisovací segmenty nepřiskřípla žádná cizí tělesa. Cizí tělesa brání úplnému zavření a/nebo mohou poškodit lisovací spojku. *Cizí tělesa mohou způsobit poškození REMS lisovacích a dělicích nástrojů.*
- Nesahejte do pohyblivých se dílů v oblasti lisování/dělení. *Hrozí nebezpečí zranění.*



- **Nasadíte pohonnou jednotku s REMS lisovacími nástroji kolmo k ose trubky na lisovací spojku.** Pokud nasadíte pohonnou jednotku šikmo k ose trubky, následkem velké hnací síly se vytáhne kolmo k ose trubky. Přitom může dojít k sevření rukou či jiných částí těla. Kromě toho hrozí nebezpečí zlomení, při kterém mohou odletující díly způsobit zranění.
- **Při nasazování REMS lisovacích nástrojů dbejte na to, aby byl pracovní prostor dostatečně velký pro použitou pohonnou jednotku i pro ně samotné.** Při nedodržení hrozí nebezpečí, že se lisovací nástroje působením síly pohonné jednotky vytáhnou kolmo k ose trubky. Přitom hrozí nebezpečí zranění sevřením částí těla a lisovací nástroje se mohou poškodit. Kromě toho hrozí nebezpečí zlomení, při kterém mohou odletující díly způsobit zranění.
- **Zohledněte a dodržujte pokyny k servisu a údržbě uvedené v návodu k použití REMS radiálních lisů.** Dodržování pokynů k údržbě kladně ovlivňuje životnost REMS lisovacích a dělicích nástrojů.
- **Používejte jen nepoškozené REMS lisovací nástroje.** Poškozené REMS lisovací nástroje mohou uváznout nebo se zlomit a/nebo bude lisovaný spoj vadný. Poškozené REMS lisovací nástroje se nesmí opravovat. Při nedodržení hrozí nebezpečí zlomení, odletující díly mohou způsobit zranění.
- **Používejte jen nepoškozené REMS dělicí nástroje.** Poškozené REMS dělicí nástroje mohou uváznout, zlomit se nebo se dělicí vložky / kabelové břity ztupí. U REMS dělicích nástrojů se smí měnit jen opotřeбенé dělicí vložky / kabelové břity, nesmí se opravovat. Při nedodržení hrozí nebezpečí zlomení, odletující díly mohou způsobit zranění.
- **Pro přepravu a skladování REMS lisovacích a dělicích nástrojů používejte pevné kufrы z ocelového plechu s vložkou, které nabízí firma REMS, systémový kufr L-Boxx s vložkou.** REMS lisovací a dělicí nástroje jsou tak chráněné před nečistotami a poškozením, což pozitivně ovlivňuje jejich životnost.
- **Do systémového kufru XL-Boxx s vložkou na lisovací kroužky XL 64–108 (PR-3S) (příslušenství) dávejte maximálně 3 lisovací kroužky XL 64–108 (PR-3S) (č. zboží 579603).** Dodržováním maximálního zatížení se 3 lisovacími kroužky XL (PR-3S) se snižuje nebezpečí poškození a/nebo poranění.

## **⚠ NEBEZPEČÍ**

- **Nepoužívejte REMS kabelové nůžky, REMS lisovací kleště Mini Basic E01, REMS lisovací kleště Basic E01 s lisovacími vložkami na vedení pod napětím.** Vedení pod napětím, na kterém se má pracovat, musí kvalifikovaní odborní pracovníci uvést do stavu bez napětí. Nástroje nejsou izolované a nechrání tak před úrazem elektrickým proudem.

- **Přečtěte si a dodržujte také veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce pro Klauke spojovací materiál pro elektrická vedení.** *Nedodržování bezpečnostního pokynu zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.*
- **REMS lisovací kleště Basic E01 s REMS lisovacími vložkami T 12 používejte jen pro systémy jištění proti pádu, které byly otestované a schválené výrobcem (obr. 1).** *Nedodržování bezpečnostního pokynu zvyšuje riziko pádu.*
- **Přečtěte si a dodržujte také veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce dodavatele systému jištění proti pádu.** Každé lisování systému jištění proti pádu zkontrolujte pomocí třmenového kalibru, který patří k systému. Pokud ho nelze přesunout přes vylišovaný čtyřhran, neodpovídá toto lisování systému a nesmí se použít. V tom případě se musí lisovací vložky vyměnit. *Nedodržování bezpečnostního pokynu zvyšuje riziko pádu.*

## Použití odpovídající určení

### **VAROVÁNÍ**

REMS lisovací nástroje jsou určeny pro výrobu lisovaných spojů všech běžných systémů s lisovanými tvarovkami ve vhodném REMS radiálním lisu.

REMS lisovací kleště Mini Basic E01, REMS lisovací kleště Basic E01 jsou určeny k lisování Klauke spojovacího materiálu pro elektrická vedení  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ve spojení s vhodnými lisovacími vložkami série 22, úzké lisování.

REMS dělicí kleště Mini M, REMS dělicí kleště M jsou určeny k dělení závitových tyčí z oceli a nerezové oceli třídy pevnosti 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS kabelové nůžky jsou určeny k dělení elektrických kabelů  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Všechna další použití neodpovídají určení, a jsou proto nepřipustná.

Pro použití REMS lisovacích kleští, REMS lisovacích kroužků s REMS mezikleštěmi pro různé systémy spojování trubek platí vždy aktuální REMS prodejní podklady, viz také [www.rems.de](http://www.rems.de) → Ke stažení → Katalogy výrobků, prospekty. Budou-li výrobcem systému změněny komponenty systémů spojování trubek nebo nově uvedeny na trh, musí se jejich aktuální stav používání zjistit u firmy REMS (e-mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Změny a omyly vyhrazeny.

Dodržiavajte návod na používanie REMS radiálnych lisov!

## Bezpečnostné upozornenia

### VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, pozrite si vyobrazenia a technické údaje týkajúce sa používania lisovacieho náradia a nástrojov REMS (REMS lisovacie kliešte veľkosti Mini, REMS lisovacie kliešte, REMS lisovacie krúžky, REMS medzikliešte veľkosti Mini, REMS medzikliešte, REMS lisovacie kliešte veľkosti Mini Basic E01, REMS lisovacie kliešte Basic E01, REMS lisovacie vložky T 12), deliaceho náradia a nástrojov REMS (REMS deliace kliešte Mini M, REMS deliace kliešte M, REMS káblové nožnice), ako aj bezpečnostné upozornenia uvedené v návodoch na používanie príslušných radiálnych lisov značky REMS. *Zanedbanie dodržiavania nasledujúcich pokynov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné zranenia.*

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si odložte, aby boli dostupné aj v budúcnosti.

- REMS nástroje na lisovanie a delenie používajte iba v hnacích strojoch, ktoré sú schválené pre nástroje na lisovanie a delenie značky REMS. *Nerešpektovanie môže viesť k vecným škodám a poškodeniam osôb, okrem toho môže byť lisovaný spoj nepoužiteľný alebo nedôjde k oddeleniu závitovej tyče či elektrického kábla.*
- Pred každým použitím skontrolujte výskyt poškodení a opotrebovanie REMS deliacich nástrojov, ako aj pevné osadenie (bez vôle) deliacich vložiek/ostrí na strihanie káblov. *Poškodené a opotrebované REMS deliace kliešte, deliace vložky/ostria na strihanie káblov, ako aj neodborne upevnené deliace vložky/ostria na strihanie káblov majú vplyv na výsledok strihania či rezania. Hrozí nebezpečenstvo zlomenia, odlietavajúce časti môžu viesť k závažným zraneniam.*

- **Pred každým použitím REMS lisovacích nástrojov skontrolujte výskyt poškodení a opotrebovanie, najmä lisovací obrys. Poškodené alebo opotrebované REMS lisovacie nástroje už nepoužívajte. Hrozí nebezpečenstvo úrazu, nehody, okrem toho môžu byť lisované spoje chybné.**
- **REMS lisovacie nástroje so systémovo špecifickým lisovacím obrysom si vyberajte podľa systému s lisovanými tvarovkami, ktorý treba lisovať a s vhodnou veľkosťou. Lisovacie čeluste alebo lisovacie segmenty sú popísané písmenami na označenie systémovo špecifického lisovacieho obrysu a číslami na označenie veľkosti. Nerešpektovanie môže viesť k poškodeniu REMS lisovacích nástrojov, hnacieho stroja a môžu vzniknúť nepoužiteľné lisované spoje.**
- **Pri použití REMS lisovacích krúžkov s medzikliešťami dbajte na to, aby sa číslica vedľa písmena Z lisovacieho krúžku REMS zhodovala s označením medziklieští. Dodržanie tohto pokynu zvyšuje funkčnú bezpečnosť a eliminujú sa vecné škody.**
- **Pri nasadzovaní REMS medziklieští na REMS lisovacom krúžku dbajte na to, aby polomery REMS medziklieští doľahli na prikladacích čapoch REMS lisovacieho krúžku, skôr než začnete s procesom lisovania. Správne nasadenie medziklieští na lisovacom krúžku znižuje riziko nehody či úrazu a vecných škôd.**
- **K REMS lisovacím krúžkom 45° (PR-2B) používajte iba medzikliešte veľkosti Mini Z1 alebo medzikliešte Z1 a nasadzujte ich s pologuľou pod uhlom 45° na guľovú panvu na REMS lisovacom krúžku 45° (PR-2B). Správne nasadenie medziklieští veľkosti Mini alebo medziklieští na lisovacom krúžku znižuje riziko nehody či úrazu a vecných škôd.**
- **Rešpektujte a dodržiavajte pokyny a upozornenia výrobcu systému, ktoré sa týkajú použitia systému s lisovanými tvarovkami. Pri nerešpektovaní môžu vzniknúť nepoužiteľné lisované spoje, lisovací nástroj sa môže poškodiť.**
- **REMS lisovacie kliešte veľkosti Mini, REMS lisovacie kliešte, REMS lisovacie krúžky nasadzujte s lisovacím obrysom na lisovanej tvarovke podľa údajov výrobcu lisovanej tvarovky. Nerešpektovanie môže viesť k poškodeniam REMS lisovacích nástrojov a lisovaný spoj nie je použiteľný.**
- **Dbajte na to, aby sa počas procesu lisovania nezacvkli nijaké cudzie telesá medzi lisovacie čeluste, lisovacie segmenty. Cudzie telesá zabránia úplnému uzatvoreniu a/alebo môžu poškodiť lisovaný spájací prvok. Cudzie telesá môžu zapríčiniť poškodenia nástrojov na lisovanie a delenie značky REMS.**
- **Nesiahajte do pohybujuúcich sa častí v oblasti lisovania/delenia. Hrozí riziko zranenia.**

- **Hnací stroj s REMS lisovacími nástrojmi nasadzujte v pravom uhle k osi rúry na lisovaný spájací prvok.** *Ak sa hnací stroj nasadí šikmo k osi rúry, v dôsledku pôsobenia veľkej hnacej sily sa ťahá do pravého uhla k osi rúry. Pritom môže dôjsť k zovretiu alebo pomliaždeniu rúk a iných častí tela. Okrem toho hrozí nebezpečenstvo zlomenia, pričom môžu odlietavajúce časti viesť k zraneniam.*
- **Dbajte na to, aby pri nasadzovaní REMS lisovacích nástrojov poskytovala pracovná oblasť dostatok priestoru pre použitý hnací stroj a pre ne samotné.** *Pri nerešpektovaní hrozí nebezpečenstvo, že sa budú lisovacie nástroje pôsobením sily hnacieho stroja ťahať do pravého uhla k osi rúry. Pritom hrozí nebezpečenstvo zranenia pomliaždením častí tela a lisovacie nástroje sa môžu poškodiť. Okrem toho hrozí nebezpečenstvo zlomenia, pričom môžu odlietavajúce časti viesť k zraneniam.*
- **Rešpektujte a dodržiavajte upozornenia týkajúce sa opráv a údržby, uvedené v návode na používanie REMS radiálnych lisov.** *Dodržiavanie upozornení týkajúcich sa údržby sa kladne prejaví na životnosti lisovacích a deliacich nástrojov REMS.*
- **Používajte len nepoškodené lisovacie nástroje značky REMS.** *Poškodené lisovacie nástroje značky REMS sa môžu zaseknúť alebo zlomiť a/alebo bude lisovaný spoj chybný. Poškodené lisovacie nástroje značky REMS sa nesmú opravovať. Pri nerešpektovaní hrozí nebezpečenstvo zlomenia, odlietavajúce časti môžu viesť k zraneniam.*
- **Používajte len nepoškodené deliace nástroje značky REMS.** *Poškodené deliace nástroje značky REMS sa môžu zaseknúť, zlomiť alebo sa deliace vložky/ostria na strihanie káblov otupia. Pri deliacich nástrojoch značky REMS sa smú opotrebované deliace vložky/ostria na strihanie káblov iba vymeniť, okrem toho sa nesmú opravovať. Pri nerešpektovaní hrozí nebezpečenstvo zlomenia, odlietavajúce časti môžu viesť k zraneniam.*
- **Na prepravu a skladovanie REMS lisovacích a deliacich nástrojov používajte firmou REMS ponúkané skrinky z oceľového plechu s vložkou, systémové kufre L-Boxx s vložkou.** *REMS lisovacie a deliace nástroje tak budú chránené pred nečistotou a poškodeniami, čo má kladný vplyv na ich životnosť.*
- **Vkladajte maximálne 3 lisovacie krúžky XL 64–108 (PR-3S) do systémového kufra XL-Boxx s vložkou na lisovacie krúžky XL 64–108 (PR-3S) (príslušenstvo, číslo výrobku 579603).** *Dodržiavanie maximálnej hranice zaťažovania 3 lisovacími krúžkami XL (PR-3S) znižuje riziko vzniku vecných škôd a/alebo poranení.*

## NEBEZPEČENSTVO

- **Nepoužívajte REMS káblové nožnice, REMS lisovacie kliešte veľkosti Mini Basic E01, REMS lisovacie kliešte Basic E01 s lisovacími vložkami na vedeniach, ktoré vedú elektrický prúd. Upravované vedenie vedúce elektrický prúd musí byť odpojené od prúdu kvalifikovaným odborným personálom. *Nástroje nie sú izolované a tak nechránia pred zásahom elektrickým prúdom.***
- **Prečítajte si a rešpektujte aj všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny týkajúce sa spájacieho materiálu značky Klauke, pre elektrické vedenia. *Zanedbanie dodržiavania bezpečnostného upozornenia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.***
- **REMS lisovacie kliešte Basic E01 s REMS lisovacími vložkami T 12 používajte len pre systémy na zabezpečenie proti pádu, ktoré boli preverené a schválené výrobcom (obr. 1). *Zanedbanie dodržiavania bezpečnostného upozornenia zvyšuje riziko pádu či zrútenia.***
- **Prečítajte si a rešpektujte aj všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny poskytovateľa systému, týkajúce sa systémov na zabezpečenie proti pádu. Každé lisovanie systému na zabezpečenie proti pádu preverte pomocou strmeňového kalibru, ktorý patrí k systému. Ak sa tento kaliber nedá presunúť cez lisovaný 4-hran, nie je lisovanie v súlade s daným systémom a nesmie sa používať. V takom prípade sa musia lisovacie vložky vymeniť. *Zanedbanie dodržiavania bezpečnostného upozornenia zvyšuje riziko pádu či zrútenia.***

### Používanie v súlade s určením

## VAROVANIE

REMS lisovacie nástroje sú určené na vytváranie lisovaných spojov všetkých bežných systémov s lisovanými tvarovkami, vo vhodnom REMS radiálnom lise.

REMS lisovacie kliešte veľkosti Mini Basic E01, REMS lisovacie kliešte Basic E01 sú určené na lisovanie spájacieho materiálu Klauke pre elektrické vedenia  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , v spojení s vhodnými lisovacími vložkami série 22, úzke lisovanie.

REMS deliace kliešte Mini M, REMS deliace kliešte M sú určené na delenie závitových tyčí z ocele a nehrdzavejúcej ocele s triedou pevnosti 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS kábelvédelmi csatlakozók szántak a felosztás elektrikus kábel  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).  
Minden egyéb használati módok nem szent a meghatározás és ezért nem szent megengedett.

Az REMS csatlakozók használatához, REMS csatlakozók körökkel REMS csatlakozókkal különböző csatlakozási rendszerekhez  
alkalmazható mindenkor aktuális forgalmazó cég REMS, nézze meg a [www.rems.de](http://www.rems.de) oldalt → Letöltés → Katalógus  
termékek, prospektusok. Ha a gyártó a rendszer komponenseit a csatlakozási rendszerekhez új vagy újabb, kötelezően  
szükség van a legújabb információkhoz a használati módokról a REMS cégtől (e-mail: [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). A jogok megváltozhatnak és  
helyettesítik.

---

# hun

---

Tartsa be a REMS rádiális csatlakozó használati útmutatójában foglaltakat!

## Biztonsági utasítások

### FIGYELMEZTETÉS

Olvasson el és tekintsen meg minden biztonsági utasítást, tudnivalót, ábrát és műszaki adatot a REMS csatlakozók  
(REMS Mini csatlakozó, REMS csatlakozó, REMS csatlakozó, REMS Mini csatlakozó, REMS csatlakozó, REMS Mini  
Basic E01 csatlakozó, REMS Basic E01 csatlakozó, REMS T 12 csatlakozó) és a REMS csatlakozók (REMS Mini  
M csatlakozó, REMS M csatlakozó, REMS csatlakozó olló) használati útmutatója előtt. Olvassa el a használati útmutatóban  
található biztonsági utasításokat a mindenkor REMS rádiális csatlakozó használati útmutatója előtt. *Az alábbi utasítások nem  
alkalmazhatók áramütéshez, égésekhez és/vagy súlyos sérülésekhez vezetnek.*

Őrizze meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatra.

- **A REMS prés- és bontószerszámokat csak olyan meghajtógépekben használja, melyek a REMS prés- és bontószerszámokhoz engedélyezve vannak.** *A figyelmen kívül hagyása anyagi károkat és személyi sérüléseket okozhat, emellett a préskötés használhatatlanná válhat, illetve a menetes rúd vagy elektromos kábel nem bontódik szét.*
- **A REMS bontószerszámokat minden használat előtt ellenőrizze károsodás és elhasználódás tekintetében, valamint ellenőrizze a bontóbetétek/kábelvágó ollók szilárd, játégmentes rögzülését.** *A károsodott és elhasználódott REMS bontófogók, bontóbetétek/kábelvágó ollók, valamint a szakszerűtlenül befogott bontóbetétek/kábelvágó ollók befolyásolják a vágási eredményt. Törés veszélye áll fenn, a lerepülő részek pedig súlyos sérüléseket okozhatnak.*
- **A REMS prészserszámok, különösen a préskarimák minden használata előtt ellenőrizze őket károsodás és elhasználódás szempontjából.** *A károsodott vagy elhasználódott REMS prészserszámokat ne használja tovább. Balesetveszély áll fenn, valamint a préskötések is hibásak lehetnek.*
- **A REMS prészserszámokat és a rendszerspecifikus préskarimát a préselendő préskötés rendszernek megfelelően, és a megfelelő méretben válassza ki.** *A présfák, ill. prészsegmensek betűjelölése a rendszerspecifikus préskarimára, a számjelölése pedig a méretre utal. Ezek figyelmen kívül hagyása esetén a REMS prészserszámok és a meghajtógép károsodhatnak, a préskötések pedig használhatatlanok lehetnek.*
- **A REMS présgyűrűk és betétfogók együttes használatakor ügyeljen rá, hogy a REMS présgyűrűk Z betűje mellett álló szám a betétfogók jelölésével egyezzen.** *Ennek az utasításnak a betartása fokozza a működési biztonságot és csökkenti az anyagi károk kockázatát.*
- **A REMS betétfogó REMS présgyűrűbe való behelyezésekor ügyeljen rá, hogy a préselési folyamat elindítása előtt a REMS betétfogó körcikkei a REMS présgyűrű tartóidomaira felfeküdjenek.** *A betétfogó présgyűrűbe való megfelelő behelyezése csökkenti a balesetveszélyt és az anyagi károk kockázatát.*
- **A REMS 45° présgyűrűhöz (PR-2B) csak a Mini Z1 betétfogót, ill. a Z1 betétfogót használja, és ezeket a félgömbbel 45°-os szögben helyezze rá a REMS 45° présgyűrű (PR-2B) gömbcsapágyára.** *A Mini betétfogó, ill. betétfogó présgyűrűbe való megfelelő behelyezése csökkenti a balesetveszélyt és az anyagi károk kockázatát.*
- **Kövesse és tartsa be a rendszer gyártójának a préskötés rendszer használatával kapcsolatos tudnivalóit és utasításait.** *Ezek figyelmen kívül hagyása használhatatlan préskötésekhez vezethet, illetve a prészserszám károsodhat.*



- **A REMS Mini présfogót, REMS présfogót, REMS présgyűrűt a préskötés gyártójának előírásai szerint helyezze be a préskarimával a préskötésbe.** Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a REMS prészszerzők károsodhatnak és a préskötés használhatatlan lehet.
- **Ügyeljen rá, hogy a préseles során ne legyen idegen test beszorítva a présfafák és a prészsegmensek közé.** Az idegen testek meggátolják a teljes zárást és/vagy károsítják a préskötést. Az idegen testek a REMS prés- és bontózszerzők károsodását okozhatják.
- **Ne fogjon meg mozgó alkatrészeket a préselesi/bontási területen.** Sérülésveszély áll fenn.
- **A meghajtógépet és a REMS prészszerzőt a csőtengelyhez képest merőlegesen helyezze rá a préskötésre.** Ha a meghajtógépet a cső tengelyéhez képest ferdén helyezi fel, akkor a tengelyre merőlegesen igen nagy húzóerő lép fel. Ennek során a kezek vagy más testrészek becsípődhetnek. Emellett törésveszély áll fenn, a lerepülő részek pedig súlyos sérüléseket okozhatnak.
- **Ügyeljen rá, hogy a REMS prészszerző felhelyezésekor a munkaterületen kellő hely álljon rendelkezésre, mind a használt meghajtógép, mind saját maga számára.** Ennek figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a veszélye, hogy a prészszerző a meghajtógép erőhatása miatt a csőtengelyre merőlegesen behúzódik. Ennek során sérülésveszély áll fenn a testrészek becsípődése miatt, valamint a prészszerző károsodhat. Emellett törésveszély áll fenn, a lerepülő részek pedig súlyos sérüléseket okozhatnak.
- **Kövesse és tartsa be a REMS radiális prések használati útmutatójában található gondozási és karbantartási utasításokat.** A karbantartási utasítások betartása kedvezően hat a REMS prés- és bontózszerzők élettartamára.
- **Kizárólag sértetlen REMS prészszerzők használjon. A sérült REMS prészszerzők beakadhatnak, eltörhetnek és/vagy hibás préskötést létesíthetnek.** A sérült REMS prészszerzők tilos helyreállítani. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén törésveszély áll fenn, a lerepülő részek pedig súlyos sérüléseket okozhatnak.
- **Kizárólag sértetlen REMS bontózszerzők használjon. A sérült REMS bontózszerzők beakadhatnak, eltörhetnek, vagy a bontóbetétek/kábelvágó ollók tompák.** A REMS bontózszerzőknél csak a kopott bontóbetétek/kábelvágó ollók cseréje engedélyezett, más egyéb javítás nem végezhető. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén törésveszély áll fenn, a lerepülő részek pedig súlyos sérüléseket okozhatnak.

- **A REMS prés- és bontószerszámok szállításához a REMS által kínált betétes acéllemez dobozokat, illetve betétes L-Boxx szerszámkoffert használja.** Ezzel megvédi a REMS prés- és bontószerszámokat a szennyeződéstől és a károsodástól, és ez igen pozitív kihatással van az élettartamukra.
- **Legfeljebb 3 db XL 64–108 (PR-3S) présbetét helyezzen be az XL-Boxx szerszámkofferbe, XL 64–108 (PR-3S) présgyűrű betét (tartozék, cikkszám: 579603) használata esetén.** A 3 db XL (PR-3S) présbetét jelentette maximális terhelhetőség betartása csökkenti az anyagi károk és/vagy a sérülések kockázatát.

## **⚠ VESZÉLY**

- **A REMS kábelvágó ollót, REMS Mini Basic E01 présfogót, REMS Basic E01 présfogót és présbetétet ne használja áramvezető vezetékeken.** A megmunkálendő áramvezető vezetéket képzett szakembernek árammentesre kell kapcsolnia. *A szerszámok nincsenek szigetelve és így nem védenek az áramütéssel szemben.*
- **Olvassa el és tartsa be a Klauke kötőanyagok elektromos vezetékekre vonatkozó valamennyi biztonsági utasítását és tudnivalóját.** *A biztonsági utasítások betartásának figyelmen kívül hagyása fokozza az áramütés kockázatát.*
- **A REMS Basic E01 présfogót a REMS T 12 présbetétekkel együtt csak a gyártó által ellenőrzött és jóváhagyott zuhanás elleni biztosítórendszerekkel használja (1. ábra).** *A biztonsági utasítások betartásának figyelmen kívül hagyása fokozza a lezuhanás kockázatát.*
- **Olvassa el és tartsa be a rendszerszolgáltató zuhanás elleni biztosítórendszerre vonatkozó valamennyi biztonsági utasítását és tudnivalóját.** A zuhanás elleni biztosítórendszer minden préselését ellenőrizze a rendszerhez tartozó mestermérővel. Ha a mérő nem illeszthető bele a préselt négyszögletű idomba, akkor ez a préselés nem a rendszernek megfelelő és nem használható. Ebben az esetben a présbetéteket ki kell cserélni. *A biztonsági utasítások betartásának figyelmen kívül hagyása fokozza a lezuhanás kockázatát.*

## Rendeltetésszerű használat

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

A REMS prészserszámok minden szokványos préskötés-rendszer préskötéseinek az előállítására alkalmasak egy megfelelő REMS radiális prés használatával.

A REMS Mini Basic E01 présfogók és a REMS Basic E01 présfogók Klauke összekötőanyagok préselésére szolgálnak elektromos vezetékeknél  $\leq 300 \text{ mm}^2$  méretig, a megfelelő présbetéttel (22-es sorozat, keskeny préselés) együtt.

A REMS Mini M bontófogó és a REMS M bontófogó 4,8-as szilárdsági osztályú ( $400 \text{ N/mm}^2$ ) acél és rozsdamentes acél menetes rudak szétvágására szolgál.

A REMS kábelvágó olló elektromos kábelek szétvágására szolgál  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ) méretig.

Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerű, ezért nem is engedélyezett.

A REMS présfogók, REMS présgyűrűk REMS betétfogókkal együttes használatára különféle csökkentős-rendszereknél a mindenkor aktuális REMS kereskedelmi dokumentumok érvényesek, lásd még: [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Produktkataloge, -prospekte. Ha a csökkentés-rendszer gyártói komponensei módosulnak, vagy új komponensek kerülnek piacra, akkor érdeklődjön az aktuális REMS alkalmazásokról (E-Mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). A változtatások és tévedések jogát fenntartjuk.

---

# hrv

---

**Slijedite upute za rad REMS radijalnih preša!**

## **Sigurnosni naputci**

### **UPOZORENJE**

Pročitajte sigurnosne upute, naputke, ilustracije i tehničke podatke o korištenju REMS alata za prešanje (REMS kliješta za stiskanje Mini, REMS kliješta za stiskanje, REMS prstenova za stiskanje, REMS međukliješta Mini, REMS međukliješta, REMS kliješta za stiskanje Mini Basic E01, REMS kliješta za stiskanje Basic E01, REMS umetaka za stiskanje T 12), REMS alata za rezanje (REMS kliješta za rezanje Mini M, REMS kliješta za rezanje M, REMS škara za kabele) te sigurnosne upute iz uputa za rad odgovarajuće REMS radijalne preše. *Propusti kod pridržavanja sljedećih uputa mogu dovesti do električnog udara ili pak izbijanja požara i/ili teških ozljeda.*

## Sačuvajte sve sigurnosne upute i instrukcije.

- **REMS alate za prešanje i rezanje koristite samo u pogonskim strojevima koji su pogodni za REMS alate za prešanje i rezanje.** *U slučaju nepoštivanja su moguće materijalne štete i ozljede, a uz to i stisnuti spojevi mogu postati neupotrebljivi odnosno navojna šipka, a električni se kabel neće odrezati.*
- **Prije svakog korištenja REMS alata za rezanje provjerite ima li ikakvih oštećenja i tragova istrošenosti te provjerite jesu li ulošci odnosno rezni dijelovi dobro pričvršćeni i bez zazora.** *Oštećena i istrošena REMS kliješta za rezanje, ulošci odnosno rezni dijelovi te nepravilno pričvršćeni ulošci odnosno rezni dijelovi loše utječu na rezultat rezanja. Postoji opasnost od loma, a odlomljeni komadi koji lete unaokolo mogu izazvati ozbiljne ozljede.*
- **Prije svakog korištenja provjerite ima li na REMS alatima za prešanje, a naročito na konturi stiskanja, ikakvih oštećenja i znakova istrošenosti.** *Oštećene i istrošene REMS alate za prešanje nemojte više koristiti. Postoji opasnost od nesreće, a osim toga i stisnuti spojevi mogu biti nepravilni.*
- **Odaberite REMS alate za prešanje s konturom stiskanja karakterističnom za dotični sustav spajanja stiskanjem i za odgovarajuću veličinu.** *Čeljusti odnosno segmenti za stiskanje imaju slova za označavanje konture stiskanja karakteristične za dotični sustav i brojku za označavanje veličine. U slučaju neuvažavanja su moguća oštećenja na REMS alatima za prešanje i pogonskom stroju, a mogu nastati i neupotrebljivi stisnuti spojevi.*
- **Kada koristite REMS prstenove za stiskanje s međukliještima, pripazite da brojka pored slova Z na REMS prstenu za stiskanje odgovara oznaci na međukliještima.** *Slijedite ove naputke kako biste uvećali funkcionalnu sigurnost i umanjili mogućnost nastanka materijalnih šteta.*
- **Kada postavljate REMS međukliješta na REMS prsten za stiskanje, postarajte se da radijusi REMS međukliješta naliježu na pričvršne vijke REMS prstena za stiskanje prije nego što započnete s postupkom prešanja.** *Pravilno postavljanje međukliješta na prsten za stiskanje umanjuje mogućnost nastanka materijalnih šteta i ozljeda.*
- **S REMS prstenovima za stiskanje od 45° (PR-2B) koristite isključivo međukliješta Mini Z1 odnosno međukliješta Z1 i psotavite ih s polukuglom pod kutom od 45° na kuglasti zglob na REMS prstenu za stiskanje 45° (PR-2B).** *Pravilno postavljanje međukliješta Mini odnosno međukliješta na prsten za stiskanje umanjuje mogućnost nastanka materijalnih šteta i ozljeda.*

- **Imajte na umu i postupajte u skladu s napucima i uputama proizvođača sustava za korištenje sustava za spajanje stiskanjem.** *U slučaju nepoštivanja mogu nastati neupotrebljivi spojevi, a alat se može oštetiti.*
- **REMS kliješta za stiskanje Mini, REMS kliješta za stiskanje, REMS prstenove za stiskanje postavite s konturom stiskanja na spojnicu u skladu s navodima proizvođača spojnice.** *U slučaju neuvažavanja su moguća oštećenja na REMS alatima za prešanje, a mogu nastati i neupotrebljivi stisnuti spojevi.*
- **Postarajte se da se tijekom postupka stiskanja između čeljusti i segmenata za stiskanje ne zaglave nikakva strana tijela.** *Strana tijela sprječavaju postpuno zatvaranje i/ili mogu oštetiti spojnicu. Strana tijela mogu prouzročiti oštećenja na REMS alatima za prešanje i rezanje.*
- **Ne zahvaćajte u pokretne dijelove unutar područja prešanja odnosno rezanja.** *Postoji opasnost od ozljeđivanja.*
- **Pogonski stroj s REMS alatima za stiskanje postavite na spojnice uvijek pod pravim kutom u odnosu na os cijevi.** *Ako se pogonski stroj postavi nakoso u odnosu na os cijevi, zbog svoje visoke pogonske sile uspravit će se okomito u odnosu na os cijevi. Tako si možete prignječiti šake i druge dijelove tijela. Osim toga postoji opasnost od loma pri čemu vam odlomljeni komadi koji lete unaokolo mogu nanijeti ozljede.*
- **Postarajte se da pri postavljanju REMS alata za prešanje radno područje ima dovoljno mjesta za pogonski stroj koji se koristi i za sami alat.** *U slučaju neuvažavanja postoji opasnost da se alati za prešanje uz djelovanje sile pogonskog stroja povuku pod pravim kutom u odnosu na os cijevi. Pritom postoji opasnost od ozljeđivanja nagnječanjem dijelova tijela, a i alati za prešanje se mogu oštetiti. Osim toga postoji opasnost od loma pri čemu vam odlomljeni komadi koji lete unaokolo mogu nanijeti ozljede.*
- **Imajte na umu u postupajte u skladu s uputama za servisiranje i održavanje iz uputa za rad REMS radijalnih preša.** *Uvažavanje napomena o održavanju pozitivno utječe na životni vijek REMS alata za prešanje i rezanje.*
- **Koristite samo neoštećene REMS alate za prešanje.** *Oštećeni REMS alati za prešanje mogu se zaglaviti ili polomiti, a stisnuti spoj može biti neispravan. Oštećeni REMS alati za prešanje ne smiju se popravljati. U slučaju nepoštivanja postoji opasnost od loma, a odlomljeni komadi koji lete unaokolo mogu izazvati ozljede.*
- **Koristite samo neoštećene REMS alate za rezanje.** *Oštećeni REMS alati za rezanje mogu se zaglaviti ili polomiti, a ulošci odnosno rezni dijelovi mogu biti tupi. Kod REMS alata za rezanje se smiju mijenjati samo pohabani ulošci odnosno rezni dijelovi, a inače ih se ne smije popravljati. U slučaju nepoštivanja postoji opasnost od loma, a odlomljeni komadi koji lete unaokolo mogu izazvati ozljede.*

- Za transport i skladištenje REMS alata za prešanje i rezanje koristite REMS kutije od čeličnog lima s uloškom, kovčeg L-Boxx s uloškom. Tako ćete zaštititi REMS alate za prešanje i rezanje od prljavštine i oštećenja, što će se pozitivno odraziti na vijek trajanja.
- Najviše 3 prstena za stiskanje XL 64–108 (PR-3S) položite u kovčeg XL-Boxx s umetkom za prstenove za stiskanje XL 64–108 (PR-3S) (br. art. pribora 579603). Očuvanje maksimalne granice opterećenja s 3 prstena za stiskanje XL (PR-3S) umanjuje rizik od nastanka materijalne štete i/ili tjelesnih ozljeda.

## OPASNOST

- Nemojte koristiti REMS škare za kabele, REMS kliješta za stiskanje Mini Basic E01, REMS kliješta za stiskanje Basic E01 s umecima za stiskanje na priključenim strujnim kabelima. Stručno osoblje odgovarajuće kvalifikacije mora prije početka radova odvojiti kabele s napajanja. Alatke nisu izolirane te time ne pružaju zaštitu od strujnog udara.
- Također pročitajte i slijedite sve sigurnosne upute i naputke za Klauke pribor za spajanje za električne vodove. Zanemarivanje sigurnosnih uputa uvećava rizik od strujnog udara.
- Koristite REMS kliješta za stiskanje Basic E01 s REMS umecima za stiskanje T 12 samo za sustave zaštite od pada koje je proizvođač provjerio i odobrio (sl. 1). Zanemarivanje sigurnosnih uputa uvećava rizik od pada.
- Također pročitajte i slijedite sve sigurnosne upute i naputke koje izdaje ponuđač sustava zaštite od pada. Provjerite svaki stisnuti spoj sustava zaštite od pada mjerilom koje pripada sustavu. Ako se mjerilo ne može prevući preko stisnute četvrtke, spoj ne odgovara sustavu i ne smije se koristiti. U tom slučaju morate zamijeniti umetke za stiskanje. Zanemarivanje sigurnosnih uputa uvećava rizik od pada.

## Namjenska upotreba

### UPOZORENJE

REMS alati za prešanje služe za izradu stisnutih spojeva kod svih uobičajenih sustava za spajanje stiskanjem u odgovarajućoj REMS radikalnoj preši.

REMS kliješta za stiskanje Mini Basic E01 i REMS kliješta za stiskanje Basic E01 namijenjena su za izradu stisnutih spojeva Klauke priborom za spajanje električnih kabela  $\leq 300 \text{ mm}^2$  u spoju s prikladnim umecima za stiskanje serije 22, za usko stiskanje.

REMS kliješta za rezanje Mini M i REMS kliješta za rezanje M predviđena su za rezanje navojnih šipki od čelika i nehrđajućeg čelika do stupnja čvrstoće od 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS škare za kabele namijenjene su za rezanje električnih kabela  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Svi ostali načini primjene nenamjenski su i stoga nedopušteni.

Za primjenu REMS kliješta za stiskanje, REMS prstenova za stiskanje s međukliještima za različite sustave spajanja cijevi vrijedi trenutno važeća REMS prodajna dokumentacija, vidi i [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Katalozi i prospekti proizvoda. Ako proizvođač sustava za spajanje cijevi promijeni postojeće ili na tržište stavi nove komponente svojih sustava, potrebno je da se o njihovom aktualnom stanju kupci raspitaju kod tvrtke REMS (adresa e-pošte: [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Zadržavamo pravo na izmjene i ispravke pogrešaka.

---

# slv

---

Upoštevajte navodila za uporabo radialnih stiskalnic REMS!

## Varnostna navodila

 **OPOZORILO**

Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke za uporabo orodij za stiskanje REMS (stiskalne klešče REMS Mini, stiskalne klešče REMS, stiskalni obroči REMS, vmesne klešče REMS Mini, vmesne klešče REMS, stiskalne klešče REMS Mini Basic E01, stiskalne klešče REMS Basic E01, vstavki za stiskanje REMS

**T 12), orodij za rezanje REMS (rezalne klešče REMS Mini M, rezalne klešče REMS M, kabelske škarje REMS), pa tudi varnostne napotke v navodilih za uporabo ustrezne radialne stiskalnice REMS. Neupoštevanje navodil v nadaljevanju lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.**

**Shranite vsa varnostna navodila in napotke za prihodnost.**

- **Orodja za stiskanje in rezanje REMS uporabljajte samo v pogonskih strojih, ki so odobreni za orodja za stiskanje in rezanje REMS. V primeru neupoštevanja lahko pride do materialne škode in telesnih poškodb, poleg tega je lahko stiskalni spoj oz. navojna palica neuporaben/-na, električni kabel se ne prereže.**
- **Pred vsako uporabo preverite, ali so orodja za rezanje REMS poškodovana in obrabljena, pa tudi trdno in enostavno namestitve vstavkov za rezanje/rezil za električne kable. Poškodovane in obrabljene rezalne klešče REMS, vstavki za rezanje/rezila za električne kable in nepravilno pritrjeni vstavki za rezanje/rezila za električne kable poslabšajo rezultat rezanja. Obstaja nevarnost loma, kosi, ki letijo naokoli, lahko povzročijo resne poškodbe.**
- **Pred vsako uporabo preverite orodja za stiskanje REMS, zlasti konturo, glede poškodb in obrabe. Poškodovanih ali obrabljenih orodij za stiskanje REMS ne uporabljajte več. Obstaja nevarnost nesreč, poleg tega so lahko stiskalni spoji okvarjeni.**
- **Izberite orodja za stiskanje REMS s sistemsko specifično konturo glede na sistem stiskalnih fittingov, ki ga želite stisniti, in ustrezno velikostjo. Stiskalne čeljusti oz. segmenti stiskalnic so označeni s črkami za označevanje sistemske konture in številkami za označevanje velikosti. Neupoštevanje lahko povzroči poškodbe orodij za stiskanje REMS in pogonskega stroja in nastanejo lahko neuporabni stiskalni spoji.**
- **Pri uporabi stiskalnih obročev REMS z vmesnimi kleščami upoštevajte, da številka poleg črke Z stiskalnega obroča REMS ustreza oznaki vmesnih klešč. Upoštevanje teh navodil poveča funkcionalno varnost in zmanjša materialno škodo.**
- **Pri nameščanju vmesnih klešč REMS na stiskalni obroč REMS upoštevajte, da polmeri vmesnih klešč REMS nalegajo na namestitvene sornike stiskalnega obroča REMS, preden začnete postopek stiskanja. Pravilno nameščanje vmesnih klešč na stiskalni obroč zmanjšuje nevarnost nesreč in materialne škode.**



- **Za stikalne obroče REMS 45° (PR-2B) uporabite samo vmesne klešče Mini Z1 oz. vmesne klešče Z1 in jih namestite s polkroglo pod kotom 45° na krogelni zatič na stikalnem obroču REMS 45° (PR-2B).** *Pravilno nameščanje vmesnih klešč Mini oz. vmesnih klešč na stikalni obroč zmanjšuje nevarnost nesreč in materialne škode.*
- **Upoštevajte in sledite navodilom in napotkom proizvajalca sistema za uporabo sistema stikalnih fittingov.** *V primeru neupoštevanja lahko pride do neuporabnih stikalnih spojev in orodje za stiskanje se lahko poškoduje.*
- **Stikalne klešče REMS Mini, stikalne klešče REMS in stikalne obroče REMS namestite v skladu z določili proizvajalca sistema stikalnih fittingov s konturo na sistem stikalnih fittingov.** *Neupoštevanje lahko vodi do poškodb orodij za stiskanje REMS in stikalni spoj je neuporaben.*
- **Pazite, da med postopkom stiskanja med stikalnimi čeljustmi in stikalnimi segmenti ni nobenih tujkov.** *Tujki preprečujejo popolno zapiranje in/ali lahko poškodujejo spojnik. Tujki lahko poškodujejo orodje za stiskanje in rezanje REMS.*
- **Ne posegajte v vrteče se dele na območju stiskanja/rezanja.** *Obstaja nevarnost poškodbe.*
- **Pogonski stroj postavite z orodji za stiskanje REMS pod pravim kotom na os cevi na spojnik.** *Če pogonski stroj namestite poševno na os cevi, se zaradi visoke pogonske sile potegne pravokotno na os cevi. Roke in drugi deli telesa se lahko zmečkajo. Poleg tega obstaja nevarnost zloma, pri čemer lahko leteči deli povzročijo telesne poškodbe.*
- **Upoštevajte, da nudi delovno območje pri nameščanju orodij za stiskanje REMS dovolj prostora, tudi za uporabljen pogonski stroj in za vas.** *V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost, da se orodja za stiskanje pod silo pogonskega stroja potegnejo pravokotno na os cevi. Pri tem obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi zmečkanja delov telesa in orodja za stiskanje se lahko poškodujejo. Poleg tega obstaja nevarnost zloma, pri čemer lahko leteči deli povzročijo telesne poškodbe.*
- **Upoštevajte in sledite navodilom za servisiranje in vzdrževanje v navodilih za uporabo radialnih stikalnic REMS.** *Upoštevanje navodil za vzdrževanje pozitivno vpliva na življenjsko dobo orodij za stiskanje in rezanje REMS.*
- **Uporabljajte samo nepoškodovana orodja za stiskanje REMS.** *Poškodovana orodja za stiskanje REMS se lahko zataknejo ali zlomijo in/ali stikalni spoj se okvari. Poškodovanega orodja za stiskanje REMS ne smete popravljati. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost zloma; deli, ki odletijo, lahko povzročijo telesne poškodbe.*

- **Uporabljajte samo nepoškodovana orodja za rezanje REMS.** Poškodovana orodja za rezanje REMS se lahko zataknejo in zlomijo oz. so vstavki za rezanje/rezila za električne kable topi. Pri orodjih za rezanje REMS je dovoljeno zamenjati samo obrabljene vstavke za rezanje/rezila za električne kable, poleg tega pa jih ni dovoljeno popravljati. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost zloma; deli, ki odletijo, lahko povzročijo telesne poškodbe.
- **Za transport in shranjevanje orodij za stiskanje in rezanje REMS uporabite jeklene pločevinaste škatle z vstavkom in sistemski kovček L-Boxx z vstavkom, ki ju ponuja družba REMS.** S tem je orodje za stiskanje in rezanje REMS zaščiteno pred umazanijo in poškodbami, kar pozitivno vpliva na življenjsko dobo.
- **Položite največ 3 stiskalne obroče XL 64–108 (PR-3S) v sistemski kovček XL-Boxx z vstavkom za stiskalne obroče XL 64–108 (PR-3S) (oprema, št. art. 579603).** Upoštevanje največje omejitve obremenitve s tremi stiskalnimi obroči XL (PR-3S) zmanjšuje tveganje materialne škode in/ali poškodb.

## **⚠ NEVARNOST**

- **Kabelskih škarij REMS, stiskalnih klešč REMS Mini Basic E01 in stiskalnih klešč REMS Basic E01 z vstavki za stiskanje ne uporabljajte na vodih pod napetostjo.** Kvalificirano strokovno osebje mora zagotoviti, da prevodni vod, ki ga nameravate obdelati, ni pod napetostjo. Orodje ni izolirano in zato ne nudi zaščite pred električnim udarom.
- **Preberite in upoštevajte vse varnostne napotke in navodila za material za priključitev električnih kablov Klauke.** Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje električnega udara.
- **Stiskalne klešče REMS Basic E01 z vstavki za stiskanje REMS T 12 uporabljajte samo za sisteme za zaščito pred padci, ki jih je preveril in odobril proizvajalec (sl. 1).** Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje padca.
- **Preberite in upoštevajte tudi vse varnostne napotke in navodila ponudnika sistema za zaščito pred padci.** Vsak postopek stiskanja sistema za zaščito pred padci preverite z viličastim kalibrom sistema. Če slednjega ne morete potisniti preko stiskanega 4-robnika, postopek stiskanja ni sistemsko pravilno izveden in se ga ne sme uporabljati. V tem primeru morate zamenjati vstavke za stiskanje. Neupoštevanje varnostnih napotkov poveča tveganje padca.

## Namenska uporaba

### OPOZORILO

Orodja za stiskanje REMS so namenjena za izdelavo stiskalnih spojev vseh običajnih sistemov stiskalnih fittingov v ustrezni radialni stiskalnici REMS.

Stiskalne klešče REMS Mini Basic E01 in stiskalne klešče REMS Basic E01 so namenjene stiskanju povezovalnega materiala Klauke za električne vode  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , v povezavi s primernimi vstavki za stiskanje serije 22, ozko stiskanje.

Rezalne klešče REMS Mini M in rezalne klešče REMS M so namenjene rezanju navojnih palic iz jekla in nerjavnega jekla trdnostnega razreda 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

Kabelske škarje REMS so namenjene rezanju električnih kablov  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Vse druge vrste uporabe, ki niso navedene zgoraj, niso v skladu z namensko rabo in zaradi tega niso dovoljene.

Za uporabo stiskalnih klešč REMS in stiskalnih obročev REMS z vmesnimi kleščami REMS za različne sisteme cevnih spojev veljajo trenutni prodajni dokumenti REMS, glejte tudi [www.rems.de](http://www.rems.de) → Prenosi → Katalogi izdelkov in brošure. V primerih, ko pri proizvajalcih sistemskih komponent za sisteme cevnih spojev pride do sprememb obstoječih komponent, ali ko se na trgu pojavijo novosti, je nujno pri REMS-u preveriti možnost uporabe (e-pošta [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Pridržujemo si pravico do sprememb in pomot.

Respectați instrucțiunile de exploatare a preselor radiale REMS!

## Instrucțiuni de siguranță

### AVERTIZARE

Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile tehnice de utilizare a uneltelor de presare REMS (fălcile de presare REMS Mini, fălcile de presare REMS, inele de presare REMS, falca intermediară REMS Mini, 69 fălci intermediare REMS, falca de presare REMS Mini Basic E01, falca de presare REMS Basic E01, inserții de presare REMS T 12) a uneltelor de debitare REMS (fălcile de debitare REMS Mini M, fălcile de debitare REMS M, foarfece de debitat cabluri REMS), precum și indicațiile de siguranță din instrucțiunile de utilizare a presei radiale REMS respective. *Nerespectarea instrucțiunilor de mai jos poate conduce la electrocutări, incendii și/sau accidente grave.*

Păstrați toate instrucțiunile de siguranță și de utilizare pentru a le putea consulta ulterior.

- **Utilizați uneltele de presare și de debitare REMS numai la mașinile de acționare care sunt aprobate pentru uneltele de presare și de debitare REMS.** *Nerespectarea acestui aspect poate duce la daune materiale și vătămări corporale, conexiunea de presare, respectiv tija filetată pot deveni, de asemenea, inutilizabile, cablul electric nu este deconectat.*
- **Înainte de fiecare utilizare, verificați uneltele de debitare REMS dacă prezintă deteriorări și uzură, precum și privind stabilitatea fermă, fără joc, a inserțiilor de debitare / dispozitivelor de debitare a cablurilor.** *Cleștii de debitare REMS deteriorați și uzați, inserțiile de debitare / dispozitivele de debitare a cablurilor, precum și inserțiile de debitare / dispozitivele de debitare a cablurilor atașate necorespunzător afectează rezultatul debitării. Există un pericol de rupere și de producere a unor accidente grave din cauza pieselor proiectate în jur cu mare viteză.*

- Înainte de fiecare utilizare verificați uneltele de presare REMS, în special conturul de presare, dacă prezintă deteriorări și uzură. Nu mai utilizați unelte de presare REMS deteriorate sau uzate. *Există riscul de accidentare, iar conexiunile de presare pot fi, de asemenea, deficitare.*
- Alegeți uneltele de presare REMS cu contur de presare specific sistemului, în funcție de sistemul de fittinguri de presare și de dimensiunea corespunzătoare. Fălciile de presare, respectiv segmentele de presare sunt prevăzute cu litere pentru identificarea conturului de presă specific sistemului și cu numere pentru identificarea dimensiunii. *Nerespectarea poate duce la deteriorarea uneltelor de presare REMS, a mașinii de acționare și la conexiuni de presare care devin inutile.*
- La utilizarea inelelor de presare REMS cu falcă intermediară, asigurați faptul că numărul de lângă litera Z a inelului de presare REMS corespunde marcajului de identificare a fâlcii intermediare. *Respectarea acestei instrucțiuni mărește siguranța în funcționare, iar daunele materiale sunt reduse.*
- La poziționarea fâlcii intermediare REMS pe inelul de presare REMS, asigurați faptul că razele fâlcii intermediare REMS sunt în contact cu șuruburile de atașare ale inelului de presare REMS, înainte de a începe procesul de presare. *Poziționarea corectă a fâlcii intermediare pe inelul de presare reduce riscul de accidente și daunele materiale.*
- Pentru inelele de presare REMS 45° (PR-2B) utilizați numai cleștele intermediar Mini Z1, respectiv cleștele intermediar Z1 și poziționați-le cu emisfera sub un unghi de 45° față de cuzinetul de la inelul de presare REMS 45° (PR-2B). *Poziționarea corectă a cleștelui intermediar Mini, respectiv a cleștelui intermediar pe inelul de presare reduce riscul de accidente și daunele materiale.*
- Respectați și urmați instrucțiunile și indicațiile producătorului sistemului pentru utilizarea sistemului de fittinguri de presare. *Nerespectarea acestui lucru poate duce la conexiuni de presare inutile, iar unealta de presare poate fi deteriorată.*
- Poziționați cleștii de presare REMS Mini, cleștii de presare REMS, inelele de presare REMS conform specificațiilor producătorului fittingurilor de presare cu conturul presei pe fittingul de presare. *Nerespectarea poate duce la deteriorări ale uneltelor de presare REMS, iar conexiunea de presare devine inutilizabilă.*
- Asigurați faptul că nu există corpuri străine prinse între fâlcile de presare și segmentele de presare în timpul procesului de presare. *Corpurile străine împiedică închiderea completă și/sau pot deteriora conectorul de presare. Corpurile străine pot provoca deteriorări la uneltele de presare și debitare REMS.*

- **Nu introduceți mâna în părțile mobile din zona de presare / debitare.** *Există pericol de accidentare.*
- **Așezați mașina de acționare cu uneltele de presare REMS în unghi drept față de axa țevii pe conectorul de presare.** *Dacă mașina de acționare va fi fixată oblic față de axa țevii, aceasta se va îndrepta spre poziția perpendiculară spre axă datorită forței ridicate de presare. În acest caz pot fi strivite mâinile și alte părți ale corpului. În plus, există un pericol de rupere și de producere a unor accidente din cauza pieselor proiectate în jur cu mare viteză.*
- **Luăți în considerare faptul că, atunci când atașați uneltele de presare REMS, zona de lucru să ofere un spațiu suficient, atât pentru mașina de acționare utilizată cât și pentru dumneavoastră.** *Dacă acest lucru nu este respectat, există pericolul ca uneltele de presare să fie trase în unghi drept față de axa țevii din cauza efectului forței mașinii de acționare. În acest caz există pericolul de accidentare din cauza strivirii părților corpului, iar uneltele de presare pot fi deteriorate. În plus, există un pericol de rupere și de producere a unor accidente din cauza pieselor proiectate în jur cu mare viteză.*
- **Respectați și urmați instrucțiunile de reparații și de întreținere din instrucțiunile de funcționare a preselor radiale REMS.** *Respectarea instrucțiunilor de întreținere are un efect pozitiv asupra duratei de viață a uneltelor de presare și de debitare REMS.*
- **Utilizați numai unelte de presare REMS nedeteriorate.** *Uneltele de presare REMS deteriorate se pot bloca sau rupe și/sau conexiunea de presare se defectează. Nu este permisă repararea uneltelor de presare REMS deteriorate. În cazul nerespectării acestor reguli apare pericolul de rupere și de producere a unor accidente din cauza pieselor proiectate în jur cu mare viteză.*
- **Utilizați numai unelte de debitare REMS nedeteriorate.** *Uneltele de debitare REMS deteriorate se pot bloca sau rupe, iar inserțiile de debitare / dispozitivele de debitare a cablurilor nu mai sunt ascuțite. În cazul uneltelor de debitare REMS, numai inserțiile de debitare uzate / dispozitivele de debitare a cablurilor pot fi schimbate; în rest, acestea nu pot fi reparate. În cazul nerespectării acestor reguli apare pericolul de rupere și de producere a unor accidente din cauza pieselor proiectate în jur cu mare viteză.*
- **Pentru transportul și depozitarea uneltelor de presare și debitare REMS utilizați cutiile din tablă de oțel cu inserție și trusa sistemului L-Boxx cu inserție oferite de REMS.** *Astfel uneltele de presare și de debitare REMS se protejează de murdărie și deteriorări, ceea ce are un efect pozitiv asupra duratei de viață.*

- Puneți cel mult 3 inele de presare XL 64–108 (PR-3S) în trusa sistemului XL-Boxx cu inserție pentru inele de presare XL 64–108 (PR-3S) (nr. articol accesoriu 579603). *Respectarea limitei maxime de încărcare cu 3 inele de presare XL (PR-3S) reduce riscul de pagube materiale și/sau accidentări.*

## PERICOL

- Nu utilizați foarfecele de debitat cabluri REMS, cleștele de presare REMS Mini Basic E01, respectiv cleștele de presare REMS Basic E01 cu inserții de presare, pentru linii electrice sub tensiune. O linie electrică aflată sub tensiune ce trebuie prelucrată trebuie să fie conectată fără tensiune de către personal calificat. *Uneltele nu sunt izolate și, în consecință, nu este asigurată protecția împotriva șocurilor electrice.*
- Citiți și respectați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile privind materialul de conectare Klauke pentru cabluri electrice. *Nerespectarea indicațiilor privind siguranța mărește riscul de electrocutare.*
- Utilizați cleștele de presare REMS Basic E01 cu inserțiile de presare REMS T 12 numai pentru sistemele de asigurare împotriva căderii care au fost testate și aprobate de producător (figura 1). *Nerespectarea indicațiilor privind siguranța mărește riscul de cădere.*
- Citiți și respectați și toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile furnizorului sistemelor de asigurare împotriva căderii. Verificați fiecare operațiune de presare a sistemului de asigurare împotriva căderii cu un calibru-potcoavă care aparține sistemului. Dacă acesta nu poate fi împins pe piesa pătrată presată, înseamnă că operațiunea de presare nu corespunde sistemului, fiind interzisă aplicarea metodei respective. În acest caz se vor schimba inserțiile de presare. *Nerespectarea indicațiilor privind siguranța mărește riscul de cădere.*

## Utilizarea conform destinației

### AVERTIZARE

Uneltele de presare REMS sunt destinate executării de conexiuni de presare ale tuturor sistemelor obișnuite de fitinguri de presare într-o presă radială REMS adecvată.

Fălcile de presare REMS Mini Basic E01 și fălcile de presare REMS Basic E01 sunt indicate pentru presarea materialelor de îmbinare Klauke pentru conexiuni electrice  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , în corelație cu inserțiile de presare din seria 22, cu compresie îngustă. Fălcile de debitare REMS Mini M, fălcile de debitare REMS M sunt destinate pentru debitarea tijelor filetate de oțel și oțel inoxidabil din clasa de rezistență de maxim 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

Foarfecele de debitat cabluri REMS este destinat pentru debitarea cablurilor electrice  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ). Orice alt tip de utilizare nu este conform cu destinația și este interzis.

Pentru utilizarea fălcilor de presare REMS, a inelelor de presare REMS cu clești intermediari REMS pentru diverse sisteme de fittinguri de țevă sunt valabile documentațiile comerciale REMS curente, a se vedea și [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Cataloage de produse și broșuri. În cazul în care producătorul sistemului va schimba componentele sistemului de fittinguri sau va aduce noi componente pe piață, este obligatorie consultarea firmei REMS (prin e-mail la adresa [info@rem.de](mailto:info@rem.de)) cu privire la posibilitatea de folosire curentă a acestora. Sub rezerva oricăror modificări ulterioare.

---

## **rus**

---

**Соблюдать руководство по эксплуатации на радиальные прессы REMS!**

## **Указания по технике безопасности**

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Прочитайте все указания по технике безопасности, руководства, иллюстрации и технические данные по использованию опрессовочных инструментов REMS (обжимные клещи REMS Mini, обжимные клещи REMS, пресс-шайбы REMS, промежуточный зажим REMS Mini, промежуточные зажимы REMS, обжимные клещи REMS Mini Basic E01, обжимные клещи REMS Basic E01, обжимные вставки REMS T 12), отрезных



инструментов REMS (отрезные клещи REMS Mini M, отрезные клещи REMS M, кабелерез REMS), а также указания по технике безопасности в руководствах по эксплуатации на соответствующий радиальный пресс REMS. *Невыполнение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или получению тяжелых травм.*

**Сохраняйте все указания и инструкции по технике безопасности для последующего использования.**

- **Используйте опрессовочные и отрезные инструменты REMS только с приводными машинами, которые сертифицированы для опрессовочных и отрезных инструментов REMS.** *Несоблюдение может привести к материальному ущербу и травмам; кроме того, опрессовка может получиться некачественной или шпилька либо электрический кабель не отделится.*
- **Перед каждым использованием проверяйте отрезные инструменты REMS на наличие дефектов и износ, а также на прочную, без зазора посадку отрезных вставок/кабельных лезвий.** *Поврежденные и изношенные отрезные клещи REMS, отрезные вставки/кабельные лезвия, а также ненадлежащим образом закрепленные отрезные вставки/кабельные лезвия влияют на результат резки. Существует опасность разрушения устройства, разлетающиеся части могут привести к серьезным травмам.*
- **Перед каждым использованием проверяйте опрессовочные инструменты REMS, в частности пресс-контур, на наличие дефектов и износ. Не использовать поврежденные или изношенные опрессовочные инструменты REMS.** *Это может привести к несчастному случаю; кроме того, опрессовка может получиться некачественной.*
- **Выбирайте опрессовочные инструменты REMS со специальным опрессовочным контуром в соответствии с используемой системой опрессовки и подходящего размера. Опрессовочные щетки и опрессовочные сегменты маркированы буквами для обозначения специального опрессовочного контура и цифрами для обозначения размера.** *Их несоблюдение может привести к повреждению опрессовочных инструментов REMS, приводной машины, а опрессовка может получиться бракованной.*

- При использовании пресс-шайб REMS с промежуточным зажимом учитывайте, что цифра рядом с буквой Z пресс-шайбы REMS должна совпадать с маркировкой промежуточного зажима. Соблюдение этого указания увеличивает безопасность функционирования и уменьшает материальный ущерб.
- При установке промежуточного зажима REMS на пресс-шайбу REMS обеспечьте, чтобы радиусы промежуточного зажима REMS прилегали к установочному болту пресс-шайбы REMS, и только после этого начинайте процесс опрессовки. Правильная установка промежуточного зажима на пресс-шайбе уменьшает опасность несчастных случаев и материальный ущерб.
- Для пресс-шайб REMS 45° (PR-2B) используйте только промежуточный зажим Mini Z1 или промежуточный зажим Z1 и устанавливайте их с полусферой под углом 45° на шаровое гнездо на пресс-шайбе REMS 45° (PR-2B). Правильная установка промежуточного зажима Mini и промежуточного зажима уменьшает опасность несчастных случаев и материальный ущерб.
- Соблюдайте инструкции и указания изготовителя системы по использованию системы опрессовки. Их несоблюдение может привести к бракованной опрессовке, опрессовочный инструмент может быть поврежден.
- Устанавливайте обжимные клещи REMS Mini, обжимные клещи REMS, пресс-шайбы REMS согласно указаниям изготовителя опрессовки с опрессовочным контуром на опрессовке. Несоблюдение может привести к повреждению опрессовочных инструментов, а опрессовка может получиться некачественной.
- Следите за тем, чтобы во время процесса опрессовки между опрессовочными щечками и опрессовочными сегментами не находились посторонние предметы. Посторонние предметы мешают полному закрыванию и/или могут повредить пресс-соединитель. Посторонние предметы могут повредить опрессовочные и отрезные инструменты REMS.
- Не хватайтесь за вращающиеся части в зоне опрессовывания/отрезания. Существует опасность получения травмы.
- Приставляйте приводную машину с опрессовочными инструментами REMS под прямым углом к оси трубы на пресс-соединителе. Если приводная машина устанавливается не под прямым углом к оси трубы, она под воздействием большого приводного усилия выравнивается под прямым углом к оси трубы. При этом может произойти защемление рук и других частей тела. Также возникает опасность разрушения оборудования, при этом разлетающиеся части могут привести к травмам.

- **Учтите, что при установке опрессовочных инструментов REMS в рабочей зоне должно быть достаточно места, в том числе для используемой приводной машины и для работника.** В случае несоблюдения возникает опасность того, что опрессовочные инструменты под воздействием усилия приводной машины потянет под прямой угол к оси трубы. При этом возникает опасность защемления частей тела, а опрессовочные инструменты могут быть повреждены. Также возникает опасность разрушения оборудования, при этом разлетающиеся части могут привести к травмам.
- **Соблюдайте указания по ремонту и техническому обслуживанию из руководства по эксплуатации радиальных прессов REMS.** Соблюдение инструкций по техническому обслуживанию положительно сказывается на сроке службы опрессовочных и отрезных инструментов REMS.
- **Используйте только неповрежденные опрессовочные инструменты REMS.** Поврежденные опрессовочные инструменты REMS могут заклинивать или ломаться и/или опрессовка может получиться некачественной. Поврежденные опрессовочные инструменты REMS ремонту не подлежат. В случае несоблюдения существует опасность разрушения устройства и травмирования его разлетающимися частями.
- **Используйте только неповрежденные отрезные инструменты REMS.** Поврежденные отрезные инструменты REMS могут заклинивать, ломаться, а отрезные вставки/кабельные лезвия – тупиться. В случае отрезных инструментов REMS можно заменять только изношенные отрезные вставки/кабельные лезвия, в остальном они не подлежат ремонту. В случае несоблюдения существует опасность разрушения устройства и травмирования его разлетающимися частями.
- **Используйте для транспортирования и хранения опрессовочных и отрезных инструментов REMS предлагаемые ящики из листовой стали со вставкой, системный кофр L-Voxx со вставкой.** Это защищает опрессовочные и отрезные инструменты REMS от грязи и повреждений, что положительно сказывается на их сроке службы.
- **Кладите не больше 3 пресс-шайб XL 64–108 (PR-3S) в системный кофр XL-Voxx со вставкой для пресс-шайб XL 64–108 (PR-3S) (номер артикула принадлежности 579603).** Соблюдение максимального предела нагрузки с 3 пресс-шайбами XL (PR-3S) сокращает риск материального ущерба и/или травм.

## **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Не используйте кабелерез REMS, обжимные клещи REMS Mini Basic E01, обжимные клещи REMS Basic E01 с обжимными вставками на токопроводящих электрокабелях. Токопроводящий электрокабель перед его обработкой должен быть отключен от источника электроэнергии квалифицированным специалистом. *Инструменты не изолированы и поэтому не защищают от удара электротока.*
- Прочитайте и соблюдайте все указания по технике безопасности и указания по монтажным материалам Klauke для электрических кабелей. *Несоблюдение указания по технике безопасности увеличивает риск поражения электрическим током.*
- Используйте обжимные клещи REMS Basic E01 с обжимными вставками REMS T 12 только для систем защиты от падения с высоты, которые проверены и сертифицированы изготовителем (рис. 1). *Несоблюдение указания по технике безопасности увеличивает риск падения.*
- Прочитайте и соблюдайте также все указания по технике безопасности и инструкции поставщика систем защиты от падения с высоты. Проверяйте каждую опрессовку системы защиты от падения с высоты калиберной скобой, являющейся частью системы. Если ее не удастся надвинуть на опрессованный четырехгранник, опрессовка является несоответствующей и ее нельзя использовать. В этом случае нужно заменить обжимные вставки. *Несоблюдение указания по технике безопасности увеличивает риск падения.*

### Использование по назначению

## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Опрессовочные инструменты REMS предназначены для выполнения опрессовки всех распространенных систем опрессовки с помощью подходящего радиального пресса REMS.

Обжимные клещи REMS Mini Basic E01, обжимные клещи REMS Basic E01 предназначены для опрессовки соединительных материалов Klauke для электрических кабелей  $\leq 300 \text{ мм}^2$  в сочетании с подходящими обжимными вставками серии 22, узкая опрессовка.

Отрезные клещи REMS Mini M, отрезные клещи REMS M предназначены для отрезания резьбовых шпилек из стали и нержавеющей стали до класса прочности 4.8 (400 Н/мм<sup>2</sup>).

Кабелерез REMS предназначен для отрезания электрических кабелей ≤ 300 мм<sup>2</sup>, (Ø 30 мм).

Любое другое использование считается использованием не по назначению и поэтому недопустимо.

Касательно использования обжимных клещей REMS, пресс-шайб REMS с промежуточными зажимами REMS для различных систем соединения труб действуют самые свежие документы REMS в связи с продажами, см. также [www.rems.de](http://www.rems.de) → Загрузка → Каталоги, проспекты. Если изготовитель системы изменит или выведет на рынок новые компоненты систем соединения труб, об их текущем состоянии применения следует подать запрос в REMS (E-Mail [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Возможны изменения и ошибки.

---

# ell

---

Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης για τις ακτινικές πρέσες της REMS!

## Υποδείξεις ασφαλείας

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά για τη χρήση των εργαλείων πρεσαρίσματος REMS (λαβίδες πρεσαρίσματος Mini REMS, λαβίδες πρεσαρίσματος REMS, δακτύλιοι πρεσαρίσματος REMS, ενδιάμεση λαβίδα Mini REMS, ενδιάμεσες λαβίδες REMS, ενδιάμεση λαβίδα Mini Basic E01 REMS, ενδιάμεση λαβίδα Basic E01 REMS, ένθετα πρεσαρίσματος T 12 REMS) των εργαλείων κοπής REMS (λαβίδες κοπής Mini M της REMS, λαβίδες κοπής M της REMS, κόφτης καλωδίων REMS), καθώς και τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης της εκάστοτε ακτινικής πρέσας REMS. Η μη τήρηση των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και / ή σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.**

- Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία πρεσαρίσματος και κοπής της REMS μόνο σε μηχανήματα τα οποία είναι εγκεκριμένα για τα εργαλεία πρεσαρίσματος και κοπής της REMS. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και σωματικές βλάβες. Επίσης, η πρεσαριστή σύνδεση μπορεί να καταστεί άχρηστη ή η ράβδος με σπείρωμα, το ηλεκτρικό καλώδιο να μην κόβονται.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τα εργαλεία κοπής της REMS για τυχόν ζημιές και φθορά, καθώς και τη σταθερότητα των ένθετων κοπής/ακμών κοπής καλωδίων άνευ τζόγου. Οι λαβίδες κοπής, τα ένθετα κοπής/οι ακμές κοπής καλωδίων της REMS που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά καθώς και τα ένθετα κοπής/οι ακμές κοπής καλωδίων που δεν έχουν στερεωθεί σωστά επηρεάζουν το αποτέλεσμα κοπής. Υπάρχει κίνδυνος θραύσης, ενώ εκτοξευόμενα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε τα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS, ειδικά το περίγραμμα πρεσαρίσματος, για τυχόν ζημιές και φθορά. Μην χρησιμοποιείτε πλέον εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS που έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά. Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος. Επίσης, μπορεί να υπάρχουν ελαττωματικές πρεσαριστές συνδέσεις.
- Επιλέγεται τα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS με συγκεκριμένο για το σύστημα περίγραμμα συμπίεσης σύμφωνα με το προς πρεσαρίσμα σύστημα πρεσαριστής προσαρμογής και το κατάλληλο μέγεθος. Οι σιαγόνες και/ή τα τμήματα πρεσαρίσματος έχουν χαραχθεί με γράμματα προς σήμανση του περιγράμματος συμπίεσης και με αριθμούς προς σήμανση του μεγέθους. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS και στο μηχάνημα, ενώ μπορεί να προκύψουν άχρηστες πρεσαριστές συνδέσεις.
- Κατά τη χρήση των δακτυλίων πρεσαρίσματος της REMS με την ενδιάμεση λαβίδα, φροντίστε ώστε το ψηφίο δίπλα στο γράμμα Z του δακτυλίου πρεσαρίσματος της REMS να συμφωνεί με τη σήμανση της ενδιάμεσης λαβίδας. Η τήρηση αυτής της οδηγίας αυξάνει την ασφάλεια λειτουργίας και, έτσι, μειώνονται οι υλικές ζημιές.
- Κατά την εφαρμογή της ενδιάμεσης λαβίδας REMS στον δακτύλιο πρεσαρίσματος REMS, προσέχετε ώστε οι ακτίνες της ενδιάμεσης λαβίδας REMS να εφαρμόζουν στο μπουλόνι προσάρτησης του δακτυλίου πρεσαρίσματος REMS, προτού εκκινήσετε τη διαδικασία πρεσαρίσματος. Η σωστή εφαρμογή της ενδιάμεσης λαβίδας στον δακτύλιο πρεσαρίσματος μειώνει τον κίνδυνο ατυχήματος και τις υλικές ζημιές.

- Στους δακτυλίους πρεσαρίσματος 45° (PR-2B) της REMS, χρησιμοποιείτε μόνο την ενδιάμεση λαβίδα Mini Z1 ή την ενδιάμεση λαβίδα Z1 και τοποθετείτε τη με το ημισφαίριο σε γωνία 45° στο σφαιρικό ρουλεμάν του δακτυλίου πρεσαρίσματος 45° (PR-2B) της REMS. Η σωστή εφαρμογή της ενδιάμεσης λαβίδας Mini ή της ενδιάμεσης λαβίδας στον δακτύλιο πρεσαρίσματος μειώνει τον κίνδυνο ατυχήματος και τις υλικές ζημιές.
- Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε τις οδηγίες και τις υποδείξεις του κατασκευαστή του συστήματος πρεσαριστής προσαρμογής. Σε περίπτωση μη τήρησης, μπορεί να προκύψουν άχρηστες πρεσαριστές συνδέσεις και το εργαλείο πρεσαρίσματος να υποστεί ζημιά.
- Τοποθετείτε τις λαβίδες πρεσαρίσματος Mini REMS, τις λαβίδες πρεσαρίσματος REMS και τους δακτυλίους πρεσαρίσματος REMS σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του συστήματος πρεσαριστής προσαρμογής με το περίγραμμα συμπίεσης στην πρεσαριστή προσαρμογή. Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS και να καταστήσει άχρηστη την πρεσαριστή σύνδεση.
- Φροντίζετε ώστε κατά τη διαδικασία πρεσαρίσματος να μην μαγκώνουν ξένα σωματίδια μεταξύ των σιαγόνων πρεσαρίσματος και των τμημάτων πρεσαρίσματος. Τα ξένα σωματίδια εμποδίζουν το πλήρες κλείσιμο και/ή μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στους πρεσαριστούς συνδέσμους. Τα ξένα σωματίδια μπορεί να προκαλέσουν ζημιές στα εργαλεία πρεσαρίσματος και κοπής της REMS.
- Μην πιάνετε τα κινούμενα μέρη στην περιοχή πρεσαρίσματος/κοπής. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Τοποθετήστε την κινητήρια μηχανή με τα εργαλεία πρεσαρίσματος REMS κάθετα προς τον άξονα σωλήνα επάνω στον πρεσαριστό σύνδεσμο. Εάν η κινητήρια μηχανή τοποθετηθεί λοξά στον άξονα σωλήνα, κινείται κάθετα προς τον άξονα σωλήνα λόγω της υψηλής κινητήριας δύναμής της. Έτσι, υπάρχει κίνδυνος σύνθλιψης των χεριών και άλλων μερών του σώματος. Επίσης, υπάρχει κίνδυνος θραύσης, ενώ εκτοξευόμενα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Κατά την εφαρμογή των εργαλείων πρεσαρίσματος REMS, προσέχετε ώστε η περιοχή εργασίας να προσφέρει επαρκή χώρο τόσο για τη χρησιμοποιούμενη κινητήρια μηχανή όσο και για σας. Σε περίπτωση μη τήρησης, υπάρχει κίνδυνος τα εργαλεία πρεσαρίσματος να εκτείνονται λόγω δύναμης της κινητήριας μηχανής κάθετα προς τον άξονα σωλήνα. Έτσι, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω σύνθλιψης μερών του σώματος και τα εργαλεία πρεσαρίσματος μπορούν να υποστούν ζημιά. Επίσης, υπάρχει κίνδυνος θραύσης, ενώ εκτοξευόμενα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.

- **Λαμβάνετε υπόψη και τηρείτε τις υποδείξεις συντήρησης και επισκευής των οδηγίων χρήσης των ακτινικών πρεσών της REMS.** Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης συμβάλει θετικά στη διάρκεια ζωής των εργαλείων πρεσαρίσματος και κοπής της REMS.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο άθικτα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS.** Τα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να μαγκώσουν ή να σπάσουν και/ή να καταστρέψουν την πρεσαριστή σύνδεση. Δεν επιτρέπεται η επισκευή των εργαλείων πρεσαρίσματος της REMS που έχουν υποστεί ζημιά. Σε περίπτωση μη τήρησης των ανωτέρω, υπάρχει κίνδυνος θραύσης και εκτοξευόμενα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο άθικτα εργαλεία κοπής της REMS.** Τα εργαλεία κοπής της REMS που έχουν υποστεί ζημιά μπορεί να μαγκώσουν, να σπάσουν ή τα ένθετα κοπής/οι ακμές κοπής καλωδίων να στομώσουν. Στα εργαλεία κοπής της REMS επιτρέπεται η αντικατάσταση μόνο των φθαρμένων ένθετων κοπής/ακμών κοπής καλωδίων, ενώ δεν επιτρέπεται η επισκευή τους. Σε περίπτωση μη τήρησης των ανωτέρω, υπάρχει κίνδυνος θραύσης και εκτοξευόμενα αντικείμενα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
- Για τη μεταφορά και την αποθήκευση των εργαλείων πρεσαρίσματος και κοπής της REMS χρησιμοποιείτε τις μεταλλικές κασετίνες που προσφέρει η REMS με ένθετο, βαλιτσάκι συστήματος L-Boxx με ένθετο. Έτσι, τα εργαλεία πρεσαρίσματος και κοπής της REMS προστατεύονται από ακαθαρσίες και ζημιές, κάτι που ευνοεί τη διάρκεια ζωής.
- Τοποθετήστε το πολύ 3 από τους δακτυλίους πρεσαρίσματος XL 64–108 (PR-3S) στο βαλιτσάκι συστήματος XL-Boxx με ένθετο για δακτυλίους πρεσαρίσματος XL 64–108 (PR-3S) (Πρόσθετο εξάρτημα, Κωδ. Πρ. 579603). Η τήρηση του μέγιστου ορίου φορτίου με 3 δακτυλίους πρεσαρίσματος XL (PR-3S) μειώνει τον κίνδυνο υλικών ζημιών και/ή τραυματισμών.

## ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Μη χρησιμοποιείτε τον κόφτη καλωδίων της REMS, τη λαβίδα πρεσαρίσματος Mini Basic E01 της REMS, τη λαβίδα πρεσαρίσματος Basic E01 της REMS με ένθετα πρεσαρίσματος σε ρευματοφόρα καλώδια. Εξειδικευμένο προσωπικό θα πρέπει να εκκενώνει το ρεύμα από ένα ρευματοφόρο καλώδιο προς επεξεργασία. Τα εργαλεία δεν είναι μονωμένα και δεν προστατεύουν από πιθανή ηλεκτροπληξία.



- Διαβάστε και τηρείτε, επίσης, όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες του υλικού σύνδεσης της Klauke για ηλεκτρικά καλώδια. *Η μη τήρηση της υπόδειξης ασφαλείας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.*
- Χρησιμοποιείτε τη λαβίδα πρεσαρίσματος Basic E01 της REMS με τα ένθετα πρεσαρίσματος T 12 της REMS μόνο για συστήματα προστασίας από πτώση που έχουν ελεγχθεί και εγκριθεί από τον κατασκευαστή (Εικ. 1). *Η μη τήρηση της υπόδειξης ασφαλείας αυξάνει τον κίνδυνο πτώσης.*
- Διαβάστε και τηρείτε, επίσης, όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες του προμηθευτή του συστήματος προστασίας από πτώση. Ελέγχετε κάθε συμπίεση του συστήματος προστασίας από πτώση με μία καλίμπρα με σιαγόνες που ανήκει στο σύστημα. Εάν η καλίμπρα δεν μπορεί να περάσει επάνω από το συμπιεσμένο 4γωνο, αυτή η συμπίεση δεν είναι σύμφωνη με το σύστημα και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί. Σε αυτήν την περίπτωση, τα ένθετα πρεσαρίσματος πρέπει να αλλαχθούν. *Η μη τήρηση της υπόδειξης ασφαλείας αυξάνει τον κίνδυνο πτώσης.*

## Προβλεπόμενη χρήση

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα εργαλεία πρεσαρίσματος της REMS προορίζονται για την κατασκευή πρεσαριστών συνδέσεων όλων των γνωστών συστημάτων πρεσαριστής προσαρμογής σε μια κατάλληλη ακτινική πρέσα της REMS.

Η λαβίδα πρεσαρίσματος Mini Basic E01 της REMS, η λαβίδα πρεσαρίσματος Basic E01 της REMS προορίζονται για το πρεσάρισμα υλικού σύνδεσης της Klauke για ηλεκτρικά καλώδια  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , σε συνδυασμό με κατάλληλα ένθετα πρεσαρίσματος, Σειρά 22, μικρό πρεσάρισμα.

Η λαβίδα κοπής Mini M της REMS και η λαβίδα κοπής M της REMS προορίζονται για την κοπή ράβδων με σπείρωμα από χάλυβα και ανοξείδωτο χάλυβα κατηγορίας αντοχής έως και 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

Ο κόφτης καλωδίων της REMS προορίζεται για την κοπή ηλεκτρικών καλωδίων  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ).

Όλες οι λοιπές εφαρμογές δεν ανταποκρίνονται στον προορισμό χρήσης και συνεπώς απαγορεύονται.

Για τη χρήση των λαβίδων πρεσαρίσματος REMS, των δακτυλίων πρεσαρίσματος REMS με ενδιάμεσες λαβίδες REMS για τα διάφορα συστήματα σύνδεσης σωλήνων ισχύουν τα εκάστοτε ισχύοντα έγγραφα πώλησης της REMS, βλ. επίσης [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Κατάλογοι, φυλλάδια προϊόντων. Εάν ο κατασκευαστής του συστήματος επιφέρει τροποποιήσεις σε στοιχεία των συστημάτων σύνδεσης σωλήνων ή θέσει σε κυκλοφορία νέα προϊόντα, θα πρέπει να ενημερωθείτε για τα νέα δεδομένα από τη REMS (Email [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών και τυχόν σφαλμάτων.

---

## tur

---

REMS radyal preslerin işletim kılavuzunu dikkate alın!

## Güvenlik duyuruları



REMS pres aletlerini (REMS pres penseleri Mini, REMS pres penseleri, REMS pres halkaları, REMS ara pensleri Mini, REMS ara pesleri, REMS Basic E01 pres pensleri Mini, REMS Basic E01 pres pensleri, REMS T 12 pres başlıkları), REMS ayırma aletlerini (REMS M ayırma pensleri Mini, REMS M ayırma pensleri, REMS kablo makası) kullanmak için tüm güvenlik duyurularını, talimatları, resimleri ve teknik verileri ayrıca ilgili REMS radyal preslerin işletim kılavuzlarındaki güvenlik duyurularını okuyun. *Aşağıdaki talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalara yol açabilir.*

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları ilerisi için saklayın.

- **REMS pres ve ayırma aletlerini sadece REMS pres ve ayırma aletleri için izin verilen tahrik makinelerinde kullanın.** *Dikkate alınmaması maddi hasara ve kişilerin yaralanmasına neden olabilir ayrıca pres bağlantısı kullanılamaz hale gelebilir veya dişli çubuk, elektrik kabloları ayrılmaz.*
- **Her kullanımdan önce REMS ayırma aletlerini hasar, aşınma ve ayırma elemanlarının/kablo kesicilerinin sabit, boşluksuz bir şekilde yerine oturması bakımından kontrol edin.** *Hasarlı ve aşınmış REMS ayırma penslerini, ayırma elemanlarını/kablo kesicileri ve usulüne aykırı sabitlenmiş ayırma elemanları/kablo kesicileri kesme sonucunu olumsuz etkiler. Kırılma tehlikesi vardır, uçuşan parçalar ciddi yaralanmalara yol açabilir.*
- **Her kullanımdan önce REMS pres aletlerini özellikle presleme konturunu hasar ve aşınma bakımından kontrol edin.** *Hasarlı ya da aşınmış REMS pres aletlerini daha fazla kullanmayın. Kaza tehlikesi söz konusudur, ayrıca pres bağlantıları hatalı olabilir.*
- **REMS pres aletlerini sisteme özel presleme konturlarıyla pres fitting sistemlerine ve uygun boyuta uygun şekilde seçin.** *Pres çeneleri ya da pres segmentleri sisteme özel presleme konturunun belirtilmesi için harflerle ve boyutun belirtilmesi için sayılarla işaretlenmiştir. Dikkate alınmaması REMS pres aletlerine, tahrik makinelerinde hasarlara neden olabilir ve kullanılamaz hale gelen pres bağlantıları oluşabilir.*
- **REMS pres halkalarını ara penslerle kullanırken REMS pres halkasının Z harfinin yanındaki rakamın ara pensin işaretine uygun olmasına dikkat edin.** *Bu talimata uyulması fonksiyon güvenliğini artırır ve hasarlar azaltılabilir.*
- **REMS ara pensleri REMS pres halkasına yerleştirirken REMS ara penslerin yarı çaplarının presleme işlemini başlatmadan önce REMS pres halkalarının yerleştirme piminde durmasına dikkat edin.** *Ara pensin pres halkasına doğru yerleştirilmesi kaza tehlikesini ve maddi hasarları azaltır.*
- **REMS pres halkaları 45° (PR-2B) için sadece Z1 ara pensleri Mini veya Z1 ara pensleri kullanın ve bunları yarım küreyle 45°lik açıyla REMS pres halkasına 45° (PR-2B) bilya yuvasına yerleştirin.** *Mini ara pensin veya ara pensin pres halkasına doğru yerleştirilmesi kaza tehlikesini ve maddi hasarları azaltır.*
- **Sistem üreticisinin pres fitting sistemlerinin kullanılması için talimatlarını ve uyarılarını dikkate alın ve bunlara uyun.** *Bunların dikkate alınmaması halinde pres bağlantıları kullanılamaz hale gelebilir, pres aleti hasar görebilir.*
- **REMS pres pensi Mini, REMS pres pensi, REMS pres halkalarını pres fitting üreticisinin talimatlarına göre presleme konturuyla pres fittinglere yerleştirin.** *Dikkate alınmaması REMS pres aletlerinde hasara neden olabilir ve pres bağlantıları kullanılamaz hale gelebilir.*

- **Pres işlemleri sırasında pres çeneleri, pres segmentleri arasına yabancı cisimlerin sıkışmamasına dikkat edin.** *Yabancı cisimler tamamen kapanmayı önler ve/veya presli birleştiriciler hasarlanabilir. Yabancı cisimler REMS pres ve ayırma aletlerinde hasarlara neden olabilir.*
- **Pres/ayırma alanındaki hareketli parçalara dokunmayın.** *Yaralanma tehlikesi söz konusudur.*
- **Tahrik makinesini REMS pres aletleriyle boru eksenine dik açılı olarak presli birleştiriciye yerleştirin.** *Tahrik makinesi boru eksenine eğri açıyla yaklaştırıldığında, yüksek tahrik gücü nedeniyle kendisini boru eksenine dik açılı konuma getirir. Bu sırada eller ve diğer uzuvlar ezilebilir. Bunun dışında kırılma tehlikesi vardır, uçan parçalar yaralanmalara neden olabilir.*
- **REMS pres aletlerinin yerleştirilmesi sırasında çalışma alanında kullanılan tahrik makinesi ve aletler için yeteri kadar yer bulunmasına dikkat edin.** *Dikkate alınmadığında pres aletlerinin tahrik makinesinin kuvvetinin etkisiyle boru eksenine dik açılı olarak çekilme tehlikesi vardır. Bu sırada uzuvların ezilmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır ve pres aletleri hasarlanabilir. Bunun dışında kırılma tehlikesi vardır, uçan parçalar yaralanmalara neden olabilir.*
- **REMS radyal preslerin işletim kılavuzundaki koruyucu bakım ve bakım uyarılarını dikkate alın ve bunlara uyun.** *Uyarı ikazlarının dikkate alınması REMS pres ve ayırma aletlerinin kullanım ömrüne olumlu etki eder.*
- **Sadece hasarlı olmayan REMS pres aletlerini kullanın.** *Hasarlı REMS pres aletleri sıkışabilir ya da kırılabilir ve/veya pres bağlantısı hatalı hale gelir. Hasarlı REMS pres aletlerine bakım yapılamaz. Dikkate alınmaması halinde kırılma tehlikesi vardır, uçan parçalar yaralanmalara yol açabilir.*
- **Sadece hasarlı olmayan REMS ayırma aletlerini kullanın.** *Hasarlı REMS ayırma aletleri sıkışabilir, kırılabilir ya da ayırma elemanları/kablo kesiciler körelir. REMS ayırma aletlerinde sadece aşınmış ayırma elemanları/kablo kesiciler değiştirilebilir, fakat bunlara bakım yapılamaz. Dikkate alınmaması halinde kırılma tehlikesi vardır, uçan parçalar yaralanmalara yol açabilir.*
- **REMS pres ve ayırma aletlerinin taşınması ve depolanması için REMS tarafından sunulan bölmeli çelik kutuları, bölmeli L-Boxx sistem çantalarını kullanın.** *Böylece REMS pres ve ayırma aletleri kir ve hasarlara karşı korunur, bu kullanım ömrüne olumlu etki eder.*
- **Azami 3 adet XL 64--108 (PR-3S) pres halkalarını XL 64--108 (PR-3S) pres halkaları bölmeli XL-Boxx sistem çantasına yerleştirin (aksesuar, ürün no. 579603).** *Azami yük sınırı olan 3 adet XL (PR-3S) pres halkalarına uyulması maddi hasar ve/veya yaralanma riskini azaltır.*

## TEHLİKE

- REMS kablo makasını, REMS Mini Basic E01 pres pensini, REMS Basic E01 pres pensini pres başlıklarıyla akım taşıyan elektrik hatlarında kullanmayın. İşlenecek akım taşıyan hat nitelikli yetkili personel tarafından akımsız hale getirilmelidir. Aletler izole edilmemiştir ve bu nedenle elektrik çarpmasına karşı korumaz.
- Elektrikli hatlar için Klauke bağlantı malzemelerinin tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyun ve bunları dikkate alın. Güvenlik uyarılarına uyulmaması elektrik çarpması riskini artırır.
- REMS Basic E01 pres penslerini REMS T 12 pres başlıklarıyla sadece düşme emniyeti sistemleri için üretici tarafından test edilmiş ve onaylanmışsa kullanın (Şek. 1). Güvenlik uyarılarına uyulmaması düşme riskini artırır.
- Düşme emniyeti sistemleri için sistem tedarikçisinin tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını okuyun ve bunları dikkate alın. Düşme emniyeti sisteminin her bir presini sisteme ait bir dış kompas yardımıyla kontrol edin. Bu parçanın preslenen 4 kenar üzerinden geçirilememesi durumunda, presleme işlemi uygun değildir ve kullanılmaması gerekir. Bu durumda pres başlıklarının değiştirilmesi gerekir. Güvenlik uyarılarına uyulmaması düşme riskini artırır.

### Tasarım amacına uygun kullanım

## UYARI

REMS pres aletleri piyasada bulunan pres fitting sistemlerinin uygun REMS radyal preslerde pres bağlantılarının üretilmesi için tasarlanmıştır.

REMS pres pensi Mini Basic E01, REMS pres pensi Basic E01  $\leq 300$  mm<sup>2</sup>lik elektrik hatları için uygun Klauke seri 22'ye ait pres başlıkları, dar presleme ile birlikte bağlantı malzemelerinin preslenmesi için tasarlanmıştır.

REMS ayırma çenesi Mini M, REMS ayırma çenesi M, 4.8 (400 N/mm<sup>2</sup>) sağlamlık sınıfına kadar çelik ve paslanmaz çelik dişli çubukları kesmek için tasarlanmıştır.

REMS kablo makası  $\leq 300$  mm<sup>2</sup>, ( $\varnothing 30$  mm) elektrik kablolarının ayrılması için tasarlanmıştır.

Diğer tüm kullanım biçimleri tasarım amacına aykırı ve dolayısıyla yasaktır.

REMS pres pensleri, REMS pres halkaları ve REMS ara pensleri çeşitli boru bağlantı sistemlerinde kullanımı için her defasında güncel olan REMS satış evrakları geçerlidir, ayrıca bkz. [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Ürün katalogları, prospektüsleri. Sistem üreticisi tarafından boru bağlantı sistemlerinin komponentleri değiştirildiğinde veya yenileri piyasaya sürüldüğünde, bunların güncel kullanım durumuna ilişkin olarak REMS firmasından bilgi alınmalıdır (E-posta: [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Değişiklik yapma hakkı saklıdır. Hatalar için sorumluluk üstlenilmez.

---

## bul

---

Спазвайте ръководството за експлоатация на радиалните преси REMS!

## Указания за безопасност

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни за използване на пресоващите инструменти REMS (пресоващи клещи REMS Mini, пресоващи клещи REMS, пресоващи пръстени REMS, адаптерни клещи REMS Mini Basic E01, адаптерните клещи REMS Basic E01, вложките за пресоване REMS T 12) режещи инструменти REMS (отрезни клещи REMS Mini M, отрезни клещи REMS M, ножица за рязане на кабели REMS), както и указанията за безопасност в ръководствата за експлоатация на съответната REMS радиална преса. *Пропуски при спазване на посочените по-долу инструкции могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.*

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдеща употреба.

- **Използвайте пресоващите и режещите инструменти REMS само в задвижващи машини, които са одобрени за пресоващите и режещите инструменти REMS.** *Неспазването може да доведе до материални щети и наранявания, пресовото съединение също може да бъде неизползваемо или да не бъдат срязани резбовата шпилка, електрическият кабел.*
- **Преди всяка употреба проверявайте режещите инструменти REMS за повреди и износване, както и стабилното позициониране на крайниците за рязане/режещите части.** *Повредени и износени отрезни клещи REMS, крайници за рязане/режещи части, както и неправилно закрепени крайници за рязане/режещи части влошават резултата от рязането. Има опасност от счупване, хвърчащите части могат да доведат до сериозни наранявания.*
- **Преди всяка употреба проверявайте пресоващите инструменти REMS, особено пресоващия контур за повреди и износване. Не използвайте повредени или износени пресоващи инструменти REMS.** *Има риск от злополука и пресовите съединения също могат да бъдат повредени.*
- **Изберете пресоващите инструменти REMS със специфичен за системата пресоващ контур според пресфитинг системата, която ще се пресова и подходящия размер.** *Пресовите челюсти или пресоващите сегменти са обозначени с букви, за да идентифицират специфичния за системата пресоващ контур и цифри, за обозначаване на размера. Пренебрегването може да доведе до повреда на пресоващите инструменти REMS, задвижващите машини и неизползваеми пресови съединения.*
- **Когато използвате пресоващи пръстени REMS с адаптерните клещи, се уверете, че номерът до буквата Z на пресоващия пръстен REMS съответства на обозначението на адаптерните клещи.** *Спазването на това указание повишава функционалната безопасност и имуществените щети намаляват.*
- **Когато поставяте адаптерните клещи REMS на пресоващ пръстен REMS, се уверете, че радиусите на адаптерните клещи REMS са в контакт с болтовете за закрепване на пресоващия пръстен REMS, преди да започнете процеса на пресоване.** *Правилното позициониране на адаптерните клещи върху пресоващия пръстен намалява риска от злополуки и материални щети.*

- За пресоващите пръстени REMS 45° (PR-2B) използвайте само адаптерни клещи Mini Z1 или адаптерни клещи Z1 и ги поставете с полусферите под ъгъл от 45° в гнездата на сферите на пресования пръстен REMS 45° (PR-2B). *Правилното поставяне на адаптерните клещи Mini или адаптерните клещи на пресования пръстен намалява опасността от злополука или материални щети.*
- За използването на пресфитинговата система спазвайте и следвайте инструкциите и указанията на производителя ѝ. *Неспазването може да доведе до неизползваеми пресови съединения, пресованият инструмент може да се повреди.*
- Поставете пресоващите клещи REMS Mini, пресоващите клещи REMS, пресоващите пръстени REMS, върху пресфитинга с пресоващ контур, в съответствие с указанието на производителя на пресфитинга. *Неспазването може да доведе до повреда на пресоващите инструменти REMS и пресовото съединение ще е неизползваемо.*
- Уверете се, че по време на процеса на пресоване между пресоващите челюсти и прессегментите не са захванати чужди тела. *Чуждите тела предотвратяват пълното затваряне и/или могат да повредят пресовото съединение. Чуждите тела могат да причинят повреда на пресоващите и режещите инструменти REMS.*
- Не посягайте във въртящи се части, намиращи се в зоната на пресоване/рязане. *Има опасност от нараняване.*
- Поставете задвижващата машина с пресоващите инструменти REMS под прав ъгъл спрямо оста на тръбата върху пресовото съединение. *Ако задвижващата машина се постави в наклонено положение към тръбната ос, поради високата си задвижваща сила тя се дърпа към тръбната ос под прав ъгъл. Ръцете и други части на тялото могат да бъдат притиснати. Освен това съществува опасност от счупване, като хвърчащите части могат да доведат до наранявания.*
- Уверете се, че при поставяне на пресоващите инструменти REMS, работната зона предлага достатъчно място, както за използваната задвижваща машина, така и за Вас. *При неспазване, съществува опасност пресоващите инструменти, поради високата сила на задвижващата машина да се дърпат към тръбната ос под прав ъгъл. Има риск от нараняване поради пристискване на части на тялото и пресоващите инструменти могат да бъдат повредени. Освен това съществува опасност от счупване, като хвърчащите части могат да доведат до наранявания.*



- Спазвайте и следвайте инструкциите за поддръжка и обслужване в ръководството за експлоатация на радиалните преси REMS. Спазването на инструкциите за обслужване има положителен ефект върху експлоатационния живот на пресоващите и режещите инструменти REMS.
- Използвайте само неповредени пресоващи инструменти REMS. Повредените пресоващи инструменти REMS могат да блокират или да се счупят и/или пресовото съединение да е дефектно. Повредените пресоващи инструменти REMS не трябва да се поправят. При неспазване има опасност от счупване, при което хвърчащите части могат да доведат до наранявания.
- Използвайте само неповредени режещи инструменти REMS. Повредените режещи инструменти REMS могат да блокират, да се счупят или крайници за рязане/режещи части са затъпени. При режещите инструменти REMS могат да се сменят само износените крайници за рязане/режещи части; освен това те не могат да бъдат поправяни. При неспазване има опасност от счупване, при което хвърчащите части могат да доведат до наранявания.
- За транспортиране и съхранение на пресоващите и режещите инструменти REMS използвайте предлаганите от REMS кутии от стоманена ламарина с вложка и системен куфар L-Voxx с вложка. Това предпазва пресоващите и режещите инструменти REMS от замърсявания и повреди, което има положителен ефект върху експлоатационния живот.
- Поставете максимално 3 от пресоващите пръстени XL 64–108 (PR-3S) в системния куфар XL-Voxx с вложка за пресоващи пръстени XL 64–108 (PR-3S) (аксесоари арт. № 579603). Спазването на максимално допустимото натоварване с 3 пресоващи пръстена XL (PR-3S) намалява риска от материални щети и/или наранявания.

## ОПАСНОСТ

- Ножицата за рязане на кабели REMS, пресоващите клещи REMS Mini Basic E01 или пресоващите клещи REMS Basic E01 не трябва да се използват с вложки за пресоване на тоководещи кабели. Тоководещият кабел, по който ще се работи, трябва да бъде деелектризиран от квалифициран персонал. Инструментите не са изолирани и следователно не предпазват от електрически удар.

- Прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и инструкции на свързващия материал Klauke за електрически кабели. *Пропуски при спазване на указанията за безопасност увеличават риска от електрически удар.*
- Използвайте пресоващите клещи REMS Basic E01 с вложките за пресоване REMS T 12 само за системи за защита от падане, които са тествани и одобрени от производителя (фиг. 1). *Пропуски при спазване на указанията за безопасност увеличават риска от падане.*
- Прочетете и спазвайте всички указания за безопасност и указанията на доставчика на системите за защита от падане. Проверете всяко пресоване на системата за защита от падане с помощта на скоба за калибриране. Ако тя не може да мине през пресования четиристен, пресоването не отговаря на системата и не трябва да се използва. В такъв случай трябва да смените вложките за пресоване. *Пропуски при спазване на указанията за безопасност увеличават риска от падане.*

## Употреба по предназначение

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пресоващите инструменти REMS са предвидени за направата на пресови съединения на всички обичайни пресфитинг системи с подходяща радиална преса REMS.

Пресоващите клещи REMS Mini Basic E01, пресоващите клещи REMS Basic E01 са предназначени за пресоване на материал за свързване Klauke за електрически кабели  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , в комбинация с подходящи вложки за пресоване серия 22, тясно пресоване.

Отрезните клещи REMS Mini M, отрезните клещи REMS M са предназначени за рязане на резбови шпилки от стомана и неръждаема стомана с клас на устойчивост до 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS ножицата за рязане на кабели е предназначена за рязане на електрически кабели  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ). Всякакви други начини на употреба не отговарят на предназначението, поради което са недопустими.

При използването на пресоващи клещи REMS, пресоващи пръстени REMS с адаптерни клещи REMS за различните видове системи за съединяване на тръби важат съответно актуалните документи за продажба на REMS, вижте също и на [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Продуктови каталози, проспекти. Ако производителят на съответната система направи промени в компонентите или предложи нови такива на пазара, трябва да попитате фирма REMS за условията на използване (имейл: [info@rems.de](mailto:info@rems.de)). Запазено право на промени и грешки.

---

## lit

---

Vadovaukitės REMS radialiųjų presų naudojimo instrukcija!

## Saugos nurodymai

### ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos nurodymus, instrukcijas, iliustracijas bei techninius duomenis, susijusius su REMS užspaudimo įrankių (REMS užspaudimo replės Mini, REMS užspaudimo replės, REMS užspaudimo žiedai, REMS tarpinės replės Mini, REMS užspaudimo replės Mini Basic E01, REMS užspaudimo replės Basic E01, REMS užspaudimo įdėklai T 12), REMS kirpimo įrankių (REMS kirpimo replės Mini M, REMS kirpimo replės M, REMS žirklys kabeliams kirpti) naudojimu, taip pat atitinkamo REMS radialiojo preso naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus. *Jei nesilaikysite toliau pateiktų reikalavimų, galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižeisti.*

Visus saugos nurodymus ir reikalavimus saugokite ateičiai.

- **REMS užspaudimo ir kirpimo įrankius naudokite tik pavaros mašinose, kurias leidžiama naudoti REMS užspaudimo ir kirpimo įrankiams.** *Nesilaikant nurodymų gali kilti materialinės žalos ir žalos žmonių sveikatai grėsmė, užspaudimo jungtis arba srieginis strypas gali tapti netinkami naudoti, elektros kabelis nebus nukirptas.*

- **Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar REMS kirpimo įrankiai nepažeisti ir nesusidėvėję, ar kirpimo įdėklai / kabelių kirpimo įtaisai tinkamai įstatyti, nepaliekant tarpų.** *Pažeistos ir susidėvėjusios REMS kirpimo replės, kirpimo įdėklai / kabelių kirpimo įtaisai bei netinkamai pritvirtinti kirpimo įdėklai / kabelių kirpimo įtaisai turi neigiamą poveikį pjovimo rezultatui. Kyla lūžimo pavojus, kurio metu gali sunkiai sužaloti į šalis lekiančios dalys.*
- **Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar REMS užspaudimo įrankiai, ypač užspaudimo kontūras, nepažeisti (-as) ir nesusidėvėję (-ęš).** *Pažeistų arba susidėvėjusių REMS užspaudimo įrankių nenaudokite. Kyla nelaimingų atsitikimų pavojus, užspaudimo jungtys gali būti netinkamos.*
- **REMS užspaudimo įrankius su specialiais sistemos užspaudimo kontūrais naudokite tik pagal užspaudimo jungties sistemą ir tinkantį dydį.** *Užspaudimo plokštelės arba užspaudimo segmentai yra pažymėti raidėmis, žyminčiomis specialų sistemos užspaudimo kontūrą, ir skaičiumi, žyminčiu dydį. Nepaisant žymėjimų, galima sugadinti REMS užspaudimo įrankius ir pavarą, gali susidaryti naudoti netinkamos užspaudimo jungtys.*
- **Naudodami REMS užspaudimo žiedus su tarpinėmis replėmis atkreipkite dėmesį į tai, kad skaičiai prie REMS užspaudimo žiedo Z raidės sutaptų su tarpinių replių žyma.** *Laikydami šio nurodymo padidinsite eksploataavimo saugumą ir sumažinsite materialinės žalos galimybę.*
- **REMS tarpines replės uždėdami ant REMS užspaudimo žiedo, atkreipkite dėmesį tai, kad REMS tarpinių replių spinduliai priglustų prie REMS užspaudimo žiedo tvirtinimo kaiščių ir tik tada pradėkite užspaudimo procesą.** *Tinkamas tarpinių replių uždėjimas ant užspaudimo žiedo sumažina nelaimingo atsitikimo pavojus ir materialinės žalos galimybę.*
- **REMS užspaudimo žiedams 45° (PR-2B) naudokite tik tarpines replės Mini Z1 arba tarpines replės Z1 ir jas pusrutuliu į apačią uždėkite ant atraminės plokštelės prie REMS užspaudimo žiedo 45° (PR-2B) mažesniu nei 45° kampu.** *Tinkamas tarpinių replių Mini arba tarpinių replių uždėjimas ant užspaudimo žiedo sumažina nelaimingo atsitikimo pavojus ir materialinės žalos galimybę.*
- **Laikykites ir vykdykite sistemos gamintojo instrukcijų ir nurodymų dėl užspaudimo jungčių sistemos naudojimo.** *Nepaisant nurodymų gali susidaryti naudoti netinkamos užspaudimo jungtys, galima sugadinti užspaudimo įrankį.*
- **REMS užspaudimo replės Mini, REMS užspaudimo replės, REMS užspaudimo žiedus uždėkite pagal užspaudimo jungčių gamintojo nurodymus, kad užspaudimo kontūras būtų prie užspaudimo jungties.** *Nepaisant nurodymų galima sugadinti REMS užspaudimo įrankius, o užspaudimo jungtis tapti netinkama naudoti.*

- **Atkreipkite dėmesį į tai, kad užspaudimo proceso metu tarp užspaudimo plokštelių ir užspaudimo segmentų nepatektų svetimkūnių.** Svetimkūniai kliudo pilnai užsidaryti ir (arba) gali sugadinti užspaudimo įvorę. Svetimkūniai gali sugadinti REMS užspaudimo ir kirpimo įrankius.
- **Nekiškite galūnių į judančias dalis užspaudimo / kirpimo srityje.** Kyla sužalojimo pavojus.
- **Pavarą su REMS užspaudimo įrankiais ant užspaudimo įvorės visada uždėkite statmenai vamzdžio ašiai.** Jei pavara uždėdama įstrižai vamzdžio ašiai, dėl didelės pavaros jėgos ji persikreipia statmenai vamzdžio ašiai. Dėl to gali būti suspaudžiamos rankos ir kitos kūno dalys. Taip pat galimas lūžimo pavojus, kurio metu gali sunkiai sužaloti į šalis lekiančios dalys.
- **Atkreipkite dėmesį į tai, kad uždėdant REMS užspaudimo įrankius būtų pakankamai erdvi darbo zona, tiek naudojamai pavarai, tiek ir patiems.** Nepaisant nurodymų kyla pavojus, kad užspaudimo įrankiai dėl pavaros jėgos poveikio veiks statmenai vamzdžio ašiai. Taip kils sužalojimo pavojus, prispaudžiant kūno dalis, užspaudimo įrankiai taip pat gali būti sugadinami. Taip pat galimas lūžimo pavojus, kurio metu gali sunkiai sužaloti į šalis lekiančios dalys.
- **Vadovaukitės ir laikykitės REMS radialiųjų presų profilaktinės ir techninės priežiūros naudojimo instrukcijos.** Laikydami techninės priežiūros nurodymų pratęsite REMS užspaudimo ir kirpimo įrankių eksploatavimo trukmę.
- **Naudokite tik nepažeistus REMS užspaudimo įrankius.** Pažeisti REMS užspaudimo įrankiai gali užsikirsti arba lūžti ir (arba) užspaudimo jungtis bus netinkama. Pažeistų REMS užspaudimo įrankių negalima taisyti. Jų nesilaikant, galimas lūžimo pavojus, kurio metu gali sužaloti į šalis lekiančios dalys.
- **Naudokite tik nepažeistus REMS kirpimo įrankius.** Pažeisti REMS kirpimo įrankiai gali užstrigti, lūžti, o kirpimo įdėklai / kabelių kirpimo įtaisai atšipti. Susidėvėjusius REMS kirpimo įrankių kirpimo įdėklus / kabelių kirpimo įtaisus, galima tik keisti, jų taisyti negalima. Nesilaikant šių reikalavimų galimas lūžimo pavojus, kurio metu gali sužaloti į šalis lekiančios dalys.
- **REMS užspaudimo ir kirpimo įrankiams transportuoti ir laikyti naudokite REMS siūlomas lakštinio plieno dėžes su įdėklu bei sistemos lagaminą L-Boxx su įdėklu.** Taip apsaugosite REMS užspaudimo ir kirpimo įtaisus nuo nešvarumų ir pažeidimų, tai taip pat prailgins įrankių eksploatavimo trukmę.
- **Į sistemos dėklą XL-Boxx su užspaudimo žiedų XL 64–108 (PR-3S) įdėklu (priedas, gaminio Nr. 579603) dėkite ne daugiau kaip 3 užspaudimo žiedus XL 64–108 (PR-3S).** Laikydami maksimalios apkrovos ribos naudodami 3 užspaudimo žiedus XL (PR-3S) sumažinsite materialinės žalos ir (arba) sužalojimų riziką.

## PAVOJUS

- Nenaudokite REMS replių kabeliams kirpti, REMS užspaudimo replių Mini Basic E01 ir REMS užspaudimo replių Basic E01 su užspaudimo įdėklais elektros laidams, kuriais teka srovė. Jei turi būti apdirbamas laidas, kuriuo teka srovė, kvalifikuotas specialistas jį turi atjungti nuo elektros srovės. *Įrankiai nėra izoliuoti, todėl neapsaugo nuo elektros smūgio.*
- Taip pat perskaitykite visus Klauke elektros laidų sujungimo medžiagų saugos nurodymus ir instrukcijas ir jų laikykitės. *Nesilaikant saugos nurodymų padidėja elektros smūgio rizika.*
- REMS užspaudimo replės Basic E01 su REMS užspaudimo įdėklais T 12 naudokite tik gamintojo išbandytoms ir leidžiamoms naudoti apsaugos nuo kritimo sistemoms (1 pav.). *Nesilaikant saugos nurodymų padidėja rizika nukristi.*
- Taip pat perskaitykite visus apsaugos nuo kritimo sistemų tiekėjo saugos nurodymus ir instrukcijas ir jų laikykitės. Kiekvieną apsaugos nuo kritimo sistemos užspaudimą patikrinkite sistemai priklausančia kalibravimo šakute. Jei jos negalima užstumti ant užspausto keturbriaunio, tuomet užspaudimas netenkina sistemos reikalavimų, ir jo negalima naudoti. Tokiu atveju reikia pakeisti užspaudimo įdėklus. *Nesilaikant saugos nurodymų padidėja rizika nukristi.*

## Naudojimas pagal paskirtį

### ĮSPĖJIMAS

REMS užspaudimo įrankiai yra skirti visų paplitusių užspaudimo jungčių sistemų užspaudžiamiesiems sujungimams REMS radialiniame prese formuoti.

REMS užspaudimo replės Mini Basic E01 ir REMS užspaudimo replės Basic E01 skirtos  $\leq 300 \text{ mm}^2$  skersmens elektros laidų Klauke jungiamosioms medžiagoms užspausti kartu su tinkamais 22 serijos užspaudimo įdėklais, skirtais siauram užspaudimui.

REMS kirpimo replės Mini M ir REMS kirpimo replės M yra skirtos srieginiams strypams iš plieno ir 4.8 stiprumo klasės ( $400 \text{ N/mm}^2$ ) nerūdijančiojo plieno kirpti.

REMS žirkklės laidams kirpti yra skirtos  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ) kirpti elektros laidus.  
Kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir yra draudžiamas.

REMS užspaudimo replėms, REMS užspaudimo žiedams su REMS tarpinėmis replėmis naudoti įvairiose vamzdžių sujungimų sistemose galioje atitinkami REMS pardavimo dokumentai, taip pat žr. [www.rems.de](http://www.rems.de) → atsisiųsti → produktų katalogai, produktų prospektai. Jei sistemos gamintojas pakeičia arba pateikia naujus vamzdžių sujungimo sistemų komponentus, dėl įrankių naudojimo srities reikėtų kreiptis į REMS (el paštas [info@rem.de](mailto:info@rem.de)). Galimi pakeitimai ir klaidos.

---

## lav

---

Ievėrojiet REMS radiālo prešu lietošanas instrukciju!

## Drošības norādījumi

### BRĪDINĀJUMS

Lai lietotu REMS presēšanas instrumentus (REMS presēšanas knaibles Mini, REMS presēšanas knaibles, REMS presēšanas gredzenus, REMS starpknaibles Mini, REMS starptknaibles, REMS presēšanas knaibles Mini Basic E01, REMS presēšanas knaibles Basic E01, REMS presēšanas ieliktnus T 12), REMS griešanas instrumentus (REMS griešanas knaibles Mini M, REMS griešanas knaibles M, REMS kabeļu šķēres), izlasiet visus drošības norādījumus, instrukcijas, attēlus un tehniskos datus, kā arī attiecīgās REMS radiālās preses lietošanas instrukciju. *Ja zemāk izklāstītās drošības instrukcijas netiek ievērotas, iespējams elektriskais šoks, uzliesmošanās un/vai smagi ievainojumi.*

Uzglabājiet drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

- **Lietojiet REMS presēšanas un griešanas instrumentus tikai tajās REMS piedziņas mašīnās, kuras ir paredzētas un sertificētas šim nolūkam.** *Šī noteikuma neievērošanas gadījumā var gūt ievainojumus vai izraisīt materiālus zaudējumus, bez tam presētais savienojums vai vītņstienis var kļūt nederīgs, elektriskais kabelis netiek nogriezts.*
- **Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai REMS griešanas instrumenti nav bojāti vai nodiluši, vai griešanas ieliktni/kabeļu griezēji ir nofiksēti stabili un bez spēles.** *Bojātas un nodilušas REMS griešanas knaibles, bojāti un nodiluši griešanas ieliktni/kabeļu griezēji, kā arī nepienācīgi nostiprināti griešanas ieliktni/kabeļu griezēji nelabvēlīgi ietekmē griešanas rezultātus. Pastāv lūzuma risks, gaisā lidojošas detaļas var izraisīt nopietnus ievainojumus.*
- **Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai REMS presēšanas instrumenti, īpaši presēšanas kontūrs nav bojāts vai nodilis.** *Nelietojiet bojātus vai nodilušus REMS presēšanas instrumentus. Pastāv nelaimes gadījuma risks, bez tam presēti savienojumi var būt nepareizi.*
- **Izvēlieties REMS presēšanas instrumentus ar sistēmai pielāgoto presēšanas kontūru atbilstoši presējamajai fittingu sistēmai un vajadzīgajam izmēram.** *Presēšanas žokļi vai presēšanas segmenti ir marķēti ar burtiem, kas apzīmē sistēmai pielāgoto presēšanas kontūru, un ar cipariem, kas apzīmē izmēru. Neievērošanas gadījumā var tikt bojāti REMS presēšanas instrumenti un piedziņas mašīna, presēti savienojumi var būt nederīgi.*
- **Lietojot REMS presēšanas gredzenus ar starpknaiblēm, pārliecinieties par to, ka cipars blakus burtam Z uz REMS presēšanas gredzena atbilst marķējumam uz starpknaiblēm.** *Šīs instrukcijas ievērošana uzlabo ekspluatācijas drošumu un mazina materiālu zaudējumu risku.*
- **Pieliekot REMS starpknaibles REMS presēšanas gredzenam, pirms uzsākat presēšanas procesu, pārliecinieties par to, ka REMS starpknaibļu rādiusi pieguļ REMS presēšanas gredzena bultskrūvei.** *Starpknaibļu pareizā pielikšana presēšanas gredzenam mazina nelaimes gadījuma un materiālu zaudējumu risku.*
- **REMS presēšanas gredzeniem 45° (PR-2B) izmantojiet tikai starpknaibles Mini Z1 vai starpknaibles Z1 un pielieciet tās ar puslodi zem 45° leņķa REMS presēšanas gredzena 45° (PR-2B) lodes ligzdai.** *Starpknaibļu Mini vai starpknaibļu pareizā pielikšana presēšanas gredzenam mazina nelaimes gadījuma un materiālu zaudējumu risku.*
- **Ievērojiet sistēmas ražotāja instrukcijas par presēšanas fittingu sistēmas lietošanu.** *Norādījumu un instrukciju neievērošanas gadījumā iespējami nederīgi presēti savienojumi, kā arī presēšanas instrumenta bojājumi.*



- **Pielieciet REMS presēšanas knaibles Mini, REMS presēšanas knaibles, REMS presēšanas gredzenus ar presēšanas kontūru presēšanas fittingam atbilstīgi presēšanas fittinga ražotāja instrukcijai.** *Neievērošanas gadījumā iespējami REMS presēšanas instrumentu bojājumi, presēts savienojums var kļūt nederīgs.*
- **Uzmanieties, lai presēšanas laikā starp presēšanas žokļiem un presēšanas segmentiem nenonāktu svešķermeņi.** *Svešķermeņi neļauj pilnīgi aizvērt žokļus un/vai var bojāt presēšanas savienotāju. Svešķermeņi var izraisīt REMS presēšanas un griešanas instrumentu bojājumus.*
- **Nepieskarieties kustīgām daļām presēšanas/griešanas zonā.** *Pastāv savainojumu gūšanas risks.*
- **Pielieciet piedziņas mašīnu ar REMS presēšanas instrumentiem presēšanas savienotājam zem taisnā leņķa pret caurules asi.** *Ja piedziņas mašīna tiek novietota slīpi pret caurules asi, piedziņas spēka iedarbības rezultātā tā tiek pievilktā pie caurules ass zem taisnā leņķa. Pie tā ir iespējama roku vai citu ķermeņa daļu saspiešana. Bez tam pastāv lūzuma risks, gaisā lidojošas detaļas var izraisīt ievainojumus.*
- **Pieliekot REMS presēšanas instrumentus, uzmanieties, lai darba zonā būtu pietiekoši liela gan pašiem instrumentiem, gan izmantotajai piedziņas mašīnai.** *Šī noteikuma neievērošanas gadījumā pastāv risks, ka iedarbojoties piedziņas mašīnas spēkam, presēšanas instrumenti stāvēs zem taisnā leņķa pret caurules asi. Pie tā pastāv ievainojumu gūšanas risks ķermeņa daļu saspiešanas rezultātā, presēšanas instrumenti var tikt bojāti. Bez tam pastāv lūzuma risks, gaisā lidojošas detaļas var izraisīt ievainojumus.*
- **Ievērojiet profilaktiskā remonta un tehniskās apkopes norādījumus, kas izklāstīti REMS radiālo prešu lietošanas instrukcijā.** *Tehniskās apkopes norādījumu ievērošana pozitīvi ietekmē REMS presēšanas un griešanas instrumentu darbību.*
- **Izmantojiet tikai nebojātus REMS presēšanas instrumentus.** *Bojāti REMS presēšanas instrumenti var aizķerties vai lūzt, un/vai presētais savienojums var kļūt nederīgs. Bojāti REMS presēšanas instrumenti nav salabojami. Šīs prasības neievērošanas gadījumā pastāv lūzuma risks, gaisā lidojošas detaļas var izraisīt nopietnus ievainojumus.*
- **Izmantojiet tikai nebojātus REMS griešanas instrumentus.** *Bojāti REMS griešanas instrumenti var aizķerties vai lūzt, griešanas ieliktņi/kabeļu griezēji ir neasi. REMS griešanas instrumentiem drīkst nomainīt tikai nodilušus griešanas ieliktņus/kabeļu griezējus, tie nav salabojami. Šīs prasības neievērošanas gadījumā pastāv lūzuma risks, gaisā lidojošas detaļas var izraisīt nopietnus ievainojumus.*

- **REMS presēšanas un griešanas instrumentu transportēšanai un glabāšanai iesakām izmantot REMS piedāvātās plātņu tērauda kastes ar ieliktni, sistēmas koferi L-Boxx ar ieliktni. Šādā veidā REMS presēšanas un griešanas instrumenti tiek aizsargāti no dubļiem un bojājumiem, kas pozitīvi ietekmē to darbību.**
- **Ielieciet maksimāli 3 presēšanas gredzenus XL 64–108 (PR-3S) sistēmas koferī XL-Boxx ar ieliktni presēšanas gredzeniem XL 64–108 (PR-3S) (piederumi, prece Nr. 579603). Ievērojot maksimālo slodzes robežu ar 3 presēšanas gredzeniem XL (PR-3S), var samazināt bojājumu un/vai ievainojumu gūšanas riskus.**

## **BĪSTAMI**

- **Nepielietojiet REMS kabeļu šķēres, REMS presēšanas knaibles Mini Basic E01, REMS presēšanas knaibles Basic E01 ar presēšanas ieliktniem elektriskiem vadiem. Apstrādājamo elektrisko vadu kvalificēts speciālists pirms apstrādes atslēdz no strāvas avota. Instrumenti nav izolēti un līdz ar to neaizsargā no elektriskā šoka.**
- **Izlasiet un ievērojiet arī visus drošības norādījumus un instrukcijas elektriskiem vadiem paredzētajam Klauke savienotājmateriālam. Drošības norādījuma neievērošanas gadījumā paaugstinās elektriskā šoka risks.**
- **Izmantojiet REMS presēšanas knaibles Basic E01 ar REMS presēšanas ieliktniem T 12 tikai pretnokrišanas sistēmām, kuras pārbaudījis un sertificējis ražotājs (1. attēls). Drošības norādījuma neievērošanas gadījumā paaugstinās nokrišanas risks.**
- **Izlasiet un ievērojiet arī visus pretnokrišanas sistēmas ražotāja drošības norādījumus un instrukcijas. Kontrolējiet katru pretnokrišanas sistēmas presētu savienojumu ar sistēmai piederīgo kalibrēšanas veidni. Ja veidni nevar bīdīt caur presēto 4-skaldni, presētais savienojums ir neatbilstīgs sistēmai un to nedrīkst lietot. Šajā gadījumā jānomaina presēšanas ieliktni. Drošības norādījuma neievērošanas gadījumā paaugstinās nokrišanas risks.**

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim

## **BRĪDINĀJUMS**

REMS presēšanas instrumenti ir paredzēti visu presēšanas fittingu sistēmu presētu savienojumu izgatavošanai piemērotā REMS radiālajā presē.

REMS presēšanas knaibles Mini Basic E01, REMS presēšanas knaibles Basic E01 ir paredzētas Klauke savienotājmateriāla presēšanai elektriskiem vadiem  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , kopā ar piemērotiem 22. sērijas ieliktniem var veikt šaurus presētus savienojumus.

REMS griešanas knaibles Mini M, REMS griešanas knaibles M ir paredzētas vītņstieņu, kas izgatavoti no tērauda un nerūsējošā tērauda ar izturības klasi 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ), griešanai.

REMS kabeļu šķēres ir paredzētas elektrisku kabeļu  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ) griešanai.

Jebkuri citi lietošanas veidi uzskatāmi par neatbilstošiem noteiktajam mērķim un tāpēc nepieļaujami.

REMS presēšanas knaibļu, REMS presēšanas gredzenu ar starpknaiblēm lietošanai dažādās cauruļvadu savienošanas sistēmās piemērojami spēkā esošie REMS pārdošanas noteikumi, skatīt arī [www.rems.de](http://www.rems.de) → Dokumenti lejupielādei → Produktu katalogi un prospekti. Ja sistēmas ražotājs veic izmaiņas cauruļvadu savienošanas sistēmu komponentos vai izlaiž tirgū jaunus komponentus, firmā REMS (e-pasts: [info@rems.de](mailto:info@rems.de)) jāpieprasa aktuālā informācija par lietošanu. Grozījumi un maldi ir iespējami.

---

# est

---

Jārgige REMS-radialpresside kasutusjuhendit.

## Ohutusnõuded



Lugege kõiki ohutusnõudeid, juhiseid, ilustratsioone ja tehnilisi andmeid REMS-presstimistööriistade (REMS-presstangid Mini, REMS-presstangid, REMS-presstrõngad, REMS-vahetangid Mini, REMS-vahetangid, REMS-survetangid Mini Basic E01, REMS-presstangid Basic E01, REMS-presstarvikud T 12) ja REMS-lõiketööriistade

**(REMS-lõiketangid Mini M, REMS-lõiketangid M, REMS-kaablikäärid) kasutamise kohta, samuti REMS-radiaalpressi kasutusjuhendis toodud ohutusjuhiseid. Järgnevate juhiste eiramise tagajärjel võivad tekkida elektrilööök, tulekahju ja/ või rasked kehavigastused.**

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised alles, et neid ka hiljem lugeda.**

- **Kasutage REMS-pessimis- ja lõiketööriistu ainult ajamseadmetes, mis on heaks kiidetud REMS-pessimis- ja lõiketööriistade jaoks. Selle nõude eiramine võib põhjustada varakahju ja tekitada kehavigastusi, ka pressühendus võib olla kasutuskõlbmatu või keermesvarrast ja elektrikaablit ei lahutata.**
- **Enne iga kasutamist kontrollige REMS-lõiketööriistade kahjustusi ja kulumist, samuti lõiketerade/kaablilõikurite kindlat ja lõtkuvaba istu. Kahjustatud ja kulunud REMS-lõiketangid, lõiketerad/kaablilõikurid, samuti valesti kinnitatud lõiketerad/kaablilõikurid halvendavad lõiketulemust. On olemas murdumisoht, mille korral võivad laialipaiskuvad osad tekitada raskeid kehavigastusi.**
- **Kontrollige enne iga kasutuskorda REMS-pessimistöööriistu, eelkõige pessimiskontuuri kahjustusi ja kulumist. Kahjustatud või kulunud REMS-pessimistöööriistu ei tohi edasi kasutada. Tekib õnnetusohu ja peale selle võivad pressühendused olla valed.**
- **Valige REMS-pessimistöööriistad süsteempõhise pessimiskontuuriga, võttes arvesse pressitava pressliitmiku süsteemi ja sobivat suurust. Pressipakid või -segmentid on tähistatud tähtedega, et tuvastada süsteemispetsiifiline pessimiskontuur, ja numbritega suuruse määramiseks. Andmete eiramine võib põhjustada REMS-pessimistöööriistade või ajamseadme kahjustusi ja kasutuskõlbmatute pessimisühenduste tekkimist.**
- **Kui kasutate REMS-pessrõngaid koos vahetangidega, siis veenduge, et REMS-pessrõnga Z-tähe kõrval olev number vastaks vahetangide identifitseerimisandmetele. Selle juhise järgimisel suureneb töökindlus ja väheneb varakahju.**
- **REMS-vahetangide kinnitamisel REMS-pessrõnga külge veenduge, et enne pessimise alustamist oleksid REMS-vahetangide raadiused kontaktis REMS-pessrõnga kinnituspoltidega. Vahetangide õige asetamine pessrõngale vähendab õnnetuste ja varakahju ohtu.**

- **REMS-pessrõngaste 45° (PR-2B) jaoks kasutage ainult vahetange Mini Z1 või Z1 ja asetage need poolkeraga 45° nurga all REMS-pessrõnga 45 ° kerapesale (PR-2B).** *Vahetangide Mini vm õige asetamine pessrõngale vähendab õnnetuste ja varakahju ohtu.*
- **Pressliitmiku süsteemi kasutamiseks lugege ja järgige süsteemi tootja juhiseid ja teavet.** *Nõuete eiramine võib põhjustada kasutuskõlbmatuid pressühendusi ja pressimistööriista kahjustada.*
- **Asetage REMS-presstangid Mini, REMS-presstangid, REMS-pessrõngad koos pressimiskontuuriga pressliitmikule pressliitmiku tootja andmete kohaselt.** *Nende nõuete eiramine võib põhjustada REMS-pessitööriistadele kahjustusi ja muuta pressühenduse kasutamiskõlbmatuks.*
- **Veenduge, et pressimise ajal ei oleks pressimispakkide ja -segmentide vahele jäänud võõrkehi.** *Võõrkehad takistavad täielikku sulgemist ja/või võivad pressi konnektorit kahjustada. Võõrkehad võivad põhjustada REMS-pessimis- ja lõiketööriistadele kahjustusi.*
- **Ärge puutuge pressimis-/lõikepiirkonnas liikuvaid osi.** *Vigastusoht!*
- **Asetage ajam koos REMS-pessimistööriistadega pressi konnektori torutelje suhtes täisnurga alla.** *Kui ajam asetatakse torutelje suhtes kaldu, liigub see oma suure veojõu tõttu torutelje suhtes täisnurkseks. Seejuures võivad käed ja muud kehaosad saada muljuda. Peale selle valitseb purunemisoht ja eemalepaiskuvad osad võivad tekitada vigastusi.*
- **Veenduge, et REMS-pessimistööriistade kinnitamisel oleks tööpiirkonnas piisavalt ruumi ka kasutatava ajami ja enda jaoks.** *Kui seda nõuet ei järgita, on oht, et pressimistööriistad tõmbavad ennast ajami jõul torutelje suhtes täisnurga alla. Seejuures tekib vigastusoht kehaosade muljumise tõttu ja pressimistööriistad võivad kahjustuda. Peale selle valitseb purunemisoht ja eemalepaiskuvad osad võivad tekitada vigastusi.*
- **Lugege ja järgige REMS-radiaalpresside kasutusjuhendis toodud korrashoiu- ja hooldusjuhiseid.** *Hooldusjuhiste järgimine mõjutab positiivselt REMS-pessimis- ja lõiketööriistade kasutusega.*
- **Kasutage ainult kahjustusteta REMS-pessimistööriistu.** *Kahjustatud REMS-pessimistööriistad võivad kinni kiiluda või puruneda ja/või pressühendus võib olla defektnne. Kahjustatud REMS-pessimistööriistu ei tohi parandada. Nõuete eiramisel ähvardab purunemisoht ja lialipaiskuvad osad võivad tekitada kehavigastusi.*

- **Kasutage ainult kahjustusteta REMS-lõiketööriistu.** Kahjustatud REMS-lõiketööriistad võivad kinni kiiluda, puruneda või lõiketerad/kaablilõikurid võivad olla nürid. REMS-lõiketööriistade puhul tohib vahetada ainult kulunud lõiketerasid/kaablilõikureid; neid ei tohi ka parandada. Nõuete eiramisel ähvardab purunemisoht ja laialipaiskuvad osad võivad tekitada kehavigastusi.
- **Kasutage REMS-pressimis- ja lõiketööriistade transportimiseks ja ladustamiseks ettevõtte REMS pakutavat terasplekist kasti koos sisedetailiga või L-Boxx-süsteemikohvrit koos sisedetailiga.** See kaitseb REMS-pressimis- ja lõiketööriistu määrdumise ja kahjustuste eest, millel on positiivne mõju seadme kasutuseale.
- **Asetage maksimaalselt 3 pressrõngast XL 64–108 (PR-3S) süsteemi kohvrissse XL-Boxx, millel on sisujaotur pressrõngaste XL 64–108 (PR-3S) (lisatarvik, art nr 579603) jaoks.** Maksimaalse koormuspiiri järgimine 3 pressrõngaga XL (PR-3S) vähendab materiaalse kahju ja/või vigastuste ohtu.

## OHT

- **Ärge kasutage REMS-kaablikääre, REMS-presstange Mini Basic E01 või REMS-presstange Basic E01 koos presstarvikutega** volujuhtivatel elektrijuhtmetel. Töödeldav volujuhtiv elektrijuhe tuleb lasta kvalifitseeritud personalil pingevabaks lülitada. Tööriistad ei ole isoleeritud ega kaitse elektrilöögi eest.
- **Lugege ja järgige kõiki ohutusandmeid ja -juhiseid Klauke elektrikaablite ühendamise materjali kohta.** Ohutusjuhiste eiramine suurendab elektrilöögiohtu.
- **Kasutage REMS-presstange Basic E01 koos REMS-presstarvikutega T 12 ainult kukkumiskaitstesüsteemide puhul, mida tootja on katsetanud ja heaks kiitnud (jn 1).** Ohutusjuhiste eiramine suurendab allakukkumisohtu.
- **Lugege ja järgige kõiki süsteemi pakkuja ohutusandmeid ja -juhiseid kukkumiskaitstesüsteemide kohta.** Kontrollige kukkumiskaitstesüsteemi iga pressimist süsteemi juurde kuuluva harkkaliibriga. Kui harkkaliibril ei saa üle pressitud nelikandi lükata, siis ei ühildu pressimine süsteemiga ja seda ei tohi kasutada. Sel juhul tuleb presstarvikud välja vahetada. Ohutusjuhiste eiramine suurendab allakukkumisohtu.

## Õigel otstarbel kasutamine

### HOIATUS

REMS-pessimistööriistad on ette nähtud kõigi tavaliste pressimissüsteemide pressliitmike valmistamiseks sobivas REMS-radiaalpressis.

REMS-presstangid Mini Basic E01 ja REMS-presstangid Basic E01 on mõeldud Klauke ühendusmaterjali pressimiseks  $\leq 300 \text{ mm}^2$  elektrijuhtmetel koos sobivate presstarvikutega seeriast 22, kitsas pressimine.

REMS-lõiketangid Mini M ja REMS-lõiketangid M on mõeldud terasest ja roostevabast terasest keermesvarraste lõikamiseks kuni vastupidavuse klassini 4.8 ( $400 \text{ N/mm}^2$ ).

REMS-kaablikäärid on mõeldud elektri kaablite  $\leq 300 \text{ mm}^2$ , ( $\varnothing 30 \text{ mm}$ ) lõikamiseks.

Mis tahes muul otstarbel kasutamine ei ole sihipärane ega lubatud.

REMS-presstange ja REMS-vahetangidega REMS-pessrõngaid kasutatakse eri toruühendussüsteemides kehtivate REMS-müügidokumentide kohaselt, vaadake ka [www.rems.de](http://www.rems.de) → Downloads → Tootekataloogid, -brošüürid. Kui süsteemi tootja muudab toruühendussüsteemi osi või toob need uuesti turule, tuleb ettevõttelt REMS (või e-post [info@rem.de](mailto:info@rem.de)) küsida nende kasutamise tegeliku seis. Õigus teha muudatusi, võimalikud on vead.

REMS GmbH & Co KG  
Maschinen- und Werkzeugfabrik  
Stuttgarter Straße 83  
71332 Waiblingen  
Deutschland  
Telefon +49 7151 1707-0  
Telefax +49 7151 1707-110  
[www.rems.de](http://www.rems.de)